



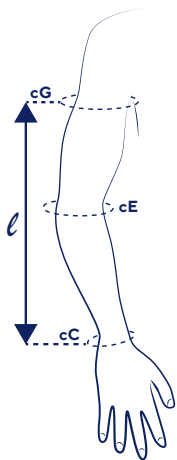
THUASNE

MOBIDERM

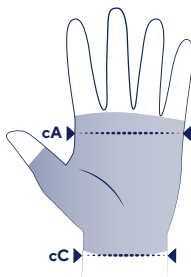
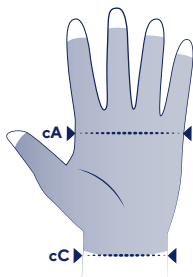
| | | |
|-----------|---|----|
| fr | Vêtements mobilisateurs pour les œdèmes..... | 10 |
| en | Mobilizing garments for edema..... | 11 |
| de | Mobilisierende Kleidung zur Behandlung von Ödemen..... | 13 |
| nl | Kledingmobilisators voor oedemen..... | 15 |
| it | Indumenti di mobilizzazione per edemi..... | 17 |
| es | Prendas movilizadoras para edemas..... | 19 |
| pt | Roupas de mobilização para os edemas..... | 21 |
| da | Mobiliserende beklædningsgenstande til ødemer..... | 23 |
| fi | Mobilisoivat vaatteet turvotukseen..... | 25 |
| sv | Mobiliserande plagg för ödem..... | 26 |
| el | Ενδύματα κινητοποίησης για τα οιδήματα..... | 28 |
| cs | Mobilizační prádlo pro léčbu edémů..... | 30 |
| pl | Odzież mobilizująca na obrzęki..... | 32 |
| lv | Mobilizējoši apģērbi tūskām..... | 34 |
| lt | Poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai ištinusioms vietoms..... | 36 |
| et | Nahaaluseid kudesid mobiliseerivad riideesemed ödeemide puhuks..... | 38 |
| sl | Mobilizacijska oblačila za edeme..... | 39 |
| sk | Mobilizačné návleky na liečbu lymfedému..... | 41 |
| hu | Ödémacsökkentő mobilizáló öltözet..... | 43 |
| bg | Мобилизиращи дрехи за отоци..... | 45 |
| ro | Îmbrăcămintele de mobilizare pentru edeme..... | 47 |
| ru | Одежда мобилизующая для лечения отеков..... | 48 |
| hr | Odjevni predmeti za imobilizaciju za liječenje edema..... | 51 |
| zh | 用于水肿治疗 的活动治疗衣..... | 52 |
| ja | リンパ浮腫活性化用衣服..... | 54 |
| ko | 부종 모빌라이징 가먼트..... | 55 |
| ar | أغطية مُحركّة للوذمات..... | 59 |



| | | |
|-----------|-------------------------|---|
| fr | Dispositif médical | Un seul patient - à usage multiple |
| en | Medical device | Single patient - multiple use |
| de | Medizinprodukt | Einzelner Patient - mehrfach anwendbar |
| nl | Medisch hulpmiddel | Eén patiënt - meervoudig gebruik |
| it | Dispositivo medico | Singolo paziente - uso multiplo |
| es | Producto sanitario | Un solo paciente - uso múltiple |
| pt | Dispositivo médico | Paciente único - várias utilizações |
| da | Medicinsk udstyr | Enkelt patient - flegangsbrug |
| fi | Lääkinnällinen laite | Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja |
| sv | Medicinteknisk produkt | En patient - flera användningar |
| el | ιατροτεχνολογικό προϊόν | Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή |
| cs | Zdravotnický prostředek | Jeden pacient - vícenásobné použití |
| pl | Wyrób medyczny | Wielokrotne użycie u jednego pacjenta |
| lv | Medicīniska ierīce | Viens pacients - vairākkārtēja lietošana |
| lt | Medicinos priemonė | Vienas pacientas - daugartinis naudojimas |
| et | Meditsiiniseade | Ühel patsiendil korduvalt kasutatav |
| sl | Medicinski pripomoček | En bolnik - večkratna uporaba |
| sk | Zdravotnícka pomôcka | Jeden pacient - viacnásobné použitie |
| hu | Orvostechikai eszköz | Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható |
| bg | Медицинско изделие | Един пациент - многократна употреба |
| ro | Dispozitiv medical | Un singur pacient - utilizare multiplă |
| ru | Медицинское изделие | Многократное использование для одного пациента |
| hr | Medicinski proizvod | Jedan pacijent - višestruka uporaba |
| zh | 医疗器械 | 一位患者 - 多次使用 |
| ja | 医療機器 | 一患者用 - 複数回使用 |
| ko | 의료 기기 | 한 환자에 한 해 - 여러번 사용 |
| ar | | لمريض واحد - متكرر الاستعمال جهاز طبي |



| | cC (cm) | cE (cm) | cG (cm) | l (cm) | | | |
|----|---------|---------|---------|--------|---|---------|---------|
| 1 | 14 - 16 | 22 - 25 | 25 - 29 | N | L | | |
| 1+ | | 24 - 27 | 28 - 32 | | | | |
| 2 | 16 - 18 | 25 - 28 | 29 - 33 | | | | |
| 2+ | | 27 - 30 | 31 - 35 | | | | |
| 3 | 18 - 20 | 28 - 31 | 32 - 36 | | | | |
| 3+ | | 30 - 33 | 35 - 39 | | | | |
| 4 | 20 - 22 | 31 - 34 | 35 - 39 | | | 40 - 45 | 45 - 50 |
| 4+ | | 33 - 36 | 38 - 42 | | | | |
| 5 | 22 - 24 | 34 - 37 | 38 - 42 | | | | |
| 5+ | | 36 - 39 | 41 - 45 | | | | |

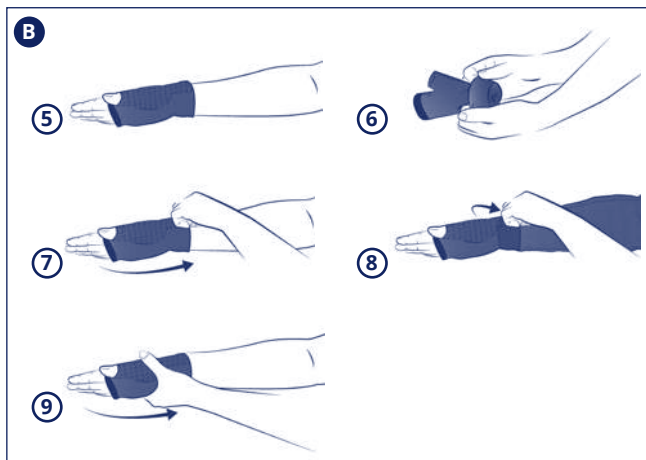
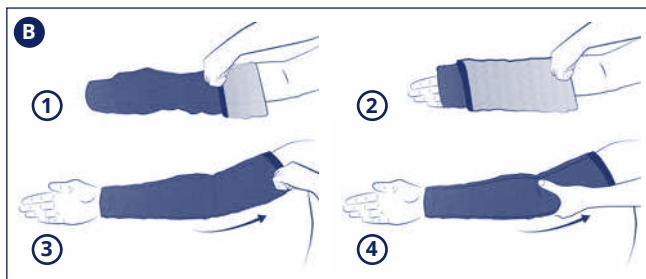
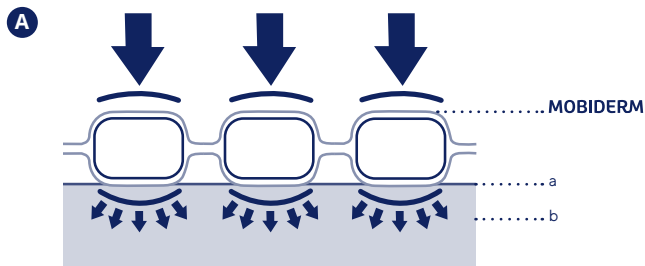


| | cC (cm) | cA (cm) |
|---|---------|---------|
| 1 | 14 - 16 | 15 - 17 |
| 2 | 16 - 18 | 17 - 19 |
| 3 | 17 - 19 | 19 - 21 |
| 4 | 19 - 21 | 21 - 23 |
| 5 | 20 - 22 | 23 - 25 |
| 6 | 21 - 23 | 25 - 27 |

| | |
|-----------|--|
| fr | Tableaux non applicables aux dispositifs médicaux sur-mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle. |
| en | Tables not applicable to made-to-measure patient medical devices; measurements are made on an individual basis. |
| de | Die Tabellen gelten nicht für maßgeschneiderte Textilien, bei denen die Maße direkt am Patienten genommen werden. |
| nl | De tabellen zijn niet van toepassing op maat van de patiënt gemaakte medische hulpmiddelen, de metingen worden op individuele basis verricht. |
| it | Tabelle non applicabili ai dispositivi medici su misura paziente, le misure sono prese singolarmente. |
| es | Tablas no aplicables a los productos sanitarios a medida del paciente, en los que las medidas se toman de forma individual. |
| pt | Tabelas não aplicáveis aos dispositivos médicos à medida do paciente, as medições são feitas de forma individual. |
| da | Skemaerne gælder ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, som er taget til den enkelte patient. |
| fi | Taulukoita ei sovelleta potilaiden mittojen mukaan valmistettuihin lääkinnälsisiin laitteisiin. Niiden mitat otetaan yksilöllisesti. |
| sv | Tabellerna är inte tillämpliga för individanpassade medicinska enheter, mätningarna görs då individuellt. |
| el | Οι πίνακες δεν ισχύουν για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που είναι προσαρμοσμένα στα μέτρα του ασθενούς. Οι μετρήσεις πραγματοποιούνται εξατομικευμένα. |
| cs | Tabulky se nevztahují na zdravotní pomůcky na míru pacientů, měření probíhají individuálně. |
| pl | Tabele nie mają zastosowania do wyrobów medycznych, wykonywanych dla pacjenta na miarę, pomiary są wówczas dokonywane indywidualnie. |
| lv | Tabulas nav piemērojamas medicīniskajiem izstrādājumiem, kas pielāgojami pacienta izmēriem, mērījumi tiek veikti individuāli. |
| lt | Lentelės netaikomos pagal paciento užsakymą pagamintiems gaminiams, išmatuojama individualiai. |
| et | Tabelid ei kehti patsiendile eritellimusel valmistatavate meditsiiniseadmete kohta, kui mõõdud võetakse isiklikult. |
| sl | Tabela ne velja za medicinske pripomočke po meri pacienta. Te mere so izmerjene posamezno. |
| sk | Tabulky nie je možné použiť pre pomôcky vyrobené na mieru pacienta, merania sa vykonávajú individuálne. |
| hu | Egyedi gyógyászati segédeszközökhöz nem alkalmazható táblázatok, a méréseket egyénileg kell elvégezni. |
| bg | Таблиците не са приложими за медицински изделия по мярка на пациента, мерките се вземат индивидуално. |
| ro | Tabelele nu se aplică dispozitivelor medicale adaptate la măsura pacientului, măsurătorile sunt luate în mod individual. |
| ru | Таблицы неприменимы к изделиям, изготавливаемым по мерке пациента. Для таких пациентов размеры снимаются индивидуально. |
| hr | Tablice se ne odnose na medicinske proizvode po mjeri bolesnika, uz pojedinačne mjere. |
| zh | 表格不适用于为患者定制的医疗器械，这种器械需要单独规定。 |
| ja | オーダーメイド医療機器非対応表。個別にサイズを測ります。 |
| ko | 표가 환자 맞춤형 의료용 가먼트에 적용되지 않는 경우 치수를 개별적으로 측정합니다. |
| ar | لا تنطبق الجداول على الأجهزة الطبية التي تسلم بطلب المريض، حيث يتم أخذ المقاسات فيها بشكل فردي. |

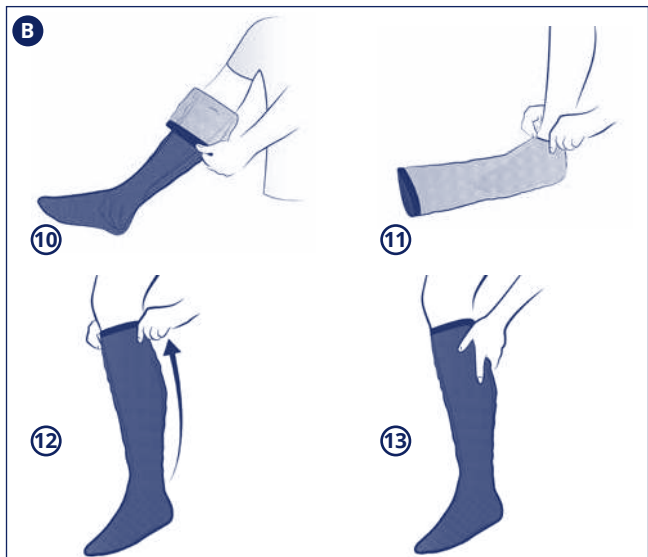
| | cA | cC |
|-----------|--|----------------------------------|
| fr | Circonférence main (tête des métacarpes) | Circonférence poignet |
| en | Hand circumference (head of the metacarpal bones) | Wrist circumference |
| de | Handumfang (Metacarpalknochen) | Umfang des Handgelenks |
| nl | Omtrek hand (kopje van middenhandsbeentjes) | Omtrek van de pols |
| it | Circonferenza mano (teste metacarpali) | Circonferenza polso |
| es | Circunferencia de la mano (cabeza de los metacarpos) | Circunferencia de la muñeca |
| pt | Circunferência da mão (cabeça dos metacarpos) | Circunferência do punho |
| da | Håndens omkreds (metakarpale knoglehoveder) | Håndleddets omkreds |
| fi | Käden ympärysmitta (rystysten kohdalta) | Ranteen ympärysmitta |
| sv | Omkrets hand (Metacarpalhuvudet) | Omkrets handled |
| el | Περιφέρεια παλάμης (κορυφή των μετακαρπίων) | Περιφέρεια καρπού |
| cs | Obvod ruky (v přední části zápěstí) | Obvod zápěstí |
| pl | Obwód dłoni (głowy kości śródczeczka) | Obwód nadgarstka |
| lv | Plaukstas apkārtmērs (metakarpālā pamatne) | Plaukstas locītavas apkārtmērs |
| lt | Plaštakos apimtis (ties delnakaulių galvute) | Riešo apimtis |
| et | Labakäe ümbermõõt (kämbaluude peade kohalt) | Randme ümbermõõt |
| sl | Obseg dlani (glava metakarpalne kosti) | Obseg zapestja |
| sk | Obvod ruky (hlava metatarzálnych kostí) | Obvod zápästia |
| hu | Kézfej körméret (a metacarpalis csontok fejénél) | Csuklókörméret |
| bg | Обиколка на дланта (над кокалчетата на пръстите) | Обиколка на китката |
| ro | Circumferință mână (capul metacarpienelor) | Circumferință încheietura mâinii |
| ru | Окружность кисти (пястные суставы) | Окружность запястья |
| hr | Opseg šake (pri vrhu metakarpalnih kosti) | Opseg zapešća |
| zh | 手围 (掌骨) | 腕围 |
| ja | 手の周長 (中手骨の先端) | 手首の周長 |
| ko | 손 둘레(중수골두) | 손목 둘레 |
| ar | محيط اليد (أعلى عظام الأضغاط) | محيط المعصم |

| cE | cG | ℓ |
|----------------------------|--------------------------|------------------------|
| Circonférence coude | Circonférence bras | Longueur bras |
| Elbow circumference | Arm circumference | Length of arm |
| Umfang des Ellenbogens | Armumfang | Armlänge |
| Omtrek van de elleboog | Omtrek van de arm | Lengte arm |
| Circonferenza gomito | Circonferenza braccio | Lunghezza braccio |
| Circunferencia del codo | Circunferencia del brazo | Longitud del brazo |
| Circunferência do cotovelo | Circunferência do braço | Comprimento do braço |
| Albuens omkreds | Overarmens omkreds | Armens længde |
| Kyynärpään ympärysmitta | Käsivarren ympärysmitta | Käsivarren pituus |
| Omkrets armbåge | Omkrets arm | Armlängd |
| Περιφέρεια αγκώνα | Περιφέρεια βραχίονα | Μήκος βραχίονα |
| Obvod lokte | Obvod paže | Délka paže |
| Obwód łokcia | Obwód ramienia | Długość ramienia |
| Elkoņa apkārtmērs | Rokas apkārtmērs | Rokas garums |
| Alkūnės apimtis | Žasto apimtis | Žasto ilgis |
| Küünarnuki ümbermõõt | Õlavarre ümbermõõt | Õlavarre pikkus |
| Obseg komolca | Obseg roke | Dolžina roke |
| Obvod lakťa | Obvod ramena | Dĺžka hornej končatiny |
| Könyökkörméret | Felkarkörméret | Karhossz |
| Обиколка на лакътя | Обиколка на ръката | Дължина на ръката |
| Circumferință cot | Circumferință braț | Lungime braț |
| Окружность локтя | Окружность плеча | Длина руки |
| Opseg lakta | Opseg ruke | Dužina ruke |
| 肘围 | 手臂周长 | 臂长 |
| 肘の周長 | 腕の周長 | 腕の長さ |
| 팔꿈치 둘레 | 팔 둘레 | 팔 길이 |
| محيط الكوع | محيط الذراع | طول الذراع |



| | | | | | | | | | |
|-----------|---------------------------|-----------|---------------------------|-----------|---|-----------|-------------------------------|-----------|--------------------------|
| fr | a) Épiderme b) Derme | nl | a) Epidermis b) Dermis | pt | a) Epiderme b) Derme | sv | a) Epidermis b) Läderhuden | pl | a) Naskórek b) Skóra |
| en | a) Epidermis b) Dermis | it | a) Epidermide b) Derma | da | a) Epidermis b) Dermis | el | a) Επιδερμίδα b) Δέρμα | lv | a) Epiderma b) Derma |
| de | a) Epidermis b) Dermis | es | a) Epidermis b) Dermis | fi | a) Orvaskesi (epidermis) b) Verinahka (dermis) | cs | a) Pokožka b) Škára | lt | a) Epidermis b) Derma |

| | | | | | | | |
|-----------|--------------------------------|-----------|--|-----------|--------------------------|-----------|----------------------|
| et | a) Marrasknahk b) Pärisnahk | hu | a) Felhám (epidermis) b) Irha (dermis) | ru | a) Эпидермис b) Дерма | ja | a) 表皮 b) 真皮 |
| sl | a) Epiderma b) Derma | bg | a) Епидермис б) Дерма | hr | a) Epiderma b) Derma | ko | a) 표피 b) 진피 |
| sk | a) Pokožka b) Zamša | ro | a) Epidermă b) Dermă | zh | a) 表皮 b) 真皮 | ar | بشرة (a) أدمة (b) |



fr VÊTEMENTS MOBILISATEURS POUR LES ŒDÈMES

Description

Les vêtements MOBIDERM sont une gamme de dispositifs mobilisateurs pour le traitement des œdèmes. Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

MOBIDERM Standard :

- Manchon simple (ambidextre)
- Mitaine (ambidextre)
- Gant

MOBIDERM sur mesure patient (pour les morphologies hors gamme de taille) :

- Manchon simple
- Manchon avec mitaine sans pouce
- Manchon avec mitaine et pouce
- Bas-cuisse
- Chaussette

Les vêtements se composent :

- sur la face interne, de la technologie MOBIDERM constituée de plots de mousse (polyuréthane pour les gros plots et/ou polyéthylène pour les petits plots) enchâssés entre 2 feuillets de non-tissé (polyester, masse adhésive acrylique) ;
- sur la face externe, d'un tissu élastique et doux de couleur beige (polyamide, élasthanne)

Deux tailles de plots de mousse sont utilisées selon les modèles et la zone du corps traité. Les modèles comportent soit une seule taille de plots (5 x 5 mm ou 15 x 15 mm) ou les deux tailles de plots.

Mécanisme d'action

Les vêtements MOBIDERM apportent :

- de la compression, en appliquant une pression sur le membre, favorisant ainsi la circulation lymphatique et aidant à maintenir ou réduire le volume de l'œdème ;
- un drainage sous cutané via la technologie MOBIDERM composée de plots de mousse positionnés de manière aléatoire entre deux feuillets de non tissé. En contact avec la peau, les plots procurent un différentiel de pression entre leur zone d'appui et leur pourtour, créant des couloirs de circulation multidirectionnels pour la lymphe sous la peau. La lymphe se déplace des zones pressées par les cubes vers les zones libres. L'efficacité du drainage et la circulation de la lymphe sont ainsi favorisées. **A**

Ils sont conçus pour un port de jour et de nuit.


Destination : les vêtements mobilisateurs MOBIDERM sont destinés au traitement du lymphœdème des membres supérieurs ou inférieurs.

Indications

Les vêtements mobilisateurs MOBIDERM sont indiqués pour l'entretien de la réduction de volume du lymphœdème.

Population cible : patients adultes et enfants souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles.

Mise en place **B**

-  Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.
- Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
- Le vêtement MOBIDERM peut être enfilé à même la peau comme un vêtement ou sur une bande coton pour les peaux fragiles.

Enfilage manchon et manchon avec mitaine :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'à l'ouverture prévue pour la main **1**.
- Insérer la main dans le vêtement **2** puis le faire glisser avec précaution sur le long du membre jusque sous l'aisselle **3**.
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **4**.

Enfilage mitaine et gant :

- Veiller à ce que les cubes de mousse soient positionnés sur le dessus de la main **5**.
- La mitaine est ambidextre : pour passer la mitaine de droite à gauche ou de gauche à droite, il suffit de la retourner par l'intérieur **6**.
- Insérer la main dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution jusqu'au poignet **7**.
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- En cas de combinaison avec un manchon, positionner la mitaine ou le gant par-dessus l'extrémité du manchon au niveau du poignet **8**.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **9**.

Enfilage chaussette et bas-cuisse :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'au talon **10**.
- Insérer le pied dans le vêtement jusqu'à ce que le talon soit parfaitement en place **11**.
- Faire glisser avec précaution le vêtement le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette) **12** ou jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse).
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **13**.

Contre-indications

Générales :

- Infections cutanées du membre ou inflammation aiguë.
- Allergies connues aux composants utilisés.
- Thrombose septique.

- Neuropathie périphérique sévère du membre.

Spécifiques aux membres inférieurs :

- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec un index de pression systolique (IPS) < 0,6.
- Insuffisance cardiaque décompensée.
- Microangiopathie diabétique évoluée, phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle).
- Pontage extra-anatomique.

Spécifiques aux membres supérieurs :

- Pathologie du plexus brachial.
- Vascularites des extrémités.

Précautions

- Suivre les conseils d'un professionnel de santé, pour la durée et les modalités du traitement.
- Lors de la phase de maintien du lymphœdème, le vêtement MOBIDERM doit être porté la nuit en relais du vêtement compressif de jour. Il doit être gardé toute la nuit. Il peut être porté de jour lors de phases de repos.
- Ne pas utiliser le produit directement sur une peau lésée.
- Veiller à bien couvrir toute lésion cutanée par un pansement adapté avant d'enfiler le vêtement.
- L'application de ce dispositif peut induire la survenue de marques cutanées. Ces marques sont bénignes et transitoires, ne pas arrêter votre traitement sans avis médical.
- En cas de gêne importante, d'inconfort, de douleur, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales (exemple : fourmillement), de coloration des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Pour les peaux fragiles, il est recommandé d'appliquer une bande coton sur le membre avant d'enfiler le vêtement.
- En cas d'augmentation du volume de l'œdème, il est recommandé de consulter un professionnel de santé.
- Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que votre dispositif est toujours adapté à votre pathologie.
- Ne pas utiliser pour la baignade. Ne pas exposer à une source de chaleur ou l'eau de mer.
- Ne pas appliquer de crèmes avant l'enfilage du vêtement, celles-ci pouvant endommager le produit.
- Veiller à ne pas abîmer le dispositif avec les ongles lors de la mise en place.
- En cas de maladie veineuse évoluée associée ou d'ulcère veineux, se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour un traitement compressif adapté sur toute la jambe.

- Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, un usage strictement personnel est recommandé. Ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Effets secondaires indésirables

- Réactions cutanées : des ampoules, démangeaisons, marques, brûlures et rougeurs de la peau.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Entretien

Pour que les vêtements MOBIDERM gardent leur efficacité le plus longtemps possible et éviter des infections, il est primordial de les laver tous les jours, ou après chaque utilisation.

À la main : faire tremper le dispositif dans de l'eau froide savonneuse, frotter avec une éponge propre et essorer à la main par pression. Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser.

À la machine :

- Utiliser le cycle laine, température à froid.
- Utiliser une lessive sans assouplissant.
- Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) ne l'abîment.
- Essorer à la main par pression.
- Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas passer au sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Élimination

Les vêtements MOBIDERM doivent être éliminés conformément à la réglementation locale.

Date de premier marquage CE : 2007

Conservé cette notice.

en

MOBILIZING GARMENTS FOR EDEMA

Description

MOBIDERM garments are a range of mobilizing devices for the treatment of edema. This range is available in several models:

MOBIDERM Standard:

- Armsleeve (ambidextrous)
- Mitten (ambidextrous)
- Glove

MOBIDERM made-to-measure patient (for morphologies outside the size range):

- Armsleeve
- Armsleeve with mitten without thumb

- Armsleeve with mitten and thumb
- Thigh-high
- Below-knee

The garments are composed:

- on the internal surface, of MOBIDERM technology consisting of foam blocks (polyurethane for the big blocks and/or polyethylene for the small blocks) encased between two sheets of non-woven material (polyester, acrylic adhesive mass);
- on the external surface, of beige-colored, soft, elastic material (polyamide, elastane)

Two sizes of foam block are used depending on the models and the body area treated. The models contain either a single block size (5 x 5 mm or 15 x 15 mm) or both block sizes.

Mechanism of action

MOBIDERM garments provide:

- compression by applying pressure to the limb, thus promoting the circulation of lymph and helping to maintain or reduce swelling;
- subcutaneous drainage via MOBIDERM technology consisting of foam blocks positioned randomly between two sheets of non-woven material. In contact with the skin, the blocks provide a pressure differential between the contact area beneath them and their periphery, creating multi-directional circulation channels for lymph under the skin. The lymph travels from the areas pressed by the blocks towards the free areas. Efficient lymph drainage and circulation is thus promoted. **A**

The garments are designed to be worn day and night.


Use: MOBIDERM mobilizing garments are intended for treatment of lymphedema of the upper or lower limbs.

Indications

MOBIDERM mobilizing garments are indicated for the maintenance of the reduction in lymphedema swelling.

Target population: adult patients and children suffering from indicated pathologies and compatible with the size table.

Fitting **B**

-  It is recommended that your garment be washed before it is used for the first time.
- Always make sure that the product is intact before each use.
- The MOBIDERM garment can be put on next to the skin like a garment or over a cotton bandage for fragile skin.

Donning of armsleeve and armsleeve with mitten:

- Insert the hand into the garment and turn the garment back on itself up to the opening provided for the hand **①**.
- Insert the hand into the garment **②** then slide the garment carefully along the limb up to the armpit **③**.

- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **④**.

Donning of mitten and glove:

- Take care that the foam blocks are positioned on the back of the hand **⑤**.
- The mitten is ambidextrous: to change the mitten from right to left or from left to right, simply turn it inside out **⑥**.
- Insert the hand into the garment then slide the garment carefully up to the wrist **⑦**.
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- When combined with an armsleeve, position the mitten or the glove above the end of the armsleeve at the wrist **⑧**.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **⑨**.

Donning of below-knee and thigh-high:

- Insert the hand inside the garment and turn the garment back on itself up to the heel **⑩**.
- Insert the foot into the garment until the heel is correctly positioned **⑪**.
- Slide the garment carefully along the limb to below the knee (for below-knee model) **⑫** or to below the gluteal fold (for thigh-high model).
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **⑬**.



Contraindications

General:

- Skin infections of the limb or acute inflammation.
- Known allergies to any of the components.
- Septic thrombosis.
- Severe peripheral neuropathy of the limb.

Specific to the lower limbs:

- Lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle brachial index (ABI) < 0.6.
- Decompensated heart failure.
- Advanced diabetic microangiopathy, phlegmasia cerulea dolens (painful blue oedema with arterial compression).
- Extra-anatomic bypass.

Specific to the upper limbs:

- Brachial plexus pathology.
- Vasculitis of the extremities.

Precautions

- Follow the advice of a health care professional regarding treatment duration and methods.
- During the lymphedema maintenance phase, the MOBIDERM garment should be worn at night in alternation with the compression

garment worn during the day. It should worn throughout the night. It can be worn during the day during rest phases.

- Do not use the product directly on damaged skin.
- Fully cover any skin lesions with an appropriate dressing before putting on the garment.
- Application of this device can cause the appearance of marks on the skin. These marks are benign and temporary; do not stop treatment without medical advice.
- If you experience significant hindrance, discomfort, pain, skin damage, infection, unusual sensations (example: tingling), coloring of the extremities, or change in performance, remove the device and consult a health care professional.
- For fragile skin, we recommend applying a cotton bandage to the limb before putting on the garment.
- If the edema worsens, consult a health care professional.
- Due to the constantly changing nature of this condition, we recommend regular check-ups with a health care professional to ensure the device is still suitable for you.
- Do not use when swimming. Do not expose to a heat source or seawater.
- Do not apply creams before putting on the garment as they may damage the product.
- Take care not to damage the device with your nails when fitting it.
- If you suffer from advanced venous disease or ulcers, consult a health care professional for advice on a suitable full-leg compression garment.
- For reasons of hygiene, safety and performance, do not share your garment with anyone else. The product should not be reused for another patient.

Undesirable side-effect

- Skin reactions: blisters, itching, marks, burns and redness.
- Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Care/Maintenance

To ensure your MOBIDERM garments last as long as possible and to prevent infection, it is important to wash them every day, or after each use.

Hand wash: soak the device in cold soapy water, rub with a clean sponge and squeeze out excess water. Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron.

In a washing machine:

- Use the wool cycle at a cool temperature.
- Use a laundry detergent without fabric softener.
- Do not use chlorine-based detergents or harsh products.

- Place the garment in a mesh laundry bag to prevent damage by other garments (particularly with self-fastening tabs or zippers).
- Squeeze out by hand.
- Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.).
- Do not tumble-dry.
- Do not iron.

Disposal

Check local regulations for how to dispose of MOBIDERM garments.

Keep this instruction leaflet.

de

MOBILISIERENDE KLEIDUNG ZUR BEHANDLUNG VON ÖDEMEN

Beschreibung

MOBIDERM-Kleidung ist eine Produktreihe mit Mobilisierungstextilien für die Behandlung von Ödemen. Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:

MOBIDERM-Serienkleidung:

- Einfacher Armstrumpf (beidseitig tragbar)
- Handschuh ohne Finger (beidseitig tragbar)
- Handschuh

Für Patienten maßgeschneiderte MOBIDERM-Kleidung (für Konstitutionen außerhalb des angebotenen Größenbereichs):

- Einfacher Armstrumpf
- Armstrumpf mit Handteil ohne Daumen
- Armstrumpf mit Handteil mit Daumen
- Oberschenkelstrumpf
- Wadenstrumpf

Bestandteile der Kleidung:

- Auf der Innenseite MOBIDERM-Technologie mit Schaumstoffwürfeln (Polyurethan für die großen Würfel und/oder Polyethylen für die kleinen Würfel), die zwischen 2 ungewebten Platten eingearbeitet sind (Polyester, Acrylhaftmasse);
- Auf der Außenseite ein elastisches und weiches beigefarbenes Gewebe (Polyamid, Elasthan)

Je nach Modell und dem zu behandelnden Körperbereich werden Schaumstoffwürfel in zwei verschiedenen Größen verwendet. Die Modelle sind entweder mit einer einzigen Würfelgröße (5 x 5 mm oder 15 x 15 mm) oder aber mit zwei Würfelgrößen ausgestattet.

Wirkeffekt

MOBIDERM-Kleidung bewirkt:

- eine Kompression durch Ausüben von Druck auf die Gliedmaßen zur Förderung des Lymphflusses und zur Stabilisierung oder Reduzierung des Ödemvolumens;
- eine Drainage des Unterhautgewebes mittels der MOBIDERM-Technologie durch nach dem Zufallsprinzip positionierte und zwischen zwei ungewebten Platten eingearbeitete Schaumstoffwürfel. In

direktem Kontakt mit der Haut bewirken die Würfel eine Druckdifferenz zwischen dem Auflagebereich und dem umliegenden Gewebe, so dass die Lymphe unter der Haut in verschiedene Richtungen fließen kann. Die Lymphe fließt dabei aus den von den Würfeln komprimierten Bereichen in druckfreie Bereiche. Das verbessert die Drainage und den Lymphfluss. **A**

Die Textilien sind so konzipiert, dass sie Tag und Nacht getragen werden können.


Verwendungszweck: Die mobilisierende MOBIDERM-Kleidung dient zur Behandlung des Lymphödems an oberen und unteren Gliedmaßen.

Indikationen

Die mobilisierende MOBIDERM-Kleidung unterstützt die Volumenreduzierung von Lymphödemem.

Zielgruppe: Erwachsene und Kinder, die unter einer der aufgeführten Pathologien leiden und die Größen tragen, die in der Größentabelle aufgeführt sind.

Anlegen **B**

-  Es wird empfohlen, das Produkt vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
- MOBIDERM-Kleidung kann wie herkömmliche Kleidungsstücke direkt auf der Haut oder bei empfindlicher Haut über einer Baumwollbinde getragen werden.

Anlegen eines Armstrumpfs und eines Armstrumpfs mit einem Handteil ohne Finger:

- Mit der Hand in das Kleidungsstück fassen und es bis zu der für die Hand vorgesehenen Öffnung auf die linke Seite drehen **1**.
- Die Hand in das Kleidungsstück einführen **2** und es vorsichtig am Arm entlang bis unter die Achseln gleiten lassen **3**.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten **4**.

Anlegen des Handteils ohne Finger und des Handschuhs:

- Sorgfältig darauf achten, dass die Schaumstoffwürfel auf der Handoberfläche aufliegen **5**.
- Das Handteil ohne Finger ist beidseitig tragbar: Um es von rechts nach links oder von links nach rechts zu wechseln, muss es lediglich von innen umgedreht werden **6**.
- Die Hand in das Kleidungsstück einführen und es vorsichtig bis zum Handgelenk gleiten lassen **7**.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.

- In Kombination mit einem Armstrumpf das Handteil ohne Finger und den Handschuh auf der Höhe des Handgelenks über das Ende des Armstrumpfs ziehen **8**.
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten **9**.

Anlegen des Waden- und des Oberschenkelstrumpfs:

- Mit der Hand in das Kleidungsstück fassen und es bis zur Ferse auf die linke Seite drehen **10**.
- Den Fuß in das Kleidungsstück einführen bis die Ferse richtig sitzt **11**.
- Das Kleidungsstück vorsichtig am Bein entlang bis zum Knie (Wadenstrumpf) **12** oder bis unter die Gesäßfalte (Oberschenkelstrumpf) gleiten lassen.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten **13**.



Gegenanzeigen

Allgemeines:

- Hautinfektionen an den Gliedmaßen oder akute Entzündungen
- Bekannte Allergien gegen einen der verwendeten Bestandteile
- Septische Thrombose
- Schwerwiegende periphere Neuropathie an den Gliedmaßen

Besondere Gegenanzeigen für die oberen und unteren Gliedmaßen:

- Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK) mit einem Index des systolischen Drucks (ABI) < 0,6
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Fortgeschrittene diabetische Mikroangiopathie, Phlegmasia coerulea dolens (schmerzhafte Beinvenenthrombose mit Kompression der Arterien)
- Extraanatomischer Bypass.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen Gliedmaßen:

- Pathologie des Plexus Brachialis
- Vaskulitis an den Extremitäten

Vorsichtsmaßnahmen

- Die Anweisungen der medizinischen Fachkraft mit Bezug auf die Dauer und die Behandlungsmethoden befolgen.
- In der Stabilisierungsphase des Lymphödems muss die MOBIDERM-Kleidung als Ergänzung zu tagsüber getragener Kompressionskleidung auch nachts getragen werden. Sie muss die ganze Nacht über getragen werden. Sie kann tagsüber in Ruhephasen getragen werden.
- Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

- Vor der Verwendung des Kleidungsstücks darauf achten, dass jegliche infizierte oder offene Hautverletzung vollständig abgedeckt ist.
- Die Anwendung dieser Textilien kann Druckstellen verursachen. Diese Druckstellen sind gutartig und vorübergehend. Die Behandlung nicht ohne ärztlichen Rat unterbrechen.
- Bei erheblichen Beschwerden, Unwohlsein, Geruch, Verschlechterung des Hautzustands, Entzündung oder ungewöhnlichen Empfindungen (z. B. Kribbeln), Verfärben der Gliedmaßen oder einer Veränderung der Wirksamkeit das Produkt ablegen und eine medizinische Fachkraft aufsuchen.
- Bei empfindlicher Haut empfiehlt es sich, die betroffenen Gliedmaßen vor dem Anlegen des Kleidungsstücks mit einer Baumwollbinde zu umwickeln.
- Sollte das Volumen des Ödems zunehmen, wird empfohlen, eine medizinische Fachkraft aufzusuchen.
- Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das Produkt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für Ihre Pathologie geeignet ist.
- Nicht zum Baden verwenden. Von Wärmequellen und Meerwasser fern halten.
- Vor dem Anziehen des Kleidungsstücks keine Creme auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnte.
- Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.
- Im Fall einer fortgeschrittenen Venenerkrankung oder eines venösen Geschwürs den Rat einer medizinischen Fachkraft für eine passende Kompressionsbehandlung des gesamten Beins suchen.
- Aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen wird ein persönlicher Gebrauch empfohlen. Das Produkt nicht für einen anderen Patienten wiederverwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

- Hautreaktionen: Blasen, Juckreiz, Druckstellen, Verbrennungen und Rötungen.
- Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Pflege

Für eine möglichst lange Wirksamkeit der MOBIDERM-Kleidung und um Entzündungen zu vermeiden, ist es wichtig, sie jeden Tag bzw. nach jeder Verwendung zu waschen.

Handwäsche: Das Produkt in kalter Seifenlauge einweichen, mit einem sauberen Schwamm reinigen und das Wasser ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.

Maschinenwäsche:

- Den Wollwaschgang mit kaltem Wasser verwenden.
- Ein Waschmittel ohne Weichspüler verwenden.
- Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden.
- Das Kleidungsstück in einem Wäschenetz waschen, um zu vermeiden, dass es durch andere Kleidungsstücke (insbesondere Klett- oder Reißverschlüsse) beschädigt wird.
- Mit der Hand ausdrücken.
- Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

Entsorgung

MOBIDERM-Kleidung muss den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

KLEDINGMOBILISATORS VOOR OEDEMEN

Beschrijving

MOBIDERM-kledingstukken zijn een reeks mobilisatiehulpmiddelen voor de behandeling van oedemen. Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende modellen:

MOBIDERM Standaard:

- Eenvoudige armkous (links en rechts te gebruiken)
- Want (links en rechts te gebruiken)
- Handschoen

MOBIDERM op maat voor de patiënt (voor morfologieën buiten het maatsbereik):

- Armkous zonder handschoen
- Armkous met duimloze handschoen
- Armkous met handschoen met duim
- Dijkous
- Kous

De kleding bestaat uit:

- Aan de binnenzijde bestaat de MOBIDERM-technologie uit schuimrubberen blokjes (polyurethaan voor grote blokjes en/of polyethyleen voor kleine blokjes) omgeven door 2 non-woven verbanden (polyester, acrylkleefmassa);
- Aan de buitenzijde twee zachte en elastische beigeleuige stoffen (polyamide, elastaan)

Er worden twee maten schuimrubberen blokjes gebruikt, afhankelijk van te behandelen

lichaamsdeel. De modellen zijn verkrijgbaar met een enkele maat blokjes (5 x 5 mm of 15 x 15 mm) of met beide maten blokjes.

Werkingsmechanisme

MOBIDERM-kleding omvat:

- compressie, door druk uit te oefenen op de ledemaat, waardoor de lymfecirculatie wordt bevordert en het volume van het oedeem wordt gestabiliseerd of;
- een onderhuidse drainage met behulp van de MOBIDERM-technologie, die bestaat uit schuimrubberen blokjes die willekeurig tussen twee verbanden zijn aangebracht. In contact met de huid zorgen de blokjes voor een drukverschil tussen hun ondersteunende zone en het gebied eromheen, waardoor multidirectionele circulatiegangen voor het lymfevocht onder de huid ontstaan. Lymfevocht beweegt van gebieden die door de blokjes worden ingedrukt naar vrije gebieden. Dit bevordert een efficiënte drainage van het lymfevocht. **A**

Ze zijn ontworpen om zowel overdag als 's nachts te dragen.


Gebruik: MOBIDERM-mobilisatiekleding is bestemd voor de behandeling van lymfoedeem van de bovenste of onderste ledematen.

Indicaties

MOBIDERM-mobilisatiekleding is geïndiceerd voor het stabiliseren of verminderen van het volume van het lymfoedeem.

Doelgroep: volwassen en kinderen die lijden aan de aangegeven pathologieën en die compatibel zijn met de maattabel.

Instructies **B**

-  Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.
- Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.
- Het MOBIDERM-kledingstuk kan direct op de huid worden aangetrokken als een kledingstuk of over een katoenen verband voor kwetsbare huiden.

Armkous en armkous met handschoen aantrekken:

- Steek de hand in het kledingstuk en draai het binnenstebuiten tot aan de handopening **1**.
- Steek de hand in het kledingstuk **2** en schuif het voorzichtig langs de arm tot onder de oksel **3**.
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes **4**.

Aantrekken want en handschoen:

- Zorg ervoor dat de schuimrubberen blokjes op de bovenkant van de hand geplaatst worden **5**.

- De want is zowel links als rechts te gebruiken: om de want van rechts naar links of van links naar rechts door te geven, draait u hem gewoon van binnen naar buiten om **6**.
- Steek de hand in het kledingstuk en schuif hem dan voorzichtig op tot aan de pols **7**.
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- In combinatie met een armkous, plaatst u de want of handschoen over het uiteinde van de armkous ter hoogte van de pols **8**.
- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes **9**.

Kous en dijksous aantrekken:

- Steek de hand in het kledingstuk en draai het om tot aan de hiel **10**.
- Steek de voet in het kledingstuk totdat de hiel perfect op zijn plaats zit **11**.
- Schuif het kledingstuk voorzichtig langs het been tot onder de knie (kous) **12** of tot onder de bilplooï (dijksous).
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes **13**.



Contra-indicaties

Algemeen:

- Huidinfecties van de ledematen of acute ontstekingen.
- Bekende allergieën voor de gebruikte bestanddelen.
- Septische trombose.
- Ernstige perifere neuropathie van de ledematen.

Specifiek voor de onderste ledematen:

- Obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOMI) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6.
- Gedecompenseerd hartfalen.
- Vergevoerde diabetische microangiopathie, phlegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie).
- Extra-anatomische bypass.

Specifiek voor de bovenste ledematen:

- Brachiale plexus pathologie.
- Vasculitis van de ledematen.

Voorzorgsmaatregelen

- Volg het advies van een arts voor de duur en de wijze van behandeling.
- Tijdens de onderhoudsfase van het lymfoedeem moet het MOBIDERM-kledingstuk 's nachts worden gedragen in plaats van het compressiekledingstuk voor overdag. Het moet de hele nacht gedragen worden. Het kan overdag tijdens de rustfasen worden gedragen.
- Gebruik het product niet direct op een beschadigde huid.

- Zorg ervoor dat eventuele beschadigingen van de huid goed bedekt zijn met een geschikt verband voordat u het kledingstuk aantrekt.
- De toepassing van dit hulpmiddel kan huidvlekken veroorzaken. Deze vlekken zijn goedaardig en van voorbijgaande aard, stop niet met uw behandeling zonder medisch advies.
- Bij aanzienlijk hinder, ongemak, pijn, verslechtering van de huidconditie, infectie, abnormaal gevoel (bijv. tintelingen), verkleuring van de ledematen, of verandering in de prestaties, verwijder het hulpmiddel en raadpleeg een arts.
- Voor de kwetsbare huid wordt aanbevolen een katoenen verband op de ledematen aan te brengen alvorens het kledingstuk aan te trekken.
- In geval van toename van het oedeemvolume is het raadzaam een arts te raadplegen.
- Door de voortdurende evolutie van de pathologie is een regelmatige follow-up door een arts aanbevolen om na te gaan of uw hulpmiddel nog steeds aangepast is aan uw pathologie.
- Niet gebruiken bij het zwemmen. Niet blootstellen aan een bron van warmte of zeewater.
- Breng geen crèmes aan voordat u het hulpmiddel aantrekt, want die kunnen het product beschadigen.
- Zorg ervoor dat u het hulpmiddel niet beschadigt met uw vingernagels wanneer u het aanbrengt.
- In geval van geassocieerde gevorderde veneuze ziekte of veneus ulcus, raadpleeg het advies van een arts voor een passende compressieve behandeling van het gehele been.
- Om redenen van hygiëne, veiligheid en prestaties wordt een strikt persoonlijk gebruik aanbevolen. Gebruik het product niet opnieuw voor een andere patiënt.

Ongewenste bijwerkingen

- Huidreacties: blaren, jeuk, vlekken, brandwonden en roodheid van de huid.
- Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Verzorging

Om ervoor te zorgen dat de MOBIDERM-kleding zo lang mogelijk werkzaam blijven en om infecties te voorkomen, is het belangrijk om ze dagelijks of na elk gebruik te wassen.

Met de hand: week het hulpmiddel in koud zeepwater, wrijf het in met een schone spons en knijp het met de hand uit. Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...). Niet in de wasdroger. Niet strijken.

In de wasmachine:

- Gebruik het wolprogramma, koude temperatuur.
- Gebruik een wasmiddel zonder wasverzachter.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).
- Stop het kledingstuk in een waszak om beschadiging door andere kledingstukken te voorkomen (met name kledingstukken met klittenband of ritssluiting).
- Met de hand uitwringen.
- Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...).
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

Verwijdering

MOBIDERM-kledingstukken moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it INDUMENTI DI MOBILIZZAZIONE PER EDEMI

Descrizione

Gli indumenti MOBIDERM comprendono una gamma di dispositivi di mobilizzazione per il trattamento di edemi. Questa gamma è disponibile in diversi modelli:

MOBIDERM Standard:

- Manicotto semplice (ambidestro)
- Mezzoguanto (ambidestro)
- Guanto

MOBIDERM su misura paziente (per le morfologie non comprese nella gamma di misure):

- Manicotto semplice
- Manicotto con mezzoguanto senza pollice
- Manicotto con mezzoguanto e pollice
- Calza alla coscia
- Calza corta

Gli indumenti comprendono:

- sul lato interno, la tecnologia di mobilizzazione MOBIDERM costituita da inserti in schiuma (poliuretano per gli inserti più grandi e/o polietilene per gli inserti più piccoli) racchiusi tra 2 strati di tessuto non tessuto (poliestere, massa adesiva acrilica);
- sul lato esterno, un tessuto elastico e morbido di colore beige (poliammide, elastan)

Secondo i modelli e la zona del corpo trattata sono utilizzate due misure di inserti in schiuma. I modelli comportano una sola misura di inserti (5 x 5 mm o 15 x 15 mm) o entrambe.

Principio di funzionamento

Gli indumenti MOBIDERM forniscono:

- compressione, esercitando una pressione sull'arto allo scopo di favorire la circolazione linfatica e aiutare a mantenere o ridurre il volume dell'edema;

- drenaggio sottocutaneo, grazie alla tecnologia MOBIDERM che comprende inserti in schiuma posizionati in modo aleatorio tra 2 strati di tessuto non tessuto. A contatto con la pelle, gli inserti generano una differenza di pressione tra la zona di appoggio e la circonferenza, creando corridoi di circolazione multidirezionale della linfa sottocutanea. La linfa si sposta dalle zone compresse dai dadi verso le zone libere. Pertanto sono favorite l'efficacia del drenaggio e la circolazione della linfa. **A**

Sono progettati per essere indossati di giorno e di notte.


Destinazione d'uso: gli indumenti di mobilizzazione MOBIDERM sono destinati al trattamento del linfedema degli arti superiori o inferiori.

Indicazioni

Gli indumenti di mobilizzazione MOBIDERM sono indicati per il mantenimento della riduzione del volume del linfedema.

Target: pazienti adulti e bambini affetti dalle patologie indicate, compatibilmente con la tabella delle misure.

Posizionamento **B**

-  Si raccomanda di lavare l'indumento prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.
- L'indumento MOBIDERM può essere indossato direttamente sulla pelle come un indumento abituale oppure su una benda di cotone in caso di pelle fragile.

Come indossare il manicotto e il manicotto con mezzoguento:

- Infilare la mano all'interno dell'indumento e capovolgerlo su se stesso fino all'apertura prevista per la mano **1**.
- Infilare la mano nell'indumento **2**, quindi farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto l'ascella **3**.
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma **4**.

Come indossare il mezzoguento e il guanto:

- Verificare che i dadi in schiuma siano posizionati sul dorso della mano **5**.
- Il mezzoguento è ambidestro, pertanto per farlo passare da destra a sinistra o da sinistra a destra è sufficiente voltarlo dall'interno **6**.
- Infilare la mano nell'indumento, quindi farlo scivolare con attenzione fino al polso **7**.
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- In caso di combinazione con un manicotto, posizionare il mezzoguento o il guanto sopra l'estremità del manicotto a livello del polso **8**.

- Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma **9**.

Come indossare la calza corta e la calza alla coscia:

- Infilare la mano all'interno dell'indumento e capovolgerlo su se stesso fino al tallone **10**.
- Infilare il piede nell'indumento finché il tallone non sia posizionato perfettamente **11**.
- Farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto il ginocchio (calza) **12** o fino alla piega del gluteo (calza alla coscia).
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma **13**.



Controindicazioni

Generali:

- Infezioni cutanee dell'arto o infiammazione acuta.
- Allergie note ai componenti utilizzati.
- Trombosi settica.
- Neuropatia periferica grave dell'arto.

Specifiche per gli arti inferiori:

- Arteriopatia obliterante periferica (AOP) con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.
- Insufficienza cardiaca con scompenso.
- Microangiopatia diabetica ad andamento evolutivo, phlegmasia cerulea dolens (trombosi venosa profonda e dolorosa con compressione arteriosa).
- By-pass extra-anatomico.

Specifiche per gli arti superiori:

- Patologia del plesso brachiale.
- Vasculite delle estremità.

Precauzioni

- Per la durata e le modalità di trattamento attenersi ai consigli del medico.
- Durante la fase di mantenimento del linfedema, l'indumento MOBIDERM deve essere indossato durante la notte al posto dell'indumento di compressione diurno. Deve essere indossato per tutta la notte. Può essere indossato di giorno durante le fasi di riposo.
- Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
- Coprire accuratamente eventuali lesioni cutanee con un cerotto apposito prima di indossare l'indumento.
- L'applicazione di questo dispositivo può favorire la comparsa di segni cutanei. Questi segni sono benigni e transitori, pertanto non interrompere il trattamento senza il parere del medico.
- In caso di fastidio persistente, disagio, dolore, alterazioni cutanee, infezione o sensazioni anomale (come ad esempio formicolio),

colorazione delle estremità o cambiamenti nell'efficacia, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un medico.

- In caso di pelle fragile, si raccomanda di applicare una benda di cotone sull'arto prima di infilare l'indumento.
- In caso di aumento del volume dell'edema, si raccomanda di rivolgersi a un medico.
- Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.
- Non utilizzare per fare il bagno. Non esporre a una fonte di calore o all'acqua di mare.
- Non applicare creme prima di indossare l'indumento, in quanto potrebbero danneggiare il prodotto.
- Prestare attenzione a non rovinare il prodotto con le unghie durante il posizionamento.
- In caso di malattia venosa avanzata o ulcera venosa, consultare un medico per un trattamento di compressione adatto da applicare su tutta la gamba.
- Per motivi di igiene, di sicurezza e di efficacia, si raccomanda un uso strettamente personale. Non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

Effetti indesiderati secondari

- Reazioni cutanee: vesciche, prurito, segni, bruciori e arrossamenti della pelle.
- Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Manutenzione

Affinché gli indumenti MOBIDERM mantengano la loro efficacia il più a lungo possibile e al fine di evitare infezioni, è essenziale lavarli tutti i giorni o dopo ogni utilizzo.

A mano: immergere il dispositivo in acqua fredda e sapone, strofinare con una spugna pulita e strizzare premendo con le mani. Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare.

In lavatrice:

- utilizzare il ciclo lana, temperatura a freddo.
- Utilizzare un detersivo senza ammorbidente.
- Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (prodotti a base di cloro).
- Mettere l'indumento in una retina per capi delicati per evitare che venga danneggiato da altri indumenti (in particolare con chiusure a strappo o zip).
- Strizzare a mano solamente premendo.
- Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).
- Non asciugare nell'asciugatrice.
- Non stirare.

Smaltimento

Gli indumenti MOBIDERM devono essere smaltiti conformemente alle disposizioni locali in materia.

Conservare queste istruzioni.

es

PRENDAS MOVILIZADORAS PARA EDEMAS

Descripción

Las prendas MOBIDERM son una gama de dispositivos movilizadores para el tratamiento de los edemas. Esta gama se encuentra disponible en diferentes modelos:

MOBIDERM estándar:

- Manga sencilla (ambidiestra)
- Mitón (ambidiestro)
- Guante

MOBIDERM a medida del paciente (para las morfologías fuera de la gama de talla):

- Manga sencilla
- Manga con mitón sin pulgar
- Manga con mitón y pulgar
- Media-muslo
- Calcetín

Las prendas se componen:

- En el lado interno, de la tecnología MOBIDERM, constituida por cubos de espuma (poliuretano para los cubos grandes y/o polietileno para los cubos pequeños) insertados entre 2 capas de material no tejido (poliéster, masa adhesiva acrílica).
- En el lado externo, de un tejido elástico y suave de color beige (poliamida, elastano)

Se utilizan dos tamaños de cubos de espuma en función de la zona del cuerpo tratada. Los modelos incluyen o bien un único tamaño de cubos (5 x 5 mm o 15 x 15 mm) o los dos tamaños de cubos.

Mecanismo de acción

Las prendas MOBIDERM aportan:

- Compresión, aplicando una presión sobre el miembro y favoreciendo así la circulación linfática y ayudando a mantener o reducir el volumen del edema.
- Un drenaje subcutáneo a través de la tecnología MOBIDERM compuesta por cubos de espuma colocados de forma aleatoria entre dos capas de material no tejido. En contacto con la piel, los cubos proporcionan un diferencial de presión entre su zona de apoyo y su entorno, creando pasillos de circulación multidireccionales para la linfa bajo la piel. La linfa es desplazada de las zonas presionadas por los cubos hacia las zonas libres. La eficacia del drenaje y la circulación se ven así favorecidos. **A**

Están concebidas para su uso durante el día y la noche.


Uso: las prendas movilizadoras MOBIDERM están destinadas al tratamiento del linfedema de los miembros superiores o inferiores.

Indicaciones

Las prendas movilizadoras MOBIDERM están indicadas para el mantenimiento de la reducción de volumen del linfedema.

Personas a las que están dirigidas: pacientes adultos y niños que sufran las patologías indicadas y compatibles con la tabla de tallas.

Colocación **B**

-  Se recomienda lavar la prenda antes del primer uso.
- Verifique la integridad del producto antes de utilizarlo.
- La prenda MOBIDERM puede colocarse directamente sobre la piel como cualquier otra prenda o sobre una venda de algodón para las pieles frágiles.

Colocación de la manga y de la manga con mitón:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda y dele la vuelta sobre sí misma hasta la apertura prevista para la mano **1**.
- Introduzca la mano en la prenda **2** y deslice esta con precaución a lo largo del miembro hasta debajo de la axila **3**.
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma **4**.

Colocación del mitón y el guante:

- Asegúrese de que los cubos de espuma queden posicionados sobre la parte superior de la mano **5**.
- El mitón es ambidiestro: para pasar el mitón de la mano derecha a la izquierda o viceversa, bastará con darle la vuelta por el interior **6**.
- Introduzca la mano en la prenda y luego deslice esta con precaución hasta la muñeca **7**.
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- En caso de combinación con una manga, coloque el mitón o el guante por encima del extremo de la manga a nivel de la muñeca **8**.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma **9**.

Colocación del calcetín y la media-muslo:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda y dele la vuelta sobre sí misma hasta el talón **10**.
- Introduzca el pie en la prenda hasta que el talón esté perfectamente en su sitio **11**.
- Deslice con cuidado la prenda a lo largo del miembro hasta debajo de la rodilla (calcetín) **12** o hasta debajo del pliegue glúteo (media-muslo).
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma **13**.



Contraindicaciones

Generales:

- Infecciones cutáneas del miembro o inflamación aguda.
- Alergias conocidas a los componentes utilizados.
- Trombosis séptica.
- Neuropatía periférica grave del miembro.

Específicas de los miembros inferiores:

- Arteriopatía ocluyente de los miembros inferiores (AOMI) con un índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.
- Insuficiencia cardíaca descompensada.
- Microangiopatía diabética evolucionada, flegmasia cerúlea dolorosa (flebitis azul dolorosa con compresión arterial).
- Derivación extraanatómica.

Específicas de los miembros superiores:

- Patología del plexo braquial.
- Vasculitis de las extremidades.

Precauciones

- Siga los consejos de un profesional sanitario para la duración y las modalidades del tratamiento.
- En la fase de mantenimiento del linfedema, la prenda MOBIDERM deberá utilizarse durante la noche como relevo de la prenda compresiva de día. Deberá mantenerse durante toda la noche. Podrá utilizarse durante el día en las fases de reposo.
- No utilice el producto directamente sobre una piel lesionada.
- Asegúrese de cubrir perfectamente toda la lesión cutánea mediante un apósito adecuado antes de colocar la prenda.
- La aplicación de este dispositivo puede provocar la aparición de marcas cutáneas. Dichas marcas son benignas y transitorias. No interrumpa el tratamiento sin consultar a su médico.
- En caso de molestia importante, incomodidad, dolor, degradación del estado de la piel, infección, sensaciones anómalas (por ejemplo, hormigueo), coloración de las extremidades o cambio en las prestaciones, retire el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.
- Para las pieles frágiles, se recomienda aplicar una venda de algodón sobre el miembro antes de colocar la prenda.
- En caso de aumento del volumen del edema, se recomienda consultar a un profesional sanitario.
- Debido a la capacidad de evolución constante de la patología, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo sigue siendo adecuado para su patología.
- No lo utilice para el baño. No lo exponga a una fuente de calor ni al agua de mar.

- No aplique cremas antes de la colocación de la prenda; estas podrían dañar el producto.
- Asegúrese de no estropear el dispositivo con las uñas durante su colocación.
- En caso de evolución de enfermedad venosa asociada o de úlcera venosa, solicite la opinión de un profesional sanitario para un tratamiento compresivo adecuado sobre toda la pierna.
- Por razones de higiene, de seguridad y de rendimiento, se recomienda un uso estrictamente personal. No reutilice el producto para otro paciente.

Efectos secundarios indeseables

- Reacciones cutáneas: ampollas, picazón, marcas, quemaduras y rojeces de la piel.
- Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Mantenimiento

Para que las prendas MOBIDERM mantengan su eficacia el mayor tiempo posible y evitar infecciones, es primordial lavarlas todos los días, o después de cada uso.

A mano: meta el dispositivo en agua jabonosa fría, frote con una esponja limpia y escurra a mano mediante presión. Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). No seque en secadora. No planche.

En lavadora:

- Utilice el ciclo de lana, temperatura en frío.
- Emplee un detergente sin suavizante.
- No utilice detergentes o productos agresivos (productos clorados).
- Introduzca la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente, con autoadherente o cremallera) puedan estropearla.
- Escurra a mano mediante presión.
- Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).
- No seque en secadora.
- No planche.

Eliminación

Las prendas MOBIDERM deberán eliminarse en conformidad con la normativa local.

Conserve estas instrucciones.

pt ROUPAS DE MOBILIZAÇÃO PARA OS EDEMAS

Descrição

As roupas MOBIDERM são uma gama de dispositivos de mobilização para o tratamento de edemas. Esta gama está disponível em vários modelos:

MOBIDERM Padrão:

- Manga única (ambidestra)
- Luva sem dedos (ambidestra)
- Luva

MOBIDERM à medida do paciente (para as morfologias fora da gama de tamanhos):

- Manga única
- Manga com luva sem polegar
- Manga com luva e polegar
- Parte inferior da coxa
- Meia

As roupas são compostas por:

- na face interna, pela tecnologia MOBIDERM, constituída por almofadas de espuma (poliuretano para as grandes ou polietileno para as pequenas) embutidas entre 2 folhas de não-tecido (poliéster, massa adesiva acrílica);

- na face externa, por um tecido elástico e macio de cor bege (poliamida, elastano)

São utilizados dois tamanhos de almofada de espuma consoante os modelos e a área do corpo a tratar. Os modelos estão disponíveis com um único tamanho de almofadas (5 x 5 mm ou 15 x 15 mm) ou dois tamanhos de almofada.

Mecanismo de ação

As roupas MOBIDERM proporcionam:

- compressão, aplicando uma pressão no membro, favorecendo, assim, a circulação linfática e ajudando a manter ou reduzir o volume do edema;
- drenagem subcutânea através da tecnologia MOBIDERM composta por almofadas de espuma posicionadas de forma aleatória entre duas folhas de não-tecido. Em contacto com a pele, as almofadas provocam um diferencial de pressão entre as suas zonas de apoio e o seu respetivo contorno, criando, sob a pele, corredores de circulação multidirecionais para a linfa. A linfa desloca-se das áreas comprimidas pelos cubos para as áreas livres. Assim, a eficácia da drenagem e da circulação da linfa são favorecidas. **A**

Elas são concebidas para serem utilizadas de dia e noite.


Utilização: os dispositivos mobilizadores MOBIDERM destinam-se ao tratamento do linfedema dos membros superiores e inferiores.

Indicações

As roupas de mobilização MOBIDERM são indicadas para a manter a redução do volume do linfedema.

População alvo: pacientes adultos e crianças que sofram das patologias indicadas e compatíveis com a tabela de tamanhos.

Colocação **B**

-  Recomenda-se lavar sua roupa antes da primeira utilização.
- Verificar a integridade do produto antes de qualquer utilização.

- A roupa MOBIDERM pode ser vestida diretamente sobre a pele, como uma roupa, ou sobre uma ligadura de algodão no caso de peles sensíveis.

Colocação da manga e da manga com luva sem dedos:

- Introduzir a mão no interior da roupa e virá-la ao contrário até à abertura prevista para a mão (1).
- Inserir a mão na roupa (2) e puxá-la com cuidado ao longo do membro até à axila (3).
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogênea dos cubos de espuma (4).

Colocação da luva e da luva sem dedos:

- Certificar-se de que os cubos de espuma estão posicionados na parte superior da mão (5).
- A luva sem dedos é ambidestra: para passar da mão direita para a esquerda e da mão esquerda para a direita basta virar do avesso (6).
- Inserir a mão na roupa e puxá-la com cuidado até ao polegar (7).
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Em caso de combinação com uma manga, posicionar a luva sem dedo ou a luva por cima da extremidade da manga ao nível do polegar (8).
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogênea dos cubos de espuma (9).

Colocação da meia e parte inferior da coxa:

- Introduzir a mão no interior da roupa e virá-la ao contrário até ao calcanhar (10).
- Inserir o pé na roupa até que o calcanhar esteja perfeitamente no local (11).
- Puxar com cuidado a roupa ao longo do membro até abaixo do joelho (meia) (12) ou até abaixo da prega da nádega (parte inferior da coxa).
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogênea dos cubos de espuma (13).

- Microangiopatia diabética evoluída, flegmasia coerulea dolens (flebite azul dolorosa com compressão arterial).

- Pontagem extra-anatómica.

Específica dos membros superiores:

- Patologia do plexo braquial.
- Vascularites das extremidades.

Precauções

- Seguir os conselhos de um profissional de saúde relativamente à duração e às modalidades do tratamento.
- Durante a fase de manutenção do linfedema, a roupa MOBIDERM deve ser utilizada durante a noite em vez da roupa de compressão durante o dia. Ela deve ser mantida durante toda a noite. Ela pode ser utilizada de dia durante as fases de repouso.
- Não utilizar o produto diretamente sobre uma pele lesionada.
- Certificar-se de cobrir completamente qualquer lesão cutânea com um curativo adaptado antes de colocar a roupa.
- A aplicação deste dispositivo pode levar ao aparecimento de marcas cutâneas. Estas marcas são benignas e transitórias. Não parar o seu tratamento sem orientação médica.
- Em caso de incómodo significativo, desconforto, dor, degradação do estado da pele, infeção, sensações anormais (exemplo: formigamento), de coloração das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
- Em caso de peles sensíveis, recomenda-se colocar uma ligadura de algodão no membro antes de colocar a roupa.
- Em caso de aumento do volume do edema, recomenda-se consultar um profissional de saúde.
- Devido à evolução constante da patologia, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo continua adaptado à sua patologia.
- Não utilizar para banhos de mar ou piscina. Não expor a uma fonte de calor ou água do mar.
- Não aplicar cremes antes da colocação da roupa. Eles podem danificar o produto.
- Certificar-se de que não danifica o dispositivo com as unhas durante a colocação.
- Em caso de patologia venosa evoluída associada ou de úlcera venosa, consultar um profissional de saúde relativamente ao tratamento compressivo adaptado em toda a perna.
- Por razões de higiene, de segurança e de desempenho, recomenda-se a utilização estritamente pessoal. Não reutilizar o produto para outro paciente.

Efeitos secundários indesejáveis

- Reações cutâneas: calos, comichão, marcas, queimaduras e vermelhidão na pele.



Contraindicações

Gerais:

- Infeções cutâneas do membro ou inflamação aguda.
- Alergias conhecidas relativamente aos componentes utilizados.
- Trombose séptica.
- Neuropatia periférica aguda do membro.

Específicas aos membros inferiores:

- Arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6.
- Insuficiência cardíaca descompensada.

- Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Conservação

Para que as roupas MOBIDERM mantenham a sua eficácia pelo maior tempo possível e de forma a evitar infeções, é primordial lavá-las todos os dias ou após cada utilização.

À mão: Mergulhar o dispositivo em água morna com sabão, esfregar com uma esponja limpa e espremer para retirar a água. Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro.

À máquina:

- Utilizar o ciclo para lã, temperatura a frio.
- Utilizar um detergente sem amaciador.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro).
- Colocar a roupa numa rede de lavagem de forma a evitar que as outras (particularmente com fixações autofixantes ou fecho éclair) não a danifiquem.
- Espremer à mão para retirar a água.
- Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

Eliminação

As roupas MOBIDERM devem ser eliminadas em conformidade com a regulamentação local.

Conservar estas instruções.

da MOBILISERENDE BEKLÆDNINGSGENSTANDE TIL ØDEMER

Beskrivelse

MOBIDERM beklædningsgenstande er et udvalg med mobiliserende udstyr til behandling af ødemer. Dette udvalg kan fås i forskellige modeller:

Standard MOBIDERM:

- Enkel muffe (både højre og venstre)
- Halvhandske (både højre og venstre)
- Handske

MOBIDERM efter patientens mål (til morfologier, som ikke svarer til størrelsesudvalget):

- Enkel muffe
- Muffe med halvhandske uden tommelfinger
- Muffe med halvhandske og tommelfinger
- Lårstrømpe
- Strømpe

Beklædningsgenstandene består af:

- en inderside baseret på MOBIDERM-teknologien, som består af dupper i skum

- (store dupper i polyurethan eller små dupper i polyethylen) ført ind mellem 2 ikke-vævede lag (polyester, akryllim);
- en yderside i blødt og elastisk beigefarvet stof (polyamid, elasthan)

Der bruges to forskellige størrelser dupper i skum afhængigt af model og den del af kroppen, der skal behandles. Modellerne har enten dupper i en enkelt størrelse (5 x 5 mm eller 15 x 15 mm) eller i begge størrelser.

Virkningsmåde

MOBIDERM beklædningsgenstande giver:

- kompression ved at påføre et tryk på lemmet, hvilket favoriserer lymfæveskens cirkulation og bidrager til at reducere ødemets volumen;
- en subkutan dræning ved hjælp af MOBIDERM-teknologien, som består af dupper i skum placeret tilfældigt mellem to ikke-vævede lag. Når disse dupper er i kontakt med huden giver deres trykflade og omkreds forskellige trykstyrker, hvilket skaber multidirektionelle cirkulationskanaler for lymfævesken. Lymfævesken bevæger sig fra zonerne med tryk mod zoner uden tryk. Det bidrager til dræningens effektivitet og lymfæveskens cirkulation. **A**

De er beregnet til at blive båret dag og nat.


Tiltænkt anvendelse: De mobiliserende MOBIDERM beklædningsgenstande er beregnet til behandling af lymfødem på øvre og nedre lemmer.

Indikationer

De mobiliserende MOBIDERM beklædningsgenstande er indiceret til kontinuerlig reduktion af et lymfødem.

Målgruppe: Voksne patienter og børn, som lider af de anførte lidelser og svarer til størrelsesskemaet.

Påsætning **B**

-  Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.
- Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug.
- MOBIDERM beklædningsgenstanden kan bæres i kontakt med huden ligesom en beklædningsgenstand eller over et bind i bomuld, hvis huden er sart.

Iføring af muffe og muffe med halvhandske:

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og vend vrangen ud på den, indtil den beregnede åbning til hånden **1**.
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden **2**, og glid den dernæst forsigtigt op langs med armen, indtil den befinder sig under armhulene **3**.
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne **4**.

Iføring af halvhandske og handske:

- Sørg for, at skumterningerne er placeret på håndryggen (5).
- Halvhandsken kan anvendes både til højre og venstre hånd: For at føre halvhandsken over fra højre til venstre eller fra venstre til højre, skal man blot vende den om indefra (6).
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og glid den dernæst forsigtigt op til håndledet (7).
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- I tilfælde af brug sammen med en muffe, skal halvhandsken eller handsken placeres over muffens ende ved håndledet (8).
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne (9).

Iføring af strømpe og lårstrømpe:

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og vend vrangen ud på den indtil hælen (10).
- Før foden ind i beklædningsgenstanden, indtil hælen er helt på plads (11).
- Glid forsigtigt beklædningsgenstanden op over benet indtil under knæet (strømpe) (12) eller indtil under ballefalden (lårstrømpe).
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne (13).



Kontraindikationer

Generelt:

- Betændelse af huden på lemmet eller akut inflammation.
- Kendt overfølsomhed over for de anvendte bestanddele.
- Septisk trombose.
- Svær perifer neuropati på lemmet.

Specifikt for de nedre lemmer:

- Obstruktiv arteriopati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindex (SPI) < 0,6.
- Dekompenseret hjerteinsufficiens.
- Avanceret diabetisk mikroangiopati, phlegmasia cerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression).
- Ekstra-anatomisk bypass.

Specifikt for de øvre lemmer:

- Lidelse i plexus brachialis.
- Vaskulariteter i ekstremiteter.

Forholdsregler

- Følg en sundhedsfaglig persons anbefalinger vedrørende behandlingens nærighed og nærmere metoder.
- I fasen, hvor lymfødemet er til stede, skal MOBIDERM beklædningsgenstanden bæres om natten som erstatning for en kompressiv beklædningsgenstand om dagen. Den skal bæres hele natten. Den kan bæres om dagen i hvileperioder.

- Produktet må ikke bruges i direkte kontakt med en læderet hud.
- Sørg for at tildække eventuelle hudlæsioner med et passende plaster, før beklædningsgenstanden tages på.
- Påføringen af dette udstyr kan efterlade mærker på huden. Disse mærker er benigne og midlertidige. Stands ikke behandlingen uden at rådspørge en sundhedsfaglig først.
- I tilfælde af store gener, ubehag, smerter, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser (f.eks. stikkende fornemmelse), farvning af ekstremiteterne, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.
- Hvis huden er meget sart, anbefales det at lægge et bomuldsbind omkring lemmet, før beklædningsgenstanden tages på.
- Hvis ødemet bliver større, anbefales det at konsultere en sundhedsfaglig person.
- Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.
- Må ikke bruges under badning. Må ikke udsættes for en varmekilde eller saltvand.
- Kom ikke creme på huden, før beklædningsgenstanden tages på, da det kan beskadige produktet.
- Pas på ikke at ødelægge udstyret med neglene under påsætning.
- I tilfælde af en avanceret venøs lidelse eller venøst sår, skal en sundhedsfaglig person konsulteres vedrørende en egnet kompressionsbehandling over hele benet.
- Udstyret bør kun bruges til en enkelt person af hensyn til hygiejne, sikkerhed og ydeevne. Produktet må ikke genbruges til en anden patient.

Bivirkninger

- Hudreaktioner: vabler, kløe, mærker, forbrændinger og røde pletter på huden.
- Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Pleje

Det er meget vigtigt at vaske MOBIDERM beklædningsgenstandene hver dag eller efter hver anvendelse for at bevare deres effektivitet så længe som muligt og for at undgå infektioner. Håndvask: Dyp udstyret ned i koldt sæbevand, gnid det med en ren svamp og pres dernæst vandet ud uden at vride. Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges.

Maskinvask:

- Brug et skåneprogram og koldt vand.
- Brug et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel.

- Brug ikke rensimidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i et vaskekar for at undgå, at den bliver beskadiget af andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås).
- Pres vandet ud uden at vride.
- Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

Bortskaffelse

MOBIDERM beklædningsgenstande skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende national lovgivning.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

MOBILISOIVAT VAATTEET TURVOTUKSEEN

Kuvaus

MOBIDERM-tuotesarjan vaatteet ovat turvotuksen hoitoon suunniteltuja mobilisointituotteita. Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:

MOBIDERM Standard

- Hihaputki (sopii kumpaankin käteen)
- Kämmenhanska (sopii kumpaankin käteen)
- Käsine

MOBIDERM- potilaan mittojen mukaan (kokotaulukon ulkopuolella oleville kehotyypeille)

- Hihaputki
- Hihaputki, jossa kämmenhanska ilman peukaloa
- Hihaputki, jossa kämmenhanska peukalolla
- Reisisukka
- Sukka

Vaatteiden rakenne:

- Sisäpinnalla käytetään MOBIDERM-tekniologiaa, jossa kahden kuitukankaan (polyesteri, akryyliiimamassa) väliin on kiinnitetty vaahtomuovityynyjä (isot tynnyt polyuretaania, pienet tynnyt polyeteeniä).
 - Ulkopinnalla on joustava ja pehmeä beigenväristä kangas (polyamidi, elastaani)
- Valittavissa on kaksi eri vaahtomuovityynykokoa mallin ja hoidettavan kehoalueen mukaan. Malleissa on joko yhden kokoisia tyynyjä (5 x 5 mm tai 15 x 15 mm) tai molempia tyynykokoja.

Toimintamekanismi

MOBIDERM-vaatteiden tarjoamat edut:

- kohdistavat puristusta raajaan edistään imukiertoa ja auttaen ylläpitämään tai vähentämään turvotusta
- edistävät ihonalaista nesteenoistoa MOBIDERM-tekniologian avulla, joka koostuu kahden kuitukankaan väliin epäsuunnolliseen järjestykseen kiinnitettyistä vaahtomuovityynyistä. Ihon kanssa

kosketuksessa ollessaan tynnyt aikaansaavat paine-eron painamansa vyöhykkeen ja sen ympäröivien välille, jolloin muodostuu erisuuntaisia kiertokanavia ihonalaiselle imunestalle. Imuneste siirtyy tynnyjen painamilta alueilta vapaille alueille. Tämä tehostaa nesteenoistoa ja imunesteen kiertoa. **A**

Tuotteet on suunniteltu päivä- ja yökäyttöön.


Käyttötarkoitus: MOBIDERM-mobilisointivaatteet on tarkoitettu ylä- ja alaraajojen lymfaturvotuksen hoitoon.

Käyttöaiheet

MOBIDERM-mobilisointivaatteet on tarkoitettu vähentämään lymfaturvotusta ja turvotuksen ylläpitovaiheeseen.

Kohderyhmä: aikuispotilaita ja lapset, jotka kärsivät ilmoitetuista sairauksista tai oireista ja jolle vaatteet kokotaulukon mukaan sopivat.

Asetaminen **B**

-  Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
- MOBIDERM-vaatteet voidaan pukea suoraan ihoa vasten vaateen tapaan tai puuvillasiteen päälle, jos iho on herkkä.

Hihaputken ja kämmenhanskan varustetun hihaputken pukeminen:

- Laita käsi vaateen sisään ja taita se kaksinkerroin käden aukkoon saakka **1**.
- Työnnä käsi vaatteeseen **2** ja vedä vaatetta varovasti käsivartta pitkin kainalon alle **3**.
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti **4**.

Kämmenhanskan ja käsineen pukeminen:

- Varmista, että vaahtomuovityyny on käden päällä **5**.
- Kämmenhanskaa voidaan käyttää kummassakin kädessä: kätisyyttä voidaan vaihtaa kääntämällä se sisäkautta ympäri **6**.
- Työnnä käsi vaatteeseen ja vedä se varovasti ranteeseen saakka **7**.
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Hihaputken kanssa yhdistettynä, aseta kämmenhanska tai käsine hihan pään yli ranteen kohdalla **8**.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti **9**.

Sukan ja reisisukan pukeminen:

- Laita käsi vaateen sisään ja taita se kaksinkerroin kantapään saakka **10**.
- Aseta jalka vaatteeseen, kunnes kantapää on täysin paikallaan **11**.
- Vedä vaate varovasti raajaa pitkin polven alle (sukka) **12** tai pakaran alapuolelle (reisisukka).
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.

- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahтомуovityynynt jakautuvat tasaisesti 13.



Vasta-aiheet

Yleiset:

- Raajan ihoinfektiot tai akuutti tulehdus.
- Tunnetut allergiat käytetyille aineosille.
- Septinen tromboosi.
- Raajan vakava perifeerinen neuropatia.

Erityisesti alaraajoissa:

- Alaraajojen tukkiva arteriopatia (PAD), kun systolinen paineindeksi (ABI) < 0,6.
- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta.
- Edistynyt diabeettinen mikroangiopatia, flegmatia coerulea dolens (alaraajan voimakas turvotus ja sinertyminen).
- Ekstra-anatominen ohitus.

Erityisesti yläraajoissa:

- Olkavarren patologia.
- Raajojen vaskuliitti.

Varotoimet

- Noudata terveydenhuollon ammattilaisen neuvoja hoidon kestosta ja menetelmästä.
- Lymfaturvotuksen ylläpitovaiheen aikana MOBIDERM-vaatetta on käytettävä öisin päivällä käytettävän puristusvaatteen tilalla. Tuotetta on pidettävä koko yön ajan. Tuotetta voidaan käyttää päivällä lepoaikoina.
- Älä käytä tuotetta suoraan vaurioituneella iholla.
- Varmista, että kaikki ihovauriot on peitetty sopivalla sidoksella ennen vaatteen pukemista.
- Tämän tuotteen käyttö voi aiheuttaa painaumajälkiä iholle. Painaumajäljet ovat vaarattomia ja ohimeneviä – älä lopeta hoitoa ilman lääkärin neuvoja.
- Jos tuotteen käytöstä koituu merkittävää haittaa, epämukavuutta, kipua, ihon kunnon heikkenemistä, infektiota, epänormaaleja tuntemuksia (esimerkiksi pistelyä), raajojen värinmuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Jos iho on herkkä, aseta raajan päälle puuvillasidos ennen vaatteen pukemista.
- Jos turvotus lisääntyy, ota yhteyttä lääkäriin.
- Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa tuotteen sopivuuden juuri sinun tilaasi varten.
- Ei saa käyttää uinnin aikana. Ei saa altistaa lämmönlähteelle tai merivedelle.
- Älä levitä iholle voiteita ennen tuotteen pukemista, sillä ne voivat vahingoittaa tuotetta.
- Varo vahingoittamasta tuotetta kynsillä asettamisen aikana.

- Jos kyseessä on pitkälle edennyt laskimotauti tai laskimohaava, noudata lääkärin antamia ohjeita koko jalan hoitoon soveltuvasta kompressiohoidosta.
- Tuote on tarkoitettu ehdottomasti vain yhden henkilön käyttöön hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn varmistamiseksi. Tuotetta ei saa käyttää myöhemmin toisella potilaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

- Ihoreaktiot: rakkulat, kutina, painaumat, ihon polttelu ja punoitus.
- Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Hoito

MOBIDERM-vaatteet tulee pestä päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta ne säilyttävät tehonsa mahdollisimman pitkään ja jotta vältetään infektiot.

Käsinpesu: liota tuotetta kylmässä saippuavedessä, hiero puhtaalla sienellä ja puristele vedet käsin. Anna kuivua ilmvassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää.

Konepesu:

- Käytä villapesuohjelmaa ja kylmää lämpötilaa.
- Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta.
- Älä käytä pesuaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetoketjut) eivät vahingoita sitä.
- Puristele vedet pois käsin.
- Anna kuivua ilmvassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa silittää.

Hävittäminen

MOBIDERM-vaatteet on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

MOBILISERANDE PLAGG FÖR ÖDEM

Beskrivning

MOBIDERM-plaggen är en serie mobiliserande enheter för behandling av ödem. Detta sortiment finns i flera modeller:

MOBIDERM Standard:

- Enkel armstrumpa (ambidexter)
- Handdel (ambidexter)
- Handske

MOBIDERM individanpassad kompressionsprodukt (för kroppstyper utanför storleksutbudet):

- Enkel armstrumpa
- Armstrumpa med handdel utan fingrar
- Armstrumpa med handdel och tumme
- Lårstrumpa
- Knästrumpa

Kläderna består av:

- MOBIDERM-tekniken innefattar inre skumkuber (polyuretan för stora kuber och/eller polyeten för små kuber) inbäddade mellan två icke-vävda lager (polyester, akrylbindemedelsmassa)
- Utsidan består av ett elastiskt och mjukt tyg i beige (polyamid, elastan)

Två storlekar av skumplattor används beroende på behandlad kroppsdel. Modellerna innehåller antingen en enda storlek av kuber (5 x 5 mm eller 15 x 15 mm) eller båda kubstorlekarna.

Verkningsätt

MOBIDERM-plaggen ger

- kompression, genom att de trycker på kroppsdel, vilket främjar cirkulationen i lymfsystemet och hjälper till att upprätthålla eller minska volymen av ödem.
- subkutan dränering via MOBIDERM-teknik som omfattar skumkuber som slumpmässigt placeras mellan två icke-vävda lager. Vid hudkontakt skapas en tryckskillnad mellan kubernas stödzon och ytterkanter, vilket skapar multidirektionella cirkulationspassager för lymfan under huden. Lymfan rör sig från de områden där kuberna utövar tryck till fria områden. Därmed främjas lymfsystemets dränering och cirkulation. **A**

De är utformade för att bäras dag och natt.


Användningsområde: MOBIDERM mobiliserande plagg är avsedda för behandling av lymfödem i de övre eller nedre extremiteterna.

Indikationer

MOBIDERM mobiliserande plagg är indicerade för att upprätthålla volymreducering av lymfödem.

Målpopulation: vuxna patienter och barn som lider av de patologier som anges och är kompatibla med storlekstabellen.

Placering **B**

-  Produkten bör tvättas före första användningen.
- Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
- MOBIDERM-plagget kan bäras direkt mot huden som ett klädesplagg eller över ett bomullsförband för ömtålig hud.

Ta på armstrumpa och armstrumpa med handdel:

- För in handen inuti plagget och vänd det ut och in fram till öppningen för handen **1**.
- För in handen i plagget **2** och låt det sedan försiktigt glida längs armen fram till armhålan **3**.
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdel för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna **4**.

Trä på handdel och handske:

- Se till att skumkuberna är placerade på ovansidan av handen **5**.
- Handdelen är ambidexter: vänd den helt enkelt ut och in för att passera den från höger till vänster hand eller från vänster till höger hand **6**.
- För in handen i plagget och låt det sedan försiktigt glida fram till handleden **7**.
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Om den kombineras med en armstrumpa placeras du handdelen eller handsken över änden på armstrumpan vid handleden **8**.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdel för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna **9**.

Trä på knästrumpor och lårstrumpor:

- För in handen inuti plagget och vänd det ut och in fram till hälen **10**.
- För in foten i plagget tills hälen sitter ordentligt **11**.
- Låt plagget glida försiktigt längs benet upp till under knät (knästrumpa) **12** eller under stussen (lårstrumpor).
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdel för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna **13**.



Kontraindikationer

Allmänna:

- Hudinfektioner i extremiteterna eller akut inflammation.
- Kända allergier mot de ingående komponenterna.
- Septisk trombos.
- Grav perifer neuropati i kroppsdel.

Specifikt för underbenen:

- Arteriell ocklusiv sjukdom i benen med systoliskt tryckindex (IPS) < 0,6.
- Dekompenserad hjärtsvikt.
- Avancerad diabetisk mikroangiopati, phlegmasia cerulea dolens (smärtsam flebit med artärkompression)
- Extraanatomisk bypass.

Specifikt för underbenen:

- Patologi i plexus brachial.
- Vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

- Följ vårdpersonalens råd om behandlingens längd och metod.

- Under lymfödemets underhållsfas ska MOBIDERM-plagget bäras på natten som ombyte från det komprimerande dagplagget. Det måste bäras hela natten. Det kan bäras under dagen under viloperioder.
- Använd inte produkten direkt på skadad hud.
- Täck över alla öppna hudskador med en anpassad kompress innan plagget används.
- Användningen av denna enhet kan orsaka märken på huden. Dessa märken är ofarliga och övergående, avsluta inte behandlingen utan medicinsk rådgivning.
- Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet känns annorlunda (t.ex stickningar), färgförändringar i extremiteterna eller funktionsförändringar.
- Om du har ömtålig hud rekommenderas du applicera ett bomullsförband på armen innan du tar på dig plagget.
- I händelse av ökad volym på ödemet rekommenderas att du konsulterar vårdpersonal.
- På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att enheten fortfarande är lämplig för dina besvär.
- Får inte användas vid bad. Får inte utsättas för värme eller havsvatten.
- Applicera inte krämer innan du tar på dig plagget, eftersom det kan skada produkten.
- Var försiktig så att du inte skadar enheten med naglarna när du sätter på plagget.
- Rådfråga vårdpersonal om lämplig kompressionsbehandling på hela benet vid associerad avancerad venös sjukdom eller venösa sår
- Strikt personlig användning rekommenderas av hygieniska skäl, säkerhetsskäl och funktionella skäl. Produkten får inte återanvändas på en annan patient.

Biverkningar

- Hudreaktioner: blåsor, klåda, märken, brännskador och hudrodnader.
- Alla allvariga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Skötsel

För att MOBIDERM-produkterna ska bibehålla sin effektivitet så länge som möjligt och för att undvika infektioner är det viktigt att tvätta dem varje dag eller efter varje användning.

För hand: blötlägg enheten i kallt tvålatten, gnugga med en ren svamp och torka för hand genom att pressa ut vattnet. Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Får ej torktumlas. Får ej strykas.

I maskin:

- Använd ullcykel, kall temperatur.
- Använd tvättmedel utan sköljmedel.
- Använd inte rengöringsmedel eller starka produkter (med klor).
- Lägg enheten i en tvättpåse för att förhindra att den skadas av andra plagg (särskilt de med kardborrband eller dragkedja).
- Torka för hand genom att pressa ut vattnet.
- Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

Kassering

Kassera MOBIDERM-plaggen i enlighet med lokala bestämmelser.

Spara denna bipacksedel.

el

ΕΝΔΥΜΑΤΑ ΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΙΔΗΜΑΤΑ

Περιγραφή

Τα ενδύματα MOBIDERM είναι μια σειρά διατάξεων κινητοποίησης για τη θεραπεία των οίδημάτων. Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορα μοντέλα:

MOBIDERM τυπικό :

- Απλό μανίκι (αμφίπλευρη χρήση)
- Γάντι χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων (αμφίπλευρη χρήση)
- Γάντι

MOBIDERM στα μέτρα του ασθενούς (για τις μορφολογίες εκτός της σειράς μεγεθών) :

- Απλό μανίκι
- Μανίκι με γάντι χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων χωρίς αντίχειρα
- Μανίκι με γάντι χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων με αντίχειρα
- Κάλτσα ριζομπίριου
- Κάλτσα

Τα ενδύματα έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

- Στην εσωτερική πλευρά, χρησιμοποιούν την τεχνολογία MOBIDERM, η οποία αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες (πολυουρεθάνη για τις μεγάλες κυψέλες ή πολυαιθιλένιο για τις μικρές κυψέλες) τοποθετημένες μεταξύ 2 φύλλων από μη υφασμένο υλικό (πολυεστέρας, ακρυλική συγκολλητική μάζα).
- Στην εξωτερική πλευρά, διαθέτουν έναν ελαστικό και μαλακό ιστό μπεζ χρώματος (πολυαμίδιο, ελασάνη)

Χρησιμοποιούνται δύο μεγέθη αφρώδων κυψελών ανάλογα με τα μοντέλα και την περιοχή του σώματος στην οποία εφαρμόζεται η θεραπεία. Τα μοντέλα φέρουν είτε ένα μόνο μέγεθος κυψελών (5 x 5 κιλ. ή 15 x 15 κιλ.) είτε και τα δύο μεγέθη κυψελών.

Μηχανισμός δράσης

Τα ενδύματα MOBIDERM παρέχουν:

- συμπίεση, εφαρμόζοντας πίεση στο άκρο. Κατά αυτόν τον τρόπο, βελτιώνουν τη λεμφική κυκλοφορία και συμβάλλουν στη συντήρηση της μείωσης ή στη μείωση του όγκου του οιδήματος
- υποδέρια παροξέτευση κάρη στην τεχνολογία MOBIDERM που αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τυχαία τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό. Ενόσω βρίσκονται σε επαφή με το δέρμα, οι κυψέλες παρέχουν διαφορετική πίεση μεταξύ της περιοχής εφαρμογής και του περιγράμματός τους, δημιουργώντας οδούς κυκλοφορίας προς πολλαπλές κατευθύνσεις για τη λέμφο κάτω από το δέρμα. Η λέμφος μετατοπίζεται από τις περιοχές στις οποίες ασκείται πίεση από τις κυψέλες προς τις ελεύθερες περιοχές. Κατά αυτόν τον τρόπο, αυξάνεται η αποτελεσματικότητα της παροξέτευσης και βελτιώνεται η κυκλοφορία της λέμφου. **A**

Είναι σχεδιασμένα για χρήση την ημέρα και τη νύχτα.


Σημείο εφαρμογής: τα ενδύματα κινητοποίησης MOBIDERM προορίζονται για τη θεραπεία του λεμφοιδήματος των άνω ή των κάτω άκρων.

Ενδείξεις

Τα ενδύματα κινητοποίησης MOBIDERM ενδείκνυνται για τη συντήρηση της μείωσης του όγκου του λεμφοιδήματος.

Στοχευόμενος πληθυσμός: ενήλικες και παιδιατρικοί ασθενείς που πάσχουν από τις αναφερόμενες παθήσεις και είναι συμβατοί με τον πίνακα μεγεθών.

Εφαρμογή **B**

-  Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμα πριν από την πρώτη χρήση.
- Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
- Το ένδυμα MOBIDERM μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας πάνω στο δέρμα όπως ένα ρούχο ή πάνω σε έναν βαμβακερό επίδεσμο σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος.

Εφαρμογή μανικιού και μανικιού με γάντι χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων:

- Περάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος και γυρίστε το ένδυμα από την ανάποδη μέχρι το προβλεπόμενο άνοιγμα για το χέρι **1**.
- Εισαγάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα **2** και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά κατά μήκος του άκρου μέχρι να φτάσει κάτω από τη μασάλη **3**.
- Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται.
- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρώδων κυψελών **4**.

Εφαρμογή γαντιού χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων και γαντιού:

- Βεβαιωθείτε ότι οι αφρώδεις κυψέλες έχουν τοποθετηθεί στο επάνω μέρος της παλάμης **5**.
- Το γάντι χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων προορίζεται για αμφίπλευρη χρήση: για να το χρησιμοποιήσετε από το δεξί στο αριστερό ή από το αριστερό στο δεξί, αρκεί να το γυρίσετε από την ανάποδη **6**.
- Περάστε το χέρι μέσα στο ένδυμα και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά μέχρι τον καρπό **7**.
- Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται.
- Σε περίπτωση συνδυασμού με μανίκι, τοποθετήστε το γάντι χωρίς υποδιαίρεση των δακτύλων ή το γάντι πάνω από το άκρο του μανικιού στο ύψος του καρπού **8**.
- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρώδων κυψελών **9**.

Εφαρμογή κάλτσας και κάλτσας ριζομηρίου:

- Περάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος και γυρίστε το ένδυμα από την ανάποδη μέχρι την πτέρνα **10**.
- Εισαγάγετε το πέλμα μέσα στο ένδυμα μέχρι να τοποθετηθεί άψογα η πτέρνα **11**.
- Γλιστρήστε προσεκτικά το ένδυμα κατά μήκος του άκρου μέχρι κάτω από το γόνατο (κάλτσα **12**) ή μέχρι κάτω από το ριζομήριο (κάλτσα ριζομηρίου).
- Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται.
- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρώδων κυψελών **13**.

Αντενδείξεις

Γενικές:

- Δερματικές μολύνσεις του άκρου ή οξεία φλεγμονή.
- Γνωστή αλλεργία στα συστατικά που χρησιμοποιούνται.
- Σπτιτική θρόμβωση.
- Σοβαρή περιφερική νευροπάθεια άκρου.

Για τα κάτω άκρα:

- Περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) των κάτω άκρων με δείκτη συστολικής πίεσης < 0,6.
- Μη αντιτροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια.
- Προχωρημένη διαβητική μικροαγγειοπάθεια, κυανή επώδυνη φλεγμονή (phlegmatia coerulea dolens).
- Εξω-ανατομική παράκαμψη.

Για τα άνω άκρα:

- Παθήσεις του βραχιονίου πλέγματος.
- Αγγειίτιδες των άκρων.

Προφυλάξεις

- Ακολουθήστε τις συστάσεις ενός επαγγελματία υγείας σχετικά με τη διάρκεια και τους τρόπους θεραπείας.
- Κατά τη φάση της συντήρησης της μείωσης του όγκου του λεμφοιδήματος, το ένδυμα MOBIDERM πρέπει να φοριέται τη νύχτα έπειτα από χρήση του ενδύματος συμπίεσης την ημέρα. Πρέπει να φορεθεί καθ' όλη τη διάρκεια της νύχτας. Μπορεί να φοριέται την ημέρα κατά τη διάρκεια της ανάπαυσης.
- Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας πάνω σε δέρμα με βλάβες.
- Φροντίστε να καλύψετε καλά κάθε δερματική βλάβη με έναν προσαρμοσμένο επίδεσμο πριν φορέσετε το ένδυμα.
- Η εφαρμογή αυτής της διάταξης μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση σημαδιών στο δέρμα. Τα σημάδια αυτά είναι ακίνδυνα και προσωρινά, συνεπώς μη διακόψετε τη θεραπεία σας χωρίς ιατρική συμβουλή.
- Σε περίπτωση σημαντικής ενόχλησης, δυσφορίας, πόνου, επιδείνωσης της κατάστασης του δέρματος, μόλυνσης, ασυνήθιστων αισθήσεων, (για παράδειγμα, μυρμηγκισμα), χρωματισμού των άκρων ή μεταβολής στην απόδοση, αφαιρέστε τη διάταξη και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
- Για ευαίσθητο δέρμα, συνιστάται η εφαρμογή ενός βαμβακερού επίδεσμου στο άκρο πριν φορέσετε το ένδυμα.
- Σε περίπτωση αύξησης του όγκου του οιδήματος, συνιστάται να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
- Δεδομένου ότι η πάθηση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείτε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διάταξη που χρησιμοποιείτε είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησής σας.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου. Μην εκθέτετε το προϊόν σε πηγή θερμότητας ή σε θαλασσινό νερό.
- Μην εφαρμόζετε κρέμες πριν φορέσετε το ένδυμα, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.
- Επιδεικνύετε προσοχή ώστε να μην καταστρέψετε τη διάταξη με τα νύχια κατά το στάδιο της εφαρμογής.
- Σε περίπτωση σχετιζόμενης προχωρημένης φλεβικής πάθησης ή φλεβικού έλκους, ζητήστε τη συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας για μια προσαρμοσμένη θεραπεία συμπίεσης σε όλο το μήκος του ποδιού.
- Για λόγους υγιεινής, ασφάλειας και απόδοσης, συνιστάται να γίνεται αυστηρώς προσωπική χρήση. Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλον ασθενή.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

- Δερματικές αντιδράσεις: φουσκάλες, κνησμός, σημάδια, καύσος και κοκκινίλες στο δέρμα.
- Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Συντήρηση

Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα των ενδυμάτων MOBIDERM για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο διάστημα και να αποφευχθεί η πρόκληση μολύνσεων, είναι εξαιρετικά σημαντικό να τα πλένετε καθημερινά ή έπειτα από κάθε χρήση.

Στο χέρι: εμβυθίστε τη διάταξη μέσα σε κρύο νερό με σαπούνι, τρίψτε με έναν καθαρό σπόγγο και στύψτε με δύναμη. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε.

Στο πλυντήριο:

- Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα για τα μάλλινα, με κρύα θερμοκρασία νερού.
- Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό ρούχων χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση τη χλωρίνη).
- Τοποθετήστε το ένδυμα μέσα σε ένα δίκτυο πλυσίματος ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς λόγω της επαφής με τα υπόλοιπα ρούχα (ιδίως με αυτοκόλλητο κούμπωμα ή φερμουάρ).
- Στύψτε με δύναμη.
- Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μην σιδερώνετε.

Απόρριψη

Τα ενδύματα MOBIDERM πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

MOBILIZAČNÍ PRÁDLO PRO LÉČBU EDÉMŮ

Popis

Prádlo MOBIDERM tvoří řada mobilizačních pomůcek pro léčbu edémů. Tato řada je k dostání v několika modelech:

MOBIDERM Standard:

- Jednoduchý rukáv (na levou i pravou paži)
- Rukavice bez prstů (na levou i pravou ruku)
- Rukavice

MOBIDERM na míru pacienta (pro konstituce mimo běžné velikosti řady):

- Jednoduchý rukáv
- Rukáv s rukavici bez palce
- Rukáv s rukavicí s palcem
- Stehenní punčocha
- Podkolenka

Prádlo se skládá z:

- technologii MOBIDERM na vnitřní straně, kterou tvoří pěnové plošky (velké plošky z polyuretanu a/nebo menší plošky z polyethylenu) vložené mezi dvěma netkanými listy (polyester, akrylové lepidlo);
- elastické a hebké béžové tkaniny (polyamid, elastan) na vnější straně

Používají se dvě různé velikosti pěnových plošek podle konkrétních modelů a místa léčby. Modely mají buď jen jednu velikost plošek (5 × 5 mm nebo 15 × 15 mm) nebo obě velikosti plošek.

Mechanismus účinku

Prádlo MOBIDERM zajišťuje:

- pomocí tlaku na končetinu kompresi, která zlepšuje lymfatický oběh a napomáhá udržet nebo snížit velikost otoku;
- podkožní drenáž technologií MOBIDERM, kterou tvoří pěnové plošky, které jsou nahodile uspořádány mezi dvěma netkanými listy. Při kontaktu s kůží poskytují plošky rozdílný tlak v kompresní zóně a oblastí podél kompresní zóny. To napomáhá vytvářet v podkoží chodbičky do více směrů, kterými může lymfa protékat. Lymfa se přesouvá ze zón stlačných polštářky do volných zón. Tím se podpoří účinek drenáže a lymfatický oběh. **A**

Pomůcky jsou určeny na denní i noční nošení.


Použití: mobilizační prádlo MOBIDERM je určeno k léčbě lymfedému horních nebo dolních končetin.

Indikace

Mobilizační prádlo MOBIDERM je určeno k udržování sníženého objemu lymfedému.

Cílová populace: dětští nebo dospělí pacienti, kteří trpí některým z uvedených onemocnění a jejich velikost odpovídá tabulce velikostí.

Aplikace **B**

-  Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.
- Před každým použitím zkontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.
- Prádlo MOBIDERM je možné obléct jako běžné prádlo nebo ho navléct přes bavlněné obinadlo, pokud má pacient citlivou pokožku.

Nasazení rukávu a rukávu s rukavicí bez prstů:

- Vložte do prádla ruku a obraťte ho naruby až k otvoru na ruku **1**.
- Vložte ruku do prádla **2**, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k podpaží **3**.
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.

- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely **4**.

Nasazení rukavice bez prstů a prstové rukavice:

- Dbejte na to, aby se pěnové plošky nacházely pod dlaní **5**.
- Rukavice bez prstů je oboustranná; pro změnu pravé rukavice na levou nebo levé na pravou ji stačí obrátit naruby **6**.
- Vložte ruku do prádla, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k zápěstí **7**.
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Při kombinaci rukavice s rukávem umístěte rukavici na zápěstí přes okraj rukávu **8**.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely **9**.

Nasazení podkolenky a stehenní punčochy:

- Vložte do prádla ruku a obraťte ho naruby až k patě **10**.
- Vložte chodidlo do prádla tak, aby pata perfektně seděla na místě **11**.
- Prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až pod koleno (podkolenka) **12** nebo až k ohybu hýždí (stehenní punčocha).
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely **13**.



Kontraindikace

Obecné:

- Kožní infekce končetiny nebo těžký zánět.
- Alergie na některou ze složek výrobku.
- Septická trombóza.
- Těžká periferní neuropatie končetiny.

Specifické pro dolní končetiny:

- Ischemická choroba dolních končetin (ICHDK) s indexem kotníkových tlaků (ABI) < 0,6.
- Nekompenzovaná srdeční nedostatečnost.
- Pokročilá diabetická mikroangiopatie, phlegmasia coerulea dolens (forma flegmázie doprovázená modrými skvrnami, bolestí a útlakem tepen).
- Extraanatomický by-pass.

Specifické pro horní končetiny:

- Onemocnění brachiálního plexu.
- Vaskulitidy končetin.

Upozornění

- Délku a podmínky léčby určí lékař.
- Při léčbě lymfedému je nutné nosit prádlo MOBIDERM v noci v návaznosti na kompresní prádlo, které se nosí přes den. Musíte ho mít na sobě celou noc. Během odpočinkové fáze je možné prádlo nosit přes den.
- Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
- Před nasazením prádla řádně zakryjte vhodným obvazem všechna kožní poranění.

- Použití pomůcky může na kůži způsobit otlak. Tyto otlaky jsou neškodné a dočasného rázu, léčbu bez porady s lékařem nepřerušujte.
- Pokud se objeví výrazné obtíže, nepohodlí, bolest, zhoršení stavu kůže, infekce nebo nezvyklá změna citlivosti (např. mravenčení), změna barvy končetiny nebo změna účinku, přestaňte výrobek používat a vyhledejte lékaře.
- U pacientů s citlivou pokožkou doporučujeme před nasazením prádla dát na končetinu bavlněný obvaz.
- V případě zvětšení objemu otoku vyhledejte lékaře.
- Vzhledem k tomu, že průběh onemocnění se neustále mění, váš zdravotní stav by měl pravidelně sledovat lékař, aby potvrdil, že použití pomůcky je vzhledem k průběhu onemocnění na místě.
- Nepoužívejte při koupání. Nevystavujte zdroji tepla ani mořské vodě.
- Před nasazením nenanásejte na kůži žádné krémy, aby nedošlo k poškození výrobku.
- Výrobek nasazujte opatrně, abyste ho nehty nepoškodili.
- V případě rozvinutí přidruženého žilního onemocnění nebo žilního vředu se obraťte na lékaře, který vám doporučí vhodnou kompresní léčbu na celou dolní končetinu.
- Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je výrobek určený výhradně k osobnímu používání. Určeno pro jednoho pacienta.

Nežádoucí vedlejší účinky

- Kožní reakce: puchýře, svědění, jizvy, spáleniny a začervenání kůže.
- Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Údržba

Pro zajištění co nejdélejší účinnosti prádla MOBIDERM a prevenci infekcí je nezbytné pomůcky mýt každý den nebo po každém použití. V ruce: namočte pomůcku do studené mýdlové vody, otřete čistou houbou a ručně vyždímejte. Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Nesuší v sušičce. Nežehlit.

V pračce:

- Použijte studený program na praní vlny.
- Používejte prací prostředek bez aviváže.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Prádlo perte v sáčku na praní, aby při praní s dalším oblečením nedošlo k poškození výrobků (především suchým zipem nebo normálním zipem).
- Ručně vyždímejte zbývající vodu.
- Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

- Nesuší v sušičce.
- Nežehlit.

Likvidace

Prádlo MOBIDERM zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl ODZIEŻ MOBILIZUJĄCA NA OBRZĘKI

Opis

Odzież MOBIDERM to gama produktów mobilizujących przeznaczonych do leczenia obrzęków. Gama ta jest dostępna w różnych modelach:

MOBIDERM Standard:

- Rękaw prosty (może być używana jako prawy lub lewy)
- Mitenka (może być używana jako prawa lub lewa)
- Rękawiczka

MOBIDERM wykonywany dla pacjenta na miarę (do budowy ciała poza tabelą wymiarów):

- Rękaw prosty
- Rękaw z mitenką bez kciuka
- Rękaw z mitenką z kciukiem
- Pończocha
- Skarpetka

Skład odzieży:

- na wewnętrznej stronie wykorzystana jest technologia MOBIDERM, czyli bloczki z pianki (poliuretanowej w przypadku bloczków dużych lub polietylenowej w przypadku bloczków małych) zamknięte pomiędzy 2 warstwami materiału nietkanego (poliester, akrylowa masa samoprzylepna);
- na zewnętrznej stronie elastyczna i miękka tkanina w kolorze beżowym (poliamid, elastan)

Zastosowano dwa rozmiary piankowych bloczków, w zależności od modelu i lezonego obszaru ciała. W modelach obecny jest albo jeden rozmiar bloczków (5 x 5 mm lub 15 x 15 mm), albo dwa rozmiary bloczków.

Mechanizm działania

Odzież MOBIDERM pozwala uzyskać:

- uciskanie tkanek, poprzez nacisk na kończynę, usprawniające przepływ limfy i utrzymujące lub redukujące wielkość obrzęku;
- drenaż podskórny, dzięki technologii MOBIDERM, czyli bloczków z pianki ułożonych w losowy sposób pomiędzy dwiema warstwami materiału nietkanego. Przy kontakcie ze skórą bloczki wytwarzają różnicę w nacisku pomiędzy obszarem, na który naciskają, a otoczeniem, co powoduje powstanie wielokierunkowych dróg krążenia limfy pod skórą. Limfa przemieszcza się

z obszarów naciskanych przez bloczki do obszarów wolnych. Sprzyja to skuteczności drenażu i krążeniu limfy. **A**

Są one przeznaczone do noszenia w ciągu dnia i w nocy.


Przeznaczenie: odzież mobilizująca MOBIDERM jest przeznaczona do leczenia obrzęku limfatycznego kończyn górnych lub dolnych.

Wskazania

Odzież mobilizująca MOBIDERM jest wskazana do utrzymywania pod kontrolą obrzęku limfatycznego po zmniejszeniu.

Populacja docelowa: pacjenci dorośli i dzieci z wskazanymi schorzeniami, o rozmiarach ciała odpowiadających tabeli rozmiarów.

Zakładanie **B**

-  Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie wyrobu.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.
- Odzież MOBIDERM może być zakładana bezpośrednio na skórę, jak zwykła odzież, lub na taśmę bawełnianą w przypadku skóry wrażliwej.

Zakładanie rękawa i rękawa z mitemką:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu i wywinąć go, aż do otworu na dłoń **1**.
- Włożyć dłoń do wyrobu **2**, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny aż pod pachę **3**.
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych bloczków **4**.

Nakładanie mitemki i rękawiczki:

- Zadbać o to, aby bloczki piankowe znajdowały się na wierzchu dłoni **5**.
- Mitenka może być używana na obu rękach – aby przełożyć mitemkę z ręki prawej na lewą lub odwrotnie, wystarczy odwrócić ją na drugą stronę w kierunku do środka **6**.
- Włożyć dłoń do wyrobu, a następnie ostrożnie nasunąć go aż do nadgarstka **7**.
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- W przypadku używania łącznie z rękawem umieścić mitemkę lub rękawiczkę na końcówce rękawa na poziomie nadgarstka **8**.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych bloczków **9**.

Zakładanie skarpetki i pończochy:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu i wywinąć go, aż do pięty **10**.
- Włożyć stopę do wyrobu, tak aby pięta znalazła się dokładnie we właściwym miejscu **11**.
- Ostrożnie nasunąć wyrób wzdłuż kończyny do wysokości tuż poniżej kolana (skarpetka) **12** lub tuż poniżej łądła pośladowego (pończocha).

Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.

Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych bloczków **13**.



Przeciwwskazania

Ogólne:

- Infekcje skórne kończyn lub ostry stan zapalny.
- Znane alergie na użyte materiały.
- Septyczne zakrzepowe zapalenie żył.
- Ostra neuropatia obwodowa kończyny.

Specyficzne dla kończyn dolnych:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym < 0,6.
- Niewyrównana niewydolność serca.
- Zaawansowana mikroangiopatia cukrzycowa, phlegmatia coerulea dolens (zakrzepowe zapalenie żył i innych naczyń głębokich kończyn dolnych).
- Pomosty pozaanatomiczne

Specyficzne dla kończyn górnych:

 - Patologie spłotu ramiennego.
 - Bardzo widoczne żyły kończyn.

Konieczne środki ostrożności

- Należy postępować zgodnie z zaleceniami personelu medycznego w kwestii czasu trwania oraz sposobu leczenia.
- Podczas fazy stabilizacji obrzęku limfatycznego należy nosić odzież MOBIDERM w nocy, na zmianę z noszoną w dzień odzieżą uciskową. Należy ją pozostawiać na całą noc. Może być noszona w dzień w trakcie odpoczynku.
- Nie umieszczać produktu bezpośrednio na zmienionej skórze.
- Przed nałożeniem wyrobu zakryć dokładnie odpowiednim opatrunkiem zmiany na skórze.
- Nałożenie tego wyrobu może spowodować powstanie śladów na skórze. Ślady te są łagodne i przemijające; nie należy przerywać leczenia bez zasięgnięcia porady lekarza.
- W przypadku znacznego ograniczenia swobody, uczucia dyskomfortu, bólu, pogorszenia stanu skóry, zakażenia, odczuć odbiegających od normy (np. mrowienia), przebarwień kończyn lub zmian sprawności należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady personelu medycznego.
- W przypadku skóry wrażliwej zalecane jest zastosowanie na kończynę taśmy bawełnianej przed założeniem wyrobu.
- W przypadku powiększenia obrzęku zaleca się zasięgnięcie porady personelu medycznego.
- Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.

- Nie stosować w trakcie kąpieli. Nie wystawiać na działanie ciepła ani morskiej wody.
- Przed założeniem odzieży nie należy nakładać kremów, gdyż mogą one uszkodzić wyrób.
- Należy zachowywać ostrożność, aby podczas zakładania nie uszkodzić wyrobu paznokciami.
- W przypadku współistniejącej rozwiniętej choroby żył lub owrzodzenia żylnego należy zasięgnąć porady personelu medycznego w celu dostosowania leczenia kompresyjnego do każdej nogi.
- W celu zachowania higieny, bezpieczeństwa i skuteczności działania zaleca się użytek ściśle osobisty. Nie wykorzystywać wyrobu ponownie u innego pacjenta.

Niepożądane skutki uboczne

- Reakcje skórne: bąble, swędzenie, znamiona, oparzenia i zacerzwienia skóry.
- Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Utrzymanie

Aby odzież MOBIDERM możliwie jak najdłużej zachowywała skuteczność oraz aby uniknąć infekcji, bardzo ważne jest jej pranie każdego dnia lub po każdym użyciu.

Ręcznie: zamoczyć wyrób w zimnej wodzie z mydłem, pocierać czystą gąbką i wycisnąć ręcznie. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.

W pralce:

- zastosować cykl do wełny, z zimną wodą.
- Stosować proszek do prania bez środków zmiękczających.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.).
- Włożyć odzież do siateczki, aby uniknąć jej uszkodzenia przez pozostałą odzież (zwłaszcza mającą rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Wycisnąć ręcznie poprzez nacisk na produkt rozłożony płasko na ręczniku.
- Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

Utylizacja

Odzież MOBIDERM należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv MOBILIZĒJOŠI APĢĒRBI TŪSKĀM

Apraksts

MOBIDERM apģērbs ir mobilizējošu izstrādājumu klāsts tūskas ārstēšanai. Šajā klāstā ir pieejami vairāki modeļi:

MOBIDERM Standard:

- Vienkāršais uzrocis (divpusīgs)
- Dūrainis (divpusīgs)
- Cimds

MOBIDERM pacienta izmēriem (ķermeņa izmēriem ārpus izmēru klāsta):

- Vienkāršais uzrocis
- Uzrocis ar dūraini bez īkšķa
- Uzrocis ar dūraini un īkšķi
- Garā zeķe
- Īsā zeķe

Apģērbu veido:

- iekšpusē MOBIDERM tehnoloģija, kas sastāv no putu spilventiņiem (poliuretāns lielajiem spilventiņiem vai polipropilēns mazajiem spilventiņiem), kas iestrādāti starp 2 loksņēm neausta materiāla (poliesters, akrila līmviela);
- ārpusē elastīgs un mīksts audums bēšā krāsā (poliamīds, elastāns)

Divi putu spilventiņu izmēri tiek lietoti atkarībā no modeļa un ārstējamās ķermeņa zonas. Modeļos ietverti vai nu viena izmēra spilventiņi (5 x 5 mm vai 15 x 15 mm) vai abu izmēru spilventiņi.

Iedarbības mehānisms

MOBIDERM apģērbs rada:

- kompresiju, veidojot spiedienu uz ekstremitāti, tādējādi veicinot limfas cirkulāciju un palīdzot saglabāt vai samazināt tūskas apjomu;
- MOBIDERM tehnoloģija, kuru veido putu spilventiņi, kas pamišus izvietoti starp divām loksņēm neausta materiāla, nodrošina zemādas drenāžu. Saskarē ar ādu spilventiņi nodrošina atšķirīgu spiedienu starp spiediena zonām un to apkārtni, veidojot daudzvirzienu cirkulācijas koridorus limfai zem ādas. Limfa plūst no zonām, kuras nospiež spilventiņi, uz brīvajām zonām. Tādējādi tiek veicināta drenāžas un cirkulācijas efektivitāte. **A**

Tie paredzēti valkāšanai gan dienā, gan naktī. Paredzētais mērķis: MOBIDERM mobilizējošie izstrādājumi paredzēti augšējo un apakšējo ekstremitāšu limfedēmas ārstēšanai.

Indikācijas

MOBIDERM mobilizējošie izstrādājumi ir paredzēti limfedēmas apjoma uzturēšanai vai samazināšanai.

Mērķauditorija: pieaugušie un bērni, kuri cieš no minētajām patoloģijām un kuriem ir tabulai atbilstošs izmērs.

Uzvilkšana **B**

-  Pirms pirmās lietošanas reizes ir ieteicams izstrādājumu izmazgāt.

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts.
- Izstrādājumu MOBIDERM var viltk gan tieši uz ādas, kā parasto apģērbu, gan uz kokvilnas apšveida, ja āda ir jutīga.

Uzroča un uzroča ar dūraini uzvilksana:

- Ievietojiet plaukstu izstrādājuma iekšpusē un pagrieziet to līdz plaukstai paredzētajai atverei ①.
- Ielieciet plaukstu izstrādājumā ② un piesardzīgi velciet uz augšu līdz padusei ③.
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Kad izstrādājums ir uzvilkt, masējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu putu spilventiņu izlīdzināšanos ④.

Dūrainā un cimda uzvilksana:

- Raugiet, lai putu spilventiņi atrastos plaukstas augšpusē ⑤.
- Standarta divpusējais dūrainis ir paredzēts gan labajai, gan kreisajai rokai; lai pārvilktu cimdu no labās kreisajā rokā vai no kreisās labajā rokā, nepieciešams to tikai izvērt uz otru pusi ⑥.
- Ielieciet plaukstu izstrādājumā un piesardzīgi velciet uz augšu līdz plaukstas locītavai ⑦.
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Gadījumā, ja lietojat kombinācijā ar uzroci, plaukstas locītavas vietā dūraini vai cimdu pārvelciet pāri uzroča galam ⑧.
- Kad izstrādājums ir uzvilkt, masējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu putu spilventiņu izlīdzināšanos ⑨.

Īso un garo zeku uzvilksana:

- Ievietojiet plaukstu izstrādājuma iekšpusē un pagrieziet to līdz papēdim ⑩.
- Ielieciet pēdu izstrādājumā līdz papēdis ir tieši tam paredzētajā vietā ⑪.
- Piesardzīgi velciet uz augšu līdz ceļgalam (īso zeki) ⑫ vai līdz sēžas krokai (garo zeki).
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Kad izstrādājums ir uzvilkt, masējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu putu spilventiņu izlīdzināšanos ⑬.



Kontrindikācijas

Vispārīgas:

- Loceklis ādas infekcija vai akūts iekaisums.
- Zināma alerģija pret izmantotajām sastāvdaļām.
- Septiska tromboze.
- Loceklis smaga perifērā neiropātija.

Īpašas apakšējām ekstremitātēm:

- Apakšējo ekstremitāšu obliterējoša arteriopātija (AOMI) ar sistoliskā spiediena indeksu (IPS) < 0,6.
- Dekompensēta sirds mazspēja.
- Progresējoša diabētiskā mikroangiopātija, *phlegmatia coerulea dolens* (sāpīgais zilais flebīts ar arteriālo kompresiju).
- Papildu anatomiskā šuntēšana.

Īpašas augšējām ekstremitātēm:

- *Plexus brachial* patoloģija.
- Ekstremitāšu vaskulīts.

Piesardzība lietošanā

- Ievērojiet veselības aprūpes speciālista ieteikumus par ārstēšanas ilgumu un veidu.
- Limfodēmas uzturēšanas posmā MOBIDERM izstrādājums jālieto naktī pamīšus ar kompresijas apģērbu dienā. Tam jābūt uzvilktam visu nakti. Pa dienu to var nēsāt atpūtas posmos.
- Nelietojiet produktu tieši uz bojātas ādas.
- Pirms izstrādājuma uzvilksanas pārliicinieties, ka visi ādas bojājumi ir rūpīgi noklāti ar piemērotu pārsēju.
- Šī izstrādājuma uzlikšana var radīt nospiedumus uz ādas. Šie nospiedumi ir labdabīgi un pārejoši, nepārtrauciet ārstēšanu, ja to nav ieteicis veselības aprūpes speciālists.
- Ja izjūtat būtiskas neērtības, diskomfortu, sāpes, pasliktinās ādas stāvoklis, rodas infekcija vai neparastas sajūtas (piemēram, kņudēšana), loceklis iekrāsojas, mainās tā veiktspēja, noņemiet izstrādājumu un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Jūtīgai ādai pirms izstrādājuma uzvilksanas ir ieteicams uzlikt kokvilnas pārsēju.
- Ja tūska palielinās, ir ieteicams konsultēties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja patoloģija nepārtraukti attīstās, ir ieteicams veikt regulāras pārbaudes pie veselības aprūpes speciālista, lai pārliicinātos, ka izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijas ārstēšanai.
- Nelietot peldot. Nepakļaut siltuma avota vai jūras ūdens iedarbībai.
- Pirms apģērba uzvilksanas nelietot krēmus, jo tas var bojāt izstrādājumu.
- Raugieties, lai uzvilksanas laikā nesabojātu izstrādājumu ar nagiem.
- Saistītas progresējošas vēnu slimības vai venozās čūlas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu par kompresijas terapiju visai kājai.
- Higiēnas, drošības un veiktspējas nolūkos ieteicams lietot tikai vienu personai. Nelietot produktu citam pacientam.

Nevēlamas blaknes

- Ādas reakcijas: tūlnas, nieze, nospiedumu, ādas apdegumi un apsārtumi.
- Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Kopšana

Lai MOBIDERM izstrādājums pēc iespējas ilgāk saglabātu efektivitāti un, lai izvairītos no infekcijām, ir ļoti svarīgi to mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.

Mazgājot ar rokām, iemērciet izstrādājumu aukstā ziepju ūdenī, paberzējiet ar tīru sūkli un

izspiediet lieko ūdeni ar rokąm. Žāvėjiet svaigā gaisā, drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet.

Veļas mazgājamajā mašīnā:

- Izmantojiet vilnas mazgāšanas režīmu zemā temperatūrā.
- Izmantojiet veļas mazgāšanas līdzekli bez mīkstinātāja.
- Neizmantojiet balinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus).
- Ielieciet apģērbu apakšveļas mazgāšanas tīkliņā, lai citi apģērbi (it īpaši ar liplentēm un rāvējslēdzējiem) to nebojātu.
- Izspiediet lieko ūdeni ar rokąm.
- Žāvējiet svaigā gaisā, drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).
- Nelietojiet veļas žāvētāju.
- Negludiniet.

Likvidēšana

MOBIDERM izstrādājumi jālikvidē saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

POODINĒ CIRKULIACIJĀ SKATINANTYS DRABUŽIAI IŠTINUSIOMS VIETOMS

Aprašymas

MOBIDERM drabužiai yra poodinę cirkuliaciją skatinančios tinimo gydymo priemonės. Galima rinktis iš kelių modelių:

MOBIDERM Standard:

- Paprasta rankovė (tinka abiem pusėms)
- Bepirštė pirštinė (tinka abiem pusėms)
- Pirštinė

MOBIDERM pagal paciento užsakymą pagaminta priemonė (jei kūno formos neatitinka dydžių):

- Paprasta rankovė
- Rankovė su bepiršte pirštine, be nykščio
- Rankovė su bepiršte pirštine, su nykščiu
- Kojinė iki klubo
- Kojinė

Drabužius sudaro:

- vidinei daliai naudojama MOBIDERM technologija, kurią sudaro akytos medžiagos kubeliai (dideli kubeliai iš poliuretano, maži kubeliai iš polietileno), esantys tarp 2 neaustinės medžiagos (poliesteris, akriliniai klijai) sluoksnių;
- išorėje – tamprus ir švelnus rusvos spalvos audinys (poliamidas, elasthanas)

Atsižvelgiant į gydymą kūną dalį, naudojami dviejų dydžių akytos medžiagos kubeliai. Modeliuose gali būti naudojami tik vieno dydžio kubeliai (5 x 5 mm arba 15 x 15 mm), arba abiejų dydžių kubeliai.

Veikimo būdas

MOBIDERM drabužiai:

- suspaudžia gydymą galūnę taip pagerindami limfos cirkuliaciją ir padėdami stabilizuoti arba sumažinti tinimo dydį;
- dėl tarp dviejų neaustinės medžiagos sluoksnių atsitiktine tvarka išdėstytų MOBIDERM technologijos, akytos medžiagos kubelių aktyvina poodinį limfos nutekėjimą. Priglusdami prie odos, kubeliai sukuria spaudimo skirtumus tarp ploto, į kurį jie remiasi ir aplink juos esančio paviršiaus ir tokiu būdu sukuria daugiakrypčius kanalus limfai po oda cirkuliuoti. Limfa iš kubelių prispaustų vietų juda link laisvų plotų. Tokiu būdu skatinamas limfos nutekėjimas ir cirkuliacija. **A**

Skirtos naudoti dieną ir naktį.

Paskirtis: MOBIDERM poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai yra skirti viršutinių ar apatinių galūnių limfedemai gydyti.

Indikacijos

MOBIDERM poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai gali būti naudojami limfedemos stabilizavimui ir atslūgimui.

Tikslinė grupė: nurodytais susirgimais sergantys suaugusieji ir vaikai, atitinkantys dydžių lentelės parametrus.

Užsidėjimas **B**



- **1** Prieš naudojant priemonę pirmą kartą, rekomenduojama ją išplauti.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
- MOBIDERM poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai gali būti dėvimi tiesiai ant odos ar, jei oda jautri – ant medvilninio tvarsčio.

Rankovės ir rankovės su bepiršte pirštine užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją iki rankai įkišti skirtos angos **1**.
- Įkiškite plaštaką į drabužį **2**, tuomet atsargiai užtempkite ant galūnės iki pažasties **3**.
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai **4**.

Bepirštės pirštinės ir pirštinės užsimovimas:

- Žirkite, kad akytos medžiagos kubeliai būtų viršutinėje plaštakos dalyje **5**.
- Bepirštė pirštinė tinka abiem pusėms: norint užsimauti kairę bepirštę pirštinę ant dešinės plaštakos ir atvirkščiai, tereikia ją išversti **6**.
- Įkiškite plaštaką į drabužį, tuomet atsargiai užtempkite ant riešo **7**.
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Jei dėvima kartu su rankove, pirštinės ar bepirštės pirštinės kraštą užtempkite ant rankovės galo ties riešu **8**.
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai **9**.

Puskojinės ir kojinės iki klubo užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją ant jos pačios viršaus iki kulno (10).
- Įkiškite pėdą į priemonę, kad kulnas atsidurtų reikiamoje vietoje (11).
- Atsargiai užmaukite priemonę ant galūnės iki kelio (kojinę) (12), iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo).
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai (13).



Kontraindikacijos

Bendrosios:

- Galūnės odos infekcija ar ūmus uždegimas.
- Žinoma alergija naudojamoms sudedamosioms medžiagoms.
- Septinė trombozė.
- Sunki galūnės periferinė neuropatija.

Susijusios su apatinėmis galūnėmis:

- Įsisenėjusi periferinių arterijų liga (AOMI), kai sistolinio slėgio indeksas (IPS) < 0,6.
- Dekompensuotas širdies nepakankamumas.
- Pažengusi mikroangiopatija dėl diabeto, stiprus venų uždegimas (phlegmatia coerulea dolens).
- Ekstraanatominis šuntas.

Susijusios su viršutinėmis galūnėmis:

- Peties nervinio rezginio patologija.
- galūnių vaskulitas.

Atsargumo priemonės

- Laikykitės sveikatos priežiūros specialistų patarimų dėl gydymo trukmės ir tvarkos.
- Limfedemos stabilizavimo etape MOBIDERM poodinę cirkuliaciją skatinančius drabužius būtina mūvėti naktį, pakaitomis su dieną mūvimais kompresiniais drabužiais. Juos reikia mūvėti visą naktį. Taip pat juos galima mūvėti dieną, ilsintis.
- Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
- Prieš užsimaudami priemonę, tinkamu tvarsčiu uždenkite bet kokius odos pažeidimus.
- Naudojant šią priemonę ant odos gali atsirasti žymių. Šios žymės yra nekenksmingos ir laikinos, nenutraukite gydymo nepasitarę su gydytoju.
- Jei jaučiate didelį nepatogumą, nemalonius pojūčius, skausmą, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų neįprastų pojūčių (pavyzdžiui, „skruzdžių bėgiojimą“), pakinta galūnių spalva ar pasikeičia priemonės veiksmingumas, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Jei oda jautri, prieš užsimaunant drabužį, patariame galūnę apsaugoti medvilniniu tvarsčiu.
- Tinimui padidėjus, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

- Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar jūsų priemonė vis dar tinka jūsų atvejui.
- Nenaudokite maudydamiesi. Saugokite nuo šilumos šaltinių ir jūros vandens.
- Prieš užsimaudami priemonę nesitepkite kremu, nes jis gali sugadinti gaminį.
- Stenkitės užsimaunami nesugadinti priemonės nagais.
- Esant susijusiai pažengusiai venų ligai arba veninei trofinei opai, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu dėl visai kojai pritaikyto kompresinio gydymo.
- Dėl higienos, saugumo ir veiksmingumo, priemonę patariame naudoti tik vienam asmeniui. Neduoti naudoti kitam pacientui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

- Odos reakcija: pūslės, niežėjimai, žymės, odos nudegimai ir bėrimai.
- Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Priežiūra

Kad MOBIDERM drabužiai išliktų kuo ilgiau efektyvūs ir siekiant išvengti infekcijos, juos būtina plauti kiekvieną dieną arba po kiekvieno naudojimo.

Rankomis: pamerkite priemonę į šaltą vandenį su muilu, patrinkite švaria kempine ir nusauskite spausdami rankomis. Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nedžiovinkite džiovyklėje. Nelyginti.

Skalbyklėje:

- Naudokite vilnos skalbimo ciklą žemoje temperatūroje.
- Naudokite skalbiklius be minkštiklio.
- Nenaudokite valiklių ar šveitinančių produktų (priemonių su chloru).
- Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) jos nesugadintų.
- Nusauskite spausdami rankomis.
- Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
- Nedžiovinkite džiovyklėje.
- Nelyginti.

Išmetimas

MOBIDERM drabužius reikia išmesti laikantis vietos teisės aktų nuostatų.

Išsaugokite šią instrukciją.

et NAHAALUSEID KUDESID MOBILISEERIVAD RIIDESEMED ÖDEEMIDE PUHUKS

Kirjeldus

Riideesemed MOBIDERM on sari mobiliseeriva toimega vahendeid, mida kasutatakse ödeemide raviks. Selles sarjas on saadaval mitu mudelit:

MOBIDERM Standard:

- Lihtne varrukas (sobib mõlemale käele)
- Sõrmedeta kinnas (sobib mõlemale käele)
- Kinnas

MOBIDERM eritellimusel (tavapärasest erinevale kehakujule)

- Lihtne varrukas
- Kindaosaga varrukas ilma pöidlata
- kindaosaga varrukas koos pöidlaga
- Reieosa
- Sokk

Riideesemed koosnevad järgmisest:

- Sisepinnal on MOBIDERMi tehnoloogia vahtkuubikud (polüuretaan suurte kuubikutena ja/või polüetüleen väikeste kuubikutena), mis on kinnitatud 2 lausmaterjalist kihi vahele (polüester, akrülaatliim);
- välispinnal on elastne pehme beež kangas (polüamiid, elastaan)

Vastavalt mudelile ja ravitavale kehaosale kasutatakse kahes suuruses vahtkuubikuid. Mudelitel on kas ühe suurusega (5 x 5 mm või 15 x 15 mm) või kahe suurusega kuubikud.

Toimemehhanism

Riideese MOBIDERM:

- avaldab jäsemele survet, soodustades lümfiringet ja aidades nii turset vähendada või selle suurenemist vältida.
- soodustab MOBIDERMi tehnoloogial põhinevate kahe lausmaterjalist kihi vahele korrapäratult paigutatud vahtkuubikute abil nahaaluste vedelike väljaviimist. Vastu nahka olevad vahtkuubikud avaldavad oma toetuspinna ja ümbritseva piirkonna naha vahel erinevat rõhku, mis loob naha all lümfite mitmesuunalised liikumiskoridorid. Lümf voolab vahtkuupide rõhu all olevatest piirkondadest rõhuta piirkondadesse. See soodustab lümfi liikumist ja väljaviimist. **A**

Toodet võib kanda nii öösel kui päeval.

Sihtkasutus: MOBIDERMi mobiliseerivat riideeset kasutatakse üla- ja alajäsemete lümfödeemi raviks.

Näidustused

MOBIDERMi mobiliseerivat riideeset kasutatakse lümfödeemi vähendamiseks.

Sihtrühm: täiskasvanud ja lapspatsiendid, kellel on näidustatud patoloogiad ja kelle kehamedõud vastavad mõõtude tabelile.

Paigaldamine **B**



Enne esmakordset kasutamist on soovitatav riideese läbi pesta.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

MOBIDERMi riideeset võib kasutada otse nahal nagu tavalist riideeset või kui teil on õrn nahk, siis puuvillase sideme peal.

Varruka ja kindaosaga varruka kättepanemine:

• Pange labakäsi varrukaotsa sisse ja pöörake seda, kuni jõuate labakäele ettenähtud avani **1**.

• Lükake käsi varrukasse **2** ja libistage varrukas ettevaatlikult kogu jäsemele kuni kaenlaaluseni **3**.

• Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.

• Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine **4**.

Kinda kättepanemine:

• Veenduge, et vahtkuubikud asuvad labakäe peal **5**.

• Sõrmedeta kinnas sobib mõlemale käele: kinda panemiseks paremast käest vasakusse kätte või vastupidi piisab selle ümberpööramisest **6**.

• Pange käsi kindasse ja libistage see ettevaatlikult kuni randmeni **7**.

• Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.

• Kui kombineerite kinnast varrukaga, pange kinnas randme kohal varrukaotsa peale **8**.

• Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine **9**.

Soki ja reieosa jalgapanek:

• Pange käsi riideese sisse ja pöörake seda, kuni jõuate kannani **10**.

• Pange labajalg riideese sisse, nii et kand oleks ilusti paigas **11**.

• Tõmmake toode ettevaatlikult kuni põlveni (soki puhul) **12** või kuni tuharavoldini (reieosa puhul).

• Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.

• Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine **13**.



Vastunäidustused

Üldised:

- Jäseme nahainfektsioon või äge põletik.
- Allergiad kasutatud koostisosade vastu.
- Septiline tromboos.
- Jäseme tõsine perifeerne neuropaatia.

Alajäseme puhul:

- Alajäsemete obstruktiivne arteriopaatia, süstoolse rõhu indeksiga <0,6.
- Kompenseerimata südamepuudulikkus.

- Kaugelearenenud diabeetiline mikroangiopaatia, phlegmatia coerulea dolens (raske süvaveenitromboosi vorm arteri kompressiooniga).
 - Ekstraanatomiline šunt.
- Üljäseme puhul:
- Olavarrepõimiku patoloogia.
 - Jäsemete vaskuliit.

Ettevaatusabinõud

- Järgige tervishoiutöötaja soovitusi ravi kestuse ja viiside kohta.
- Lümfödeemi stabiliseerimise faasis tuleb MOBIDERMi riideeset kanda öösiti ja vahetada see päeval välja kompressioontoote vastu. Riideeset tuleb kanda terve öö. Seda võib kanda ka päeval puhkehetkel.
- Ärge kasutage toodet kahjustatud nahal.
- Enne riideeseme kasutamist katke kahjustatud nahapiirkond selleks ettenähtud sidemega.
- Toote kasutamine võib põhjustada plekke nahal. Need plekid on healoomulised ning mööduvad. Ärge ilma arsti soovituseta ravi katkestage.
- Kui teil tekib tugev ebamugavustunne, valu, naha olukorra halvenemine, põletik, ebatavalised aistingud (nt nõ „sipelgad“ jäsemetes), jäsemete värvus või nende funktsionaalsus muutub, võtke vahend ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Tundliku naha puhul on soovitatav enne riideeseme kasutamist kanda jäsemele puuvillane side.
- Kui turse suureneb, on soovitatav pidada nõu tervishoiutöötajaga.
- Kuna teie haigus pidevalt areneb, on soovitatav, et teid jälgiks regulaarselt tervishoiutöötaja, et olla kindel kasutatava vahendi jätkuvas sobivuses teie patoloogiaga.
- Ärge kasutage vannikäimisel. Vältige vahendi kokkupuudet soojusallika või mereveega.
- Ärge kasutage enne riideeseme kasutamist kreeme, sest need võivad toodet kahjustada.
- Olge tähelepanelik, et te vahendit paigaldades seda küüntega ei kahjustaks.
- Kaugelearenenud veenihäiguse või venoosse haavandi esinemisel järgige kogu jäseme kompressioonravi puhul tervishoiutöötaja nõuandeid.
- Hügieeni, ohutuse ja tõhususe huvides kasutage vahendit ainult ise. Ärge taaskasutage toodet teistel patsientidel.

Kõrvaltoimed

- Nahareaktsioonid: villid, sügelus, plekid, põletustunne, punetus.
- Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Puhastamine

Et MOBIDERMi riideesemed säilitaksid oma tõhususe võimalikult kaua ning et vältida nakkusi,

on oluline pesta neid iga päev või pärast iga kasutamist.

Käitsi: leotage toodet külmas seebivees, hõõruge puhta käsnaga ja pigistage vesi käte vahel välja. Laske kuivada õhu käes, otse kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige.

Masinpesu:

- Kasutage jaheda temperatuuriga ja villasele ette nähtud programmi.
- Ärge kasutage pesu puhastusvahendajat.
- Ärge kasutage puhastusaineid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).
- Pange riideese pesukotti, et teised rõivad (eelkõige takjainniste või lukkudega) seda ei kahjustaks.
- Pigistage käitsi kuivaks.
- Laske kuivada õhu käes, otse kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...).
- Ärge kasutage pesukuivatit.
- Ärge triikige.

Kõrvaldamine

MOBIDERMi riideesemete kõrvaldamisel tuleb järgida kohalikke õigusakte.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

MOBILIZACIJSKA OBLAČILA ZA EDEME

Opis

Oblačila MOBIDERM predstavljajo mobilizacijske pripomočke za zdravljenje edemov. Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:

MOBIDERM Standard:

- Enojni rokav (za levo ali desno roko)
- Rokavica brez prstov (za levo ali desno roko)
- Rokavica

MOBIDERM po meri pacienta (za telesne mere izven ponudbe velikosti):

- Enojni rokav
- Rokav z rokavico brez prstov in brez palca
- Rokav z rokavico brez prstov in s palcem
- Nadkolenka
- Nogavica

Oblačila so sestavljena:

- na notranji strani iz tehnologije MOBIDERM iz penastih kvadratkov (poliuretan pri velikih kvadratkih in/ali polietilen pri majnih kvadratkih), ki so nameščeni med dva netkana sloja (poliester, akrilna lepilna masa);
- na zunanji strani iz elastičnega in mehkega materiala bež barve (poliamid, elastan)

Dve velikosti penastih kvadratkov se uporabljata glede na model in območje telesa, ki ga zdravite. Modeli so lahko sestavljeni iz ene same velikosti kvadratkov (5 x 5 mm ali 15 x 15 mm) ali iz obeh velikosti.

Način delovanja

Oblačila MOBIDERM zagotavljajo:

- kompresijo tako, da stisnejo okončino in izboljšajo kroženje limfe ter pomagajo pri ohranjanju ali zmanjšanju velikosti edema;
- podkožno drenažo s pomočjo tehnologije MOBIDERM, ki je sestavljena iz penastih kvadratkov, naključno nameščenih med dva netkana sloja. Kvadrтки v stiku s kožo povzročajo različen pritisk na predelih pod njimi in okoli njih ter tako ustvarijo večšmerne prehode, po katerih pod kožo kroži limfa. Limfa se iz predelov, na katere pritiskajo kvadrтки, premakne na proste predele. S tem se spodbuja drenaža in kroženje limfe. **A**

Lahko jih nosite podnevi in ponoči.


Namen: mobilizacijska oblačila MOBIDERM so zasnovana za zdravljenje limfedema na zgornjih in spodnjih okončinah.

Indikacije

Mobilizacijska oblačila MOBIDERM so zasnovana za zmanjšanje velikosti limfedema.

Ciljna populacija: odrasli pacienti in otroci z navedenimi težavami in merami, ki ustrezajo tabeli velikosti.

Namestitev **B**

-  Priporočamo, da oblačilo pred prvo uporabo operete.
- Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
- Oblačilo MOBIDERM lahko namestite neposredno na kožo tako kot druga oblačila, pri občutljivi koži pa prek bombažnega povoja.

Nameščanje rokava in rokava z rokavico brez prstov:

- Roko potisnite v notranjost oblačila in ga obračajte, dokler ne najdete odprtine za roko **1**.
- Roko vstavite v oblačilo **2** in oblačilo previdno potegnite navzgor po roki, vse do pazduhe **3**.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrтки enakomerno porazdeljeni **4**.

Nameščanje rokavice brez prstov in rokavice:

- Prepričajte se, da so penaste kocke nameščene na zgornjem delu roke **5**.
- Rokavico brez prstov lahko uporabite na levi ali desni roki: če jo želite namestiti z desno na levo stran ali z leve na desno, jo le obrnite okoli **6**.
- Roko vstavite v oblačilo in oblačilo previdno potegnite do zapestja **7**.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Če rokavico brez prstov ali rokavico uporabljate skupaj z rokavom, jo namestite na spodnji del rokava, v predelu zapestja **8**.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrтки enakomerno porazdeljeni **9**.

Nameščanje nogavice in nadkolenke:

- Roko potisnite v notranjost oblačila in ga obračajte do pete **10**.
- Potiskajte stopalo v oblačilo, dokler peta ni popolnoma nameščena na svojem mestu **11**.
- Oblačilo pazljivo potegnite po okončini do kolena (nogavica) **12** ali do gube pod zadnjico (nadmolenka).
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrтки enakomerno porazdeljeni **13**.



Kontraindikacije

Splošne:

- Kožne okužbe okončin ali akutno vnetje
- Znane alergije na uporabljene sestavine
- Septična tromboza
- Močna periferna nevropatija okončine

Specifično za spodnje okončine:

- Periferna arteriopatija spodnjih okončin (AOMI) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6
- Dekompenzirano srčno popuščanje
- Napredna diabetična mikroangiopatija, phlegmatia coerulea dolens (boleč modri flebitis z arterijskim stiskanjem)
- Zunanjelesni obvod

Specifično za zgornje okončine:

- Patologija brahialnega pleteža
- Vaskulitis okončin

Preventivni ukrepi

- Upoštevajte nasvete zdravstvenega strokovnjaka glede časa in načina zdravljenja.
- Med fazo vzdrževanja limfedema morate oblačilo MOBIDERM nositi ponoči kot nasprotje kompresijskemu oblačilu, ki ga nosite čez dan. Nositi ga morate ponoči. Med fazami počitka ga lahko nosite tudi podnevi.
- Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
- Pred namestitvijo oblačila poškodovane dele kože prekritje z ustreznim povojem.
- Izdelek lahko med uporabo na koži pusti vidne sledi. Te sledi niso nevarne in bodo izginile. Zdravljenja ne prekinite, ne da bi se prej posvetovali z zdravnikom.
- V primeru resnih težav, nelagodja, bolečine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenavadnih občutkov (na primer: mravljinčenja), obarvanja okončin ali spremembe delovanja pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
- Pri občutljivi koži priporočamo, da na okončino pred namestitvijo oblačila namestite bombažni povoj.
- V primeru povečanja edema se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
- Zaradi nenehnega razvijanja težave priporočamo, da vas zdravstveni strokovnjak redno spremlja ter tako zagotovi, da je pripomoček še vedno primeren za vašo težavo.

- Izdelka ne uporabljajte med kopanjem. Izdelka ne izpostavlajte vročini ali morskovi vodi.
- Pred namestitvijo oblačila ne nanašajte kreme, saj lahko poškoduje izdelek.
- Pazite, da med namestitvijo pripomočka ne pretrgate z nohti.
- V primeru pridruženih naprednih venskih boleznih ali venskih razjed se obrnite na zdravstvenega strokovnjaka, ki vam bo svetoval glede kompresijskega zdravljenja na celi nogi.
- Iz higienskih in varnostnih razlogov ter zaradi zagotavljanja učinkovitosti priporočamo striktno osebno uporabo. Izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Neželeni stranski učinki

- Kožne reakcije: žulji, srbenje, sledi, pekoč občutek ali pordela koža.
- O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Vzdrževanje

Da bi oblačila MOBIDERM dolgo ohranila svojo učinkovitost in da bi preprečili okužbe, priporočamo, da jih perete vsak dan oziroma po vsaki uporabi.

Pranje na roke: izdelek namočite v hladno vodo z milnico, ga podrgnite s čisto gobico in ga ožemite z rokami. Izdelka ne izpostavlajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.

Pranje v pralnem stroju:

- Izberite program za volno z nizko temperaturo.
- Uporabite detergent in ne uporabljajte mehčalca.
- Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (izdelkov, ki vsebujejo klor).
- Oblačilo položite v mrežasto vrečko za pranje in tako preprečite, da bi ga poškodovala druga oblačila (še posebej sprijemalni trakovi in zadrge).
- Ožemite ga na roke.
- Izdelka ne izpostavlajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

Odlaganje

Oblačila MOBIDERM morate odvreči v skladu z lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk MOBILIZAČNÉ NÁVLEKY NA LIEČBU LYMFEDÉMU

Popis

MOBIDERM návleky je sortiment mobilizačných návlekov na liečbu edémov. Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:

MOBIDERM štandard:

- Ramenný návlek (obojsstranný)
- Rukavička bez prstov (obojsstranná)
- Rukavička s prstami

MOBIDERM návleky vyrobené na mieru pacienta (pre rozmiery končatín mimo rozsahu veľkostnej tabuľky).

- Ramenný návlek
 - Ramenný návlek s rukavičkou bez prstov a palca
 - Ramenný návlek s rukavičkou bez prstov s palcom
 - Stehenný návlek
 - Lýtkový návlek
- Zloženie návlekov:

- na vnútornej strane je využitá technológia MOBIDERM s penovými kockami (polyuretán pre veľké kocky alebo polyetylén pre malé kocky) umiestnenými medzi 2 netkanými vrstvami (polyester, akrylová prílnavá hmota);
- na vonkajšej strane je béžová elastická a jemná tkanina (polyamid, elastan)

V závislosti od liečenej oblasti (časti tela) a modelu sa používajú dve veľkosti penových kociek. Modely obsahujú jednu veľkosť kociek (5 × 5 mm alebo 15 × 15 mm) alebo obidve veľkosti kociek.

Mechanizmus účinku

Návleky MOBIDERM zabezpečujú:

- kompresívny účinok pôsobením tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh a napomáhajú udržiavať alebo redukovať objem edému;
- poskytujú subkutánnu drenáž vďaka technológii MOBIDERM pozostávajúcej z penových kociek umiestnených náhodne medzi dvoma vrstvami. Pri kontakte s pokožkou pôsobia kocky rozdielnym tlakom na kontaktnú a okolitú oblasť a vytvárajú pod kožou cirkulačné kanály pre odtok lymfy viacerými smermi. Lymfa sa presúva z oblasti stlačenej kockami smerom k voľným oblastiam. Účinná lymfodrenáž a cirkulácia lymfy je takto podporená. **A**

Sú určené na denné aj nočné nosenie.


Použitie: mobilizačné návleky MOBIDERM sa odporúčajú pri liečbe lymfedémov horných alebo dolných končatín.

Indikácie

Mobilizačné návleky MOBIDERM sa odporúčajú počas udržiavacej fázy lymfedému na zredukovanie lymfedému.

Cieľová populácia: dospelí pacienti a deti trpiaci indikovanými ochoreniami a vyhovujúci rozmerom vo veľkostnej tabuľke.

Použitie **B**

-  Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
- Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.

- Návlek MOBIDERM je možné nosiť priamo na pokožke alebo v prípade citlivej pokožky na bavlnenom obvaze.

Navliekanie ramenného návleku a ramenného návleku s rukavičkou bez prstov:

- Ruku vložte do vnútra návleku a vyvráťte ho až po otvor určený na ruku ①.
- Ruku vložte do návleku ② potom ho opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až po podpazušie ③.
- Vyhybajte sa ťahaníu za návlek viac ako je potrebné.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ④.

Obliekanie rukavičky bez prstov a rukavičky s prstami:

- Dbajte na to, aby boli penové kocky umiestnené na chrbte ruky ⑤.
- Rukavička bez prstov je obojstranná: ak chcete zmeniť pravú rukavičku na ľavú alebo ľavú na pravú, stačí ju prevrátiť zvnútra von ⑥.
- Ruku vložte do odevu potom ho opatrne posúvajte až po zápästie ⑦.
- Vyhybajte sa ťahaníu za návlek viac ako je potrebné.
- V kombinácii s ramenným návlekom umiestnite rukavičku s prstami alebo bez prstov ponad okraj návleku na úrovni zápästia ⑧.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ⑨.

Navliekanie lýtkového návleku a stehenného návleku:

- Ruku vložte do vnútra návleku a vyvráťte ho až po pätu ⑩.
- Chodidlo vložte do návleku, až kým nebude päta dokonale umiestnená ⑪.
- Návlek opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návlek) ⑫ alebo až pod gluteálny záhyb (stehenný návlek).
- Vyhybajte sa ťahaníu za návlek viac ako je potrebné.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ⑬.



Kontraindikácie

Všeobecné:

- Kožné infekcie končatiny alebo akútne zápaly.
- Známe alergie na použité materiály.
- Septická flebitída.
- Pokročilá periférne neuropatie končatiny.

Špecifické pre dolné končatiny:

- Pokročilá a závažná periférne uzáverové ochorenie tepien dolných končatín s ABI indexom < 0,6.
- Dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť.

- Pokročilá diabetická mikroangiopatia, phlegmasia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s arteriálnou kompresiou).
- Extra-anatomický bypass.
- Špecifické pre horné končatiny:
- Poškodenie plexus brachialis.
- Vaskulitidy končatín.

Upozornenia

- O spôsobe a dĺžke trvania liečby sa riadte radami zdravotníckeho odborníka.
- Počas udržiavacej fázy lymfedému sa odporúča nosiť návlek MOBIDERM v noci striedavo s nosením kompresívnych návlekov počas dňa. Je potrebné nosiť ho počas celej noci. Môže sa nosiť cez deň počas odpočinku.
- Výrobok nepoužívajte priamo na poranenú pokožku.
- V prípade otvorených rán je nevyhnutné pred použitím pomôcky ranu prekryť vhodným krytím, resp. obvazom.
- Použitie tejto pomôcky môže viesť k neočakávanému výskytu znakov otláčenia pokožky. Tieto znaky sú neškodné a dočasné, bez lekárskeho stanoviska neprestávajú s liečbou.
- V prípade výrazného nepohodlia, bolesti, zvláštnych pocitov (napr. mravčenia), zhoršenia stavu pokožky, zmena sfarbenia končatín, infekcie alebo zmeny účinnosti pomôcky si pomôcku vyzlečte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
- V prípade citlivej pokožky sa pred obliekaním návleku odporúča použiť na končatinu bavlnený obvaz.
- V prípade zväčšenia objemu edému sa odporúča konzultácia so zdravotníckym odborníkom.
- Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.
- Pomôcku nepoužívajte pri plávaní. Nevystavujte zdroju tepla alebo morskej vode.
- Pred použitím návleku nepoužívajte krémy, môžu výrobok poškodiť.
- Pri obliekaní pomôcky dávajte pozor, aby ste ju nepoškodili nechtami.
- V prípade pridruženého pokročilého cievneho ochorenia alebo vredu predkola sa o vhodnej kompresívnej pomôcke na celú dolnú končatinu poraďte so zdravotníckym odborníkom.
- Zhygienických, bezpečnostných a funkčných dôvodov nepoužívajte výrobok s inou osobou. Výrobok nepoužívajte opätovne pre iného pacienta.

Nežiaduce vedľajšie účinky

- Kožné reakcie: pluzgieri, svrbenie, znaky otláčenia, pálenie a začervenanie kože.

- Akúkolvek závažno udalost týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Údržba

Pre zabezpečenie čo najdlhšej účinnosti a zabráneniu infekciám je dôležité návleky MOBIDERM prať každý deň alebo po každom použití.

Ručné pranie: pomôcku namočte do studenej mydlovej vody, vyšúchajte čistou hubkou a prebytočnú vodu ručne vyžmýkajte. Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Nedávajte do sušičky na bielizeň. Nežehlite.

Pranie v práčke:

- Použite cyklus pre vlnu a nízku teplotu.
- Používajte prášok na pranie bielizne bez aviváže.
- Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (chlórované produkty).
- Návlek perte v sieťke na pranie, aby ho ostatné oblečenie nepoškodilo (najmä suché zipsy a klasické zipsy).
- Vyžmýkajte prebytočnú vodu v rukách.
- Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nedávajte do sušičky na bielizeň.
- Nežehlite.

Likvidácia

Návleky MOBIDERM treba likvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

Tento návod si uchovajte.

hu ÖDÉMCSÖKKENTŐ MOBILIZÁLÓ ÖLTÖZET

Leírás

A MOBIDERM öltözetek az ödéma kezelésére szolgáló mobilizáló eszközök. Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:

MOBIDERM Standard:

- Egyszerű karharisnya (kétoldalas)
- Ujjatlan kesztyű hüvelykujj nélkül (kétoldalas)
- Kesztyű

Egyedi MOBIDERM segédeszközök (a mérettartományon kívüli testalkatokhoz):

- Egyszerű karharisnya
- Karharisnya ujjatlan kesztyűvel hüvelykujj nélkül
- Karharisnya ujjatlan kesztyűvel és hüvelykujjal
- Combfix
- Zokni

Az öltözetek összetétele:

- belső oldalán, a MOBIDERM technológia habszivacs blokkokból (nagy blokkok esetén

poliuretán, és/vagy kis blokkok esetén polietilén) áll, két nem szőtt lap (poliészter, akril ragasztótömeg) közé ágyazva;

- külső oldalán, egy rugalmas és puha bézs színű szövetszövetből (poliamid, elasztán) áll

Kétféle habszivacs blokkot használnak a modelltől és a kezelt testrésztől függően. A modellek vagy egyféle méretű habszivacs blokkokat tartalmaznak (5 x 5 mm vagy 15 x 15 mm) vagy mindkét méretűt.

Hatásmechanizmus

A MOBIDERM öltözet a következőket nyújtja:

- kompressziót fejt ki a végtagra, ami elősegíti a nyirokkeringést és az ödéma térfogatának fenntartását vagy csökkentését;
- a két nem szövött lap között véletlenszerűen elhelyezett habszivacs blokkokból álló MOBIDERM technológia segítségével szubkután elvezetést biztosít. A bõrrel érintkezve a blokkok nyomáskülönbséget hoznak létre alátámasztó zónájuk és környezetük között, többirányú keringési folyosókat hozva létre a bőr alatti nyirok számára. A nyirok a kockák által nyomott területekről a szabad területekre áramlik. Ez elősegíti a nyirokelvezetés és -keringés hatékonyságát. **A**

Nappal és éjszaka is viselhető.


Rendeltetés: a MOBIDERM mobilizáló öltözetek a felső vagy az alsó végtagok nyiroködéma kezelésére szolgálnak.

Indikációk

A MOBIDERM mobilizáló öltözetek a nyiroködéma térfogatcsökkentésének a fenntartására szolgálnak.

Célcsoport: felnőtt betegek és gyermekek, akik a felsorolt patológiákban szenvednek, és akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatnak.

Felhelyezés **B**

-  Az első használat előtt javasolt kimosni az öltözetet.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- A MOBIDERM öltözet közvetlenül a bőrre is felvehető, akár egy ruhadarab, vagy érzékeny bőr esetén pamutfáslira.

Karharisnya és karharisnya ujjatlan kesztyűvel hüvelykujj nélkül öltözet felvétele:

- Dugja bele a kezét az öltözetbe és fordítsa ki a kézfej nyílásáig **1**.
- Dugja be a kezét az öltözetbe **2**, majd óvatosan húzza fel a végtagon hónaljig **3**.
- Ne húzza a kellenél erősebben az öltözetet.
- Miután felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon **4**.

Ujjatlan kesztyű és kesztyű felvétele:

- Ugyeljen arra, hogy a habszivacs blokkok a kézfej fölött legyenek **5**.

- Az ujjatlan kesztyű kétoldalas: az ujjatlan kesztyű jobbkezesről balkezesre vagy balkezesről jobb kezesre váltásához elegendő azt kifordítani (6).
- Dugja bele a kezét az öltözetbe majd óvatosan húzza fel csuklóig (7).
- Ne húzza a kelleténél erősebben az öltözetet.
- Karharisnyával való kombinálás esetén, húzza fel az ujjatlan kesztyűt vagy a kesztyűt a karharisnya szélére a csukló vonalában (8).
- Miatán felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon (9).

Zokni és combfix felvétele:

- Dugja bele a kezét az öltözetbe és fordítsa ki a sarokrészig (10).
- Dugja bele a lábfejét az öltözetbe egészen addig, amíg a sarok tökéletesen a helyére nem kerül (11).
- Óvatosan húzza fel az öltözetet a végtagon térdig (zokni) (12) vagy combtőig (combfix).
- Ne húzza a kelleténél erősebben az öltözetet.
- Miatán felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon (13).



Kontraindikációk

Általános:

- A végtag bőrfertőzése vagy akut gyulladás.
- Ismert allergia az összetevőkre.
- Szeptikus trombózis.
- A végtag súlyos perifériás neuropátiája.

Az alsó végtagokra jellemző:

- Az alsó végtagok perifériás artériás érbetegsége (PAD) < 0,6 szisztolésnyomás-indexszel.
- Dekompenzált szívelégtelenség.
- Előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia, phlegmatia coerulea dolens (fájdalmas, kék visszergyulladás artériás összenyomódással).
- Extraanatomikus bypass.

A felső végtagokra jellemző:

- Idegfonat (plexus) rendellenességek.
- A végtagok érgyulladás.

Övintézkedések

- Kövesse egy egészségügyi szakember tanácsait a kezelés időtartamára és módjaira vonatkozóan.
- A nyírókódéma fenntartó fázisában éjszaka a MOBIDERM öltözet váltja fel a nappal viselt kompressziós öltözetet. Egész éjszaka viselni kell. Pihenési fázisokban nappal is viselhető.
- Ne használja a terméket közvetlenül sérült bőrön.
- Mielőtt felveszi az öltözetet, ügyeljen arra, hogy minden bőrsérülést megfelelő kötéssel eltakarjon.
- A segédeszköz használata nyomot hagyhat a bőrön. Ezek a bőrváltozások jóindulatúak és átmenetiek, ne hagyja abba a kezelést orvosi tanács nélkül.
- Jelentős zavaró érzés, kényelmetlenség, fájdalom, a bőr állapotának romlása, fertőzés

vagy szokatlan érzés (bizsergés), a végtagok elszíneződése vagy teljesítményének megváltozása esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

- Érzékeny bőr esetén az öltözet felvétele előtt ajánlatos pamutfáslival betekenni a végtagot.
- Az ödéma térfogatának növekedése esetén javasoljuk, hogy forduljon egészségügyi szakemberhez.
- A betegség állandó változása miatt javasoljuk, hogy rendszeresen járjon felülvizsgálatra egészségügyi szakemberhez annak ellenőrzése érdekében, hogy az ön által használt segédeszköz továbbra is megfelel-e az ön betegsége kezelésére.
- Ne használja fürdéshez. Ne tegye ki hőforrásnak vagy tengervíznek.
- Ne alkalmazzon krémeket az öltözet felvétele előtt, mert károsítják a terméket.
- Ügyeljen arra, hogy a körme ne akadjon bele az eszközbe annak felvételekor.
- Előrehaladott vénás betegség vagy vénás fekély esetén forduljon orvoshoz, hogy az egész lábszárra megfelelő kompressziós kezelést írjon fel.
- Higiéniai okokból, illetve a biztonság és a teljesítmény érdekében az eszköz szigorúan saját személyes használata javasolt. A termék nem használható fel újra másik betegnél.

Nemkívánatos mellékhatások

- Bőrreakciók: hólyagosodás, viszketés, a bőrön nyom hagyása, a bőrön égő érzés és pirosodás.
- Az eszközlel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Ápolás

Annak érdekében, hogy a MOBIDERM öltözetek a lehető legtovább hatékonyak maradjanak, illetve a fertőzések elkerülése végett, elengedhetetlenül fontos minden nap vagy minden egyes használat után kimosni azokat.

Kézi mosás: áztassa be az eszközt hideg szappanos vízbe, tiszta szivaccsal dörzsölje meg, majd nyomkodja ki kézzel a felesleges vizet. Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni.

Gépi mosás:

- Használja a hidegvizes gyapjú programot.
- Lágyítószer nélküli mosószert használjon.
- Ne használjon tisztítószer vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert.
- Tegye az öltözetet mosóhálóba, hogy a többi ruha (tépőzár vagy cipzár) ne tegyen kárt benne.
- Nyomkodja ki kézzel a vizet.
- Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol.
- Ne tegye szárítógépbe.
- Tilos vasalni.

Ártalmatlanítás

A MOBIDERM öltözékeket a helyi szabályozásnak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzе meg ezt а betegтájéкозтатót.

bg

МОБИЛИЗАРАЦИ ДРЕХИ ЗА ОТОЦИ

Описание

Дрехите MOBIDERM са гама от мобилизираци изделия за лечение на отоци. Тази гама се предлага в няколко модела:

Стандартен вариант на MOBIDERM:

- Обикновен маншон (универсален и за двете ръце)
- Ръкавица без пръсти (универсална и за двете ръце)
- Ръкавица

MOBIDERM по мярка на пациента (за морфологии извън стандартните размери):

- Обикновен маншон
- Маншон с ръкавица без пръсти, без палец
- Маншон с ръкавица без пръсти, с палец
- Чорап за бедрото
- Чорап

Дрехата се състои от:

- от вътрешната страна – технологията MOBIDERM, съставена от блокчета пяна (полиуретанова за големите блокчета или полиетиленова за малките блокчета), вградени между 2 листа от нетекстилна материя (полиестер, акрилна лепилна маса);

- от външната страна – еластична и мека материя с бежов цвят (полиамид, еластан)
Използват се два размера блокчета от пяна в зависимост от моделите и от третиранията зона на тялото. Моделите се състоят или от блокчета с еднакъв размер (5 x 5 mm или 15 x 15 mm), или комбинация от двата размера блокчета.

Механизъм на действие

Дрехите MOBIDERM осигуряват:

- компресия чрез прилагане на натиск върху крайника, като по този начин се стимулира циркулацията на лимфата и се спомага да се поддържа или намалява обемът на отока;
- подкожен дренаж чрез технологията MOBIDERM, съставена от блокчета от пяна, разположени произволно между два листа от нетекстилна материя. При контакт с кожата блокчетата осигуряват разлика в налягането между зоната на контакта и периферията, създавайки многопосочни циркуляционни коридори за лимфата под кожата. Лимфата се придвижва от зоните, притиснати от блокчетата, към свободните зони. По този начин се повишава ефективността на дренажа и циркулацията на лимфата. **A**

Тези изделия са разработени за носене през деня, както и през нощта.

Предназначение: мобилизиращите дрехи MOBIDERM са предназначени за лечение на лимфедем на горните или долните крайници.

Показания

Мобилизиращите дрехи MOBIDERM са показани за поддържане намаляването на обема на лимфедема.

Целева група потребители: възрастни пациенти и деца, страдащи от посочените патологии и съвместими с таблицата с размери.

Поставяне **B**



- Препоръчително е да изперете вашата дреха преди първата употреба.
- Проверявайте цялостното състояние на продукта преди всяка употреба.
- Дрехата MOBIDERM може да се постави директно върху кожата като облекло или върху памучна бинтова лента при нежна кожа.

Поставяне на маншон и маншон с ръкавица без пръсти:

- Вмъкнете дланта си в дрехата и я завъртете към отвора, предвиден за нея **1**.
- Пъхнете дланта в дрехата **2**, след което внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до подмишницата **3**.
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирате крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна **4**.

Поставяне на ръкавица и ръкавица без пръсти:

- Уверете се, че кубчетата пяна са разположени отгоре на дланта **5**.
- Ръкавицата без пръсти е универсална и за двете ръце: за да стане ръкавицата от дясна на лява ръка или от лява на дясна, просто я обърнете от вътре навън **6**.
- Вмъкнете дланта в дрехата, след което внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до китката **7**.
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- В случай че се комбинира с маншон, поставете ръкавицата без пръсти или ръкавицата върху края на ръкава при китката **8**.
- След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирате крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна **9**.

Поставяне на чорап и чорап за бедрото:

- Вмъкнете дланта си в дрехата и завъртете дрехата до петата **10**.
- Вмъкнете стъпалото в дрехата, така че петата да дойде точно на мястото си **11**.

- Внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до под коляното (за чорап) ⑫ или под седалищната гънка (за чорап за бедрото).
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирайте крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна ⑬.



Противопоказания

Общи:

- Кожни инфекции на крайника или остро възпаление.
- Известни алергии към използваните компоненти.
- Септична тромбоза.
- Тежка периферна невропатия на крайника.

Специфични за долните крайници:

- Облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с глезен-брахиален индекс на систолното налягане (ABI) < 0,6.
- Декомпенсирана сърдечна недостатъчност.
- Развита диабетна микроангиопатия, phlegmasia coerulea dolens (флебит в син цвят със симптоми на болезненост с артериална компресия).
- Екстраанатомичен байпас.

Специфични за горните крайници:

- Патология на раменния сплит.
- Васкулити на крайниците.

Предпазни мерки

- Следвайте съветите на медицински специалист за продължителността и начините на лечение.
- По време на поддържащата фаза на лимфедема дрехата MOBIDERM трябва да се носи през нощта като замяна на компресивната дневна дреха. Трябва да се носи през цялата нощ. Може да се носи през деня през периодите на почивка.
- Не използвайте продукта директно върху увредена кожа.
- Погрижете се да покриете всяка рана на кожата с подходяща превръзка, преди да поставите дрехата.
- Поставянето на това изделие може да предизвика появата на следи по кожата. Тези следи са безобидни и преходни, не спирайте лечението си без медицински съвет.
- В случай на значително неудобство, дискомфорт, болка, влошаване на състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания (например изтръпване), промяна в цвета на крайниците или техните движения отстранете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

- За нежна кожа се препоръчва да поставите памучна бинтова лента върху крайника, преди да сложите дрехата.
- В случай на увеличаване на обема на отока препоръчително е да се консултирате със здравен специалист.
- Поради това, че патологията може да се развива постоянно, препоръчва се редовно проследяване от здравен специалист, за да се провери дали вашето изделие все още е подходящо за вашата патология.
- Не използвайте при къпане. Не излагайте на източник на топлина или морска вода.
- Не нанасяйте кремове преди слагането на дрехата, тъй като те могат да повредят продукта.
- Внимавайте да не повредите изделието с ноктите си по време на поставянето му.
- В случай на свързано напреднало венозно заболяване или венозна язва се обърнете към съвета на здравен специалист за подходящо компресивно лечение на целия крак.
- От съображения за хигиена, безопасност и ефективност се препоръчва стриктна лична употреба. Не използвайте продукта повторно за друг пациент.

Нежелани странични ефекти

- Кожни реакции: мехури, сърбеж, следи, парене и зачервяване на кожата.
- Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Поддръжка

За да могат дрехите MOBIDERM да запазят своята ефективност възможно най-дълго и да се избегнат инфекции, от съществено значение е да ги изпирате всеки ден или след всяка употреба.

Ръчно пране: накинснете изделието в студена сапунена вода, изтъркайте с чиста гъба и изстискайте на ръка. Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете.

Пране в пералня:

- Използвайте програмата за вълна с ниска температура.
- Използвайте перилен препарат без омекоцител.
- Не използвайте почистващи препарати или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти).
- Поставяйте дрехата в мрежа за пране, за да предотвратите увреждането ѝ от други дрехи (особено такива със самозапелващи се краища или ципове).
- Изстискавайте на ръка.
- Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

- Не използвайте сушилня.
- Не гладете.

Изхвърляне

Дрехите MOBIDERM трябва да бъдат изхвърляни съгласно местните разпоредби.

Запазете настоящото упътване.

ro ÎMBRĂCĂMINTE DE MOBILIZARE PENTRU EDEME

Descriere

Articolele de îmbrăcăminte MOBIDERM sunt o gamă de dispozitive de mobilizare pentru tratamentul edemelor. Această gamă este disponibilă în mai multe versiuni:

MOBIDERM Standard:

- Manșon simplu (ambidextru)
- Mănușă fără degete (ambidextră)
- Mănușă cu degete

MOBIDERM adaptat la măsura pacientului (pentru morfologii în afara intervalului de dimensiuni):

- Manșon simplu
- Manșon cu mănușă fără deget mare
- Manșon cu mănușă și deget mare
- Ciorapi
- Șosetă

Îmbrăcămintea este compusă din:

- pe fața internă, tehnologia MOBIDERM formată din benzi de spumă (poliuretan pentru benzi mari și/sau poliethilenă pentru benzi mici) încorporate între 2 foi neșesute (poliester, masă adezivă acrilică);
- pe fața externă, o țesătură elastică și moale de culoare bej (poliamidă, elastan)

Se utilizează două dimensiuni pentru benzile de spumă, în funcție de modele și de zona corpului tratată. Modelele au fie o singură dimensiune pentru benzi (5 x 5mm sau 15 x 15mm), fie ambele dimensiuni pentru benzi.

Mecanismul de acțiune

Îmbrăcămintea MOBIDERM asigură:

- compresie, aplicând o presiune asupra membrului, favorizând astfel circulația limfatică și contribuind la menținerea sau reducerea volumului edemului;
- un drenaj subcutanat prin tehnologia MOBIDERM formată din benzi de spumă poziționate aleatoriu între două foi neșesute. În contact cu pielea, benzile asigură o diferență de presiune între zona lor de contact și zona împrejur, creând coridoare de circulație multidirecționale pentru limfa de sub piele. Limfa se deplasează din zonele presate de cuburi în zonele libere. Eficiența drenajului și circulația limfei sunt astfel favorizate. **A**

Sunt concepute pentru a fi utilizate pe timp de zi și de noapte.

Destinație: articolele de îmbrăcăminte de mobilizare MOBIDERM sunt destinate


tratamentului limfedemului membrelor superioare sau inferioare.

Indicații

Îmbrăcămintea de mobilizare MOBIDERM este indicată pentru menținerea reducerii volumului limfedemului.

Populația țintă: pacienți adulți și copii care suferă de patologii indicate și compatibile cu tabelul măsurilor.

Poziționare **B**

-  Se recomandă spălarea îmbrăcămintei înainte de prima utilizare.
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Îmbrăcămintea MOBIDERM poate fi pusă pe piele ca o lenjerie de corp sau pe o bandă de bumbac pentru pielea fragilă.

Cum puneți manșonul și manșonul cu mănușă:

- Puneți mâna în interiorul articolului de îmbrăcăminte și rulați-l până la deschiderea prevăzută pentru mână **1**.
- Puneți mâna în articolul de îmbrăcăminte **2** apoi glisați-l cu atenție de-a lungul membrului până la sub braț **3**.
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă **4**.

Cum puneți mănușa fără degete și mănușa cu degete:

- Asigurați-vă că cuburile de spumă sunt poziționate pe partea de sus a mâinii **5**.
- Mănușa fără degete este ambidextră: pentru a trece mănușa de la dreapta la stânga sau de la stânga la dreapta, este suficient să o întoarceți din interior spre exterior **6**.
- Puneți mâna în articolul de îmbrăcăminte apoi glisați-l cu atenție de-a lungul membrului până la încheietura mâinii **7**.
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Dacă este combinată cu un manșon, poziționați mănușa fără degete sau mănușa cu degete peste extremitatea manșonului la încheietura mâinii **8**.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă **9**.

Cum puneți șoseta și ciorapul:

- Puneți mâna în interiorul articolului de îmbrăcăminte și rulați-l până la călcâi **10**.
- Introduceți laba piciorului în îmbrăcămintea până când călcâiul este perfect fixat **11**.
- Glisați cu atenție articolul de îmbrăcăminte de-a lungul membrului până sub genunchi (șosete) **12** sau până sub pliul fesier (ciorapi).
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă **13**.



Contraindicații

Generale:

- Infecții cutanate ale membrilor sau inflamații acute.
- Alergii cunoscute la componentele utilizate.
- Tromboză septică.
- Neuropatie periferică severă a membrului.

Specifice membrilor inferioare:

- Arteriopatia obliterantă a membrilor inferioare (AOMI) cu un indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.
- Insuficiență cardiacă decompensată.
- Microangiopatia diabetică avansată, Phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie arterială).
- By-pass extra-anatomic.

Specifice membrilor superioare:

- Patologia plexului brahial.
- Vascularitatea extremităților.

Precauții

- Urmați sfaturile unui profesionist din domeniul sănătății în ceea ce privește durata și modalitățile de tratament.
- În timpul fazei de menținere a limfedemului, îmbrăcămintea MOBIDERM trebuie purtată noaptea ca releu al articolului de îmbrăcăminte de compresie de zi. Trebuie păstrat toată noaptea. Trebuie purtat ziua în timpul fazelor de odihnă.
- Nu folosiți produsul direct pe pielea rănită.
- Asigurați-vă că acoperiți orice leziune a pielii cu un pansament adecvat înainte de a îmbrăca acest articol.
- Aplicarea acestui dispozitiv poate induce apariția unor urme pe piele. Aceste urme sunt benigne și tranzitorii, nu vă opriți tratamentul fără sfatul medicului.
- În caz de stare neplăcută semnificativă, de disconfort, de durere, de deteriorare a stării pielii, de infecție, de senzații anormale (de exemplu: furnicături), de colorare a extremităților sau de schimbare a performanței, scoateți dispozitivul și consultați un medic.
- Pentru pielea fragilă, se recomandă aplicarea unei benzi de bumbac pe membru înainte de a pune îmbrăcămintea.
- În cazul creșterii volumului edemului, se recomandă consultarea unui medic.
- Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru a verifica dacă dispozitivul dvs. este încă adaptat pentru patologia dvs.
- A nu se utiliza pentru înot. Nu expuneți la o sursă de căldură sau la apă de mare.
- Nu aplicați creme înainte de a pune îmbrăcămintea, deoarece acestea pot deteriora produsul.
- Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul cu unghiile în timpul poziționării.

- În cazul de boală venoasă avansată asociată sau de ulcer venos, cereți sfatul unui medic pentru un tratament de compresie adecvat pe întregul picior.
- Din motive de igienă, siguranță și performanță, este recomandată utilizarea strict personală. Nu reutilizați produsul pentru un alt pacient.

Reacții adverse nedorite

- Reacții cutanate: vezicule, mâncărimi, semne, arsuri și roșeață a pielii.
- Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Întreținerea

Pentru ca articolele de îmbrăcăminte MOBIDERM să rămână eficiente cât mai mult timp și pentru a evita infecțiile, este esențial să le spălați zilnic sau după fiecare utilizare.

La mână: Înmuițați dispozitivul în apă rece cu săpun, frecați cu un burete curat și stoarceți la mână prin presiune. Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...). Nu uscați în uscătorul de rufe. Nu călcați.

La mașină:

- Utilizați ciclul pentru lână, temperatură rece.
- Utilizați detergent fără balsam de rufe.
- Nu folosiți detergenți sau produse agresive (produse cu clor).
- Puneți îmbrăcămintea într-o plasă de spălare pentru a nu fi deteriorată de alte haine (în special cu scai sau fermoar).
- Stoarceți la mână prin presiune.
- Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...).
- Nu uscați în uscătorul de rufe.
- Nu călcați.

Eliminare

Articolele de îmbrăcăminte MOBIDERM trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale.

Păstrați acest prospect.

ru

ОДЕЖДА МОБИЛИЗУЮЩАЯ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ОТЕКОВ

Описание

Одежда MOBIDERM – это ассортимент мобилизующих изделий для лечения отеков. Этот ассортимент включает несколько моделей:

Стандартные изделия MOBIDERM:

- Рукав простой (универсальный для правой и левой руки)
- Варежка (универсальная для правой и левой руки)
- Перчатка

Изделия MOBIDERM по мерке пациента (для пациентов, которым не подходит стандартный набор размеров):

- Рукав простой
- Рукав с варежкой без большого пальца
- Рукав с варежкой с большим пальцем
- Чулок
- Носок

Одежда состоит из следующих компонентов:

- внутри – структура MOBIDERM, состоящая из кубических блоков пеноматериала (блоки большого размера изготовлены из полиуретана, блоки малого размера – из полиэтилена), зафиксированных между двумя слоями нетканого материала (полиэфир, клейкая масса на акриловой основе);
- снаружи – мягкая эластичная ткань бежевого цвета (полиамид, эластан)

В зависимости от моделей и от частей тела используются блоки пеноматериала двух размеров. В каждом изделии могут использоваться либо блоки одного размера (5 x 5 мм либо 15 x 15 мм), либо блоки обоих размеров.

Принцип действия

Одежда MOBIDERM обеспечивает:

- сжатие путем применения давления к конечности, что повышает эффективность оттока лимфы и помогает стабилизировать или снизить объем отека;
- подкожный отток за счет структуры MOBIDERM, состоящей из блоков пеноматериала, расположенных между двумя слоями нетканого материала. При соприкосновении с кожей возникает разница давлений между зоной нажатия и свободной зоной между блоками. За счет такой разницы давления под кожей образуются многонаправленные коридоры для оттока лимфы. Лимфа перемещается из зон, на которые давят блоки, в свободные зоны. В результате повышается эффективность оттока и циркуляции лимфы. **A**

Одежда предназначена для ношения днем и ночью.


Назначение: мобилизующая одежда MOBIDERM предназначена для лечения лимфедемы верхних и нижних конечностей.

Показания

Применение мобилизующей одежды MOBIDERM показано для снижения объема лимфедемы.

Для кого предназначено: взрослые пациенты и дети с указанными патологиями, если размеры соответствующих частей тела находятся в пределах диапазонов, указанных в таблице размеров.

Надевание **B**

-  Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
- Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
- Одежду MOBIDERM можно надевать непосредственно на голую кожу, как обычную одежду, или поверх хлопкового бинта при высокой чувствительности кожи.

Надевание рукава и рукава с варежкой:

- Вставьте руку внутрь изделия и выверните изделие наизнанку до отверстия, предназначенного для кисти руки **1**.
- Вставьте руку в изделие **2** и осторожно натягивайте изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался подмышкой **3**.
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков **4**.

Надевание варежки и перчатки:

- Убедитесь, что блоки находятся над верхней частью руки **5**.
- Варежка универсальна: чтобы снять варежку с левой руки и надеть на правую (или наоборот), достаточно вывернуть варежку наизнанку **6**.
- Вставьте кисть руки в изделие и осторожно подтяните изделие до запястья **7**.
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Если используется варежка или перчатка вместе с рукавом, наденьте варежку или перчатку на конечность до уровня запястья **8**, поверх надетого рукава.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков **9**.

Надевание носка и чулка:

- Вставьте руку внутрь изделия и выверните изделие наизнанку до отверстия, предназначенного для пятки **10**.
- Вставьте стопу в изделие так, чтобы пятка оказалась точно на месте **11**.
- Осторожно натяните изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался на уровне колена (носок) **12** или под ягодичной складкой (чулок).
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков **13**.



Противопоказания

Общие:

- Кожные инфекции конечности или острое воспаление.
- Аллергия на материалы, из которых состоит изделие.
- Тромбический сепсис.
- Острая периферическая нейропатия конечности.

Только в отношении нижних конечностей:

- Облитерирующая артериопатия нижних конечностей с индексом систолического давления < 0,6.
- Декомпенсированная сердечная недостаточность.
- Развита диабетическая микроангиопатия, синий болевой флебит с артериальной компрессией.
- Экстракорпоральное шунтирование.

Только в отношении верхних конечностей:

- Патология плечевого сплетения.
- Васкулит конечностей.

Рекомендации

- В отношении длительности и способа применения следуйте указаниям врача.
- На этапе стабилизации объема лимфедемы изделие MOBIDERM необходимо надевать на ночь вместо компрессионной одежды, используемой днем. Изделие не следует снимать в течение всей ночи. Изделие можно носить днем во время фаз отдыха.
- Не следует надевать изделие непосредственно на поврежденную кожу.
- Перед надеванием изделия необходимо тщательно закрыть все кожные повреждения повязкой.
- После применения этого изделия на коже могут остаться следы. Эти следы – доброкачественные и временные. Не прекращайте лечение без указания врача.
- В случае выраженной стесненности, дискомфорта, боли, ухудшения состояния кожи, заражения, ненормальных ощущений (например, ощущение «мурашек»), изменения цвета конечностей или изменения общего состояния необходимо снять изделие и обратиться к врачу.
- В случае нежной кожи рекомендуется зашпатель конечность хлопковым бинтом перед надеванием изделия.
- В случае увеличения объема отека рекомендуется обратиться к врачу.
- В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия вашей патологии.

- Не использовать для купания. Не подвергать изделие воздействию тепла и попаданию морской воды.
- Перед надеванием изделия не наносите на кожу крем, поскольку это может привести к повреждению изделия.
- При надевании изделия соблюдайте осторожность, чтобы не повредить его ногтями.
- В случае развития болезни вен или трофической венозной язвы обратитесь к врачу для компрессионной терапии всей ноги.
- В целях соблюдения гигиены, безопасности и сохранения эксплуатационных характеристик рекомендуется исключительно индивидуальное использование изделий. Запрещается повторно использовать изделие на другом пациенте.

Нежелательные последствия

- Кожная реакция: волдыри, зуд, отметины, ожоги и покраснения кожи.
- Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Уход

Для сохранения эффективности изделий MOBIDERM и во избежание инфекции необходимо стирать изделия каждый день или после каждого использования.

Вручную: замочите изделие в холодной мыльной воде, протрите чистой губкой, отожмите вручную путем нажатия (не перекручивая). Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.). Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом.

Машинная стирка:

- Используйте режим для стирки шерстяных изделий и холодную воду.
- Используйте средство для стирки без кондиционера для белья.
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (хлорсодержащие).
- Поместите изделие в сетку для стирки, чтобы избежать повреждение изделия другими предметами одежды (в частности, с застежками-липучками и молниями).
- Отжимайте вручную путем нажатия (не перекручивая).
- Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.).
- Не используйте сушилку для белья.
- Не гладьте утюгом.

Утилизација

Одежду MOBIDERM необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными правилами.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ODJEVNI PREDMETI ZA IMOBILIZACIJU ZA LIJEČENJE EDEMA

Opis

Odjevni predmeti MOBIDERM linija je proizvoda za imobilizaciju za liječenje edema. Ova je linija dostupna u više modela:

MOBIDERM Standard:

- Jednostavni rukav (za obje ruke)
- Rukavica bez prostora za prste (za obje ruke)
- Rukavica

MOBIDERM po mjeri bolesnika (onih za čiju tjelesnu građu ne postoji standardna veličina):

- Jednostavni rukav
- Rukav s rukavicom bez prostora za palac
- Rukav s rukavicom s prostorom za palac
- Čarapa do visine bedra
- Čarapa

Sastav odjevnih predmeta:

- s unutarnje strane: tehnologija MOBIDERM koja se sastoji od pjenastih jastučića (poliuretan u velikim jastučićima i/ili polietilen u malim jastučićima) smještenih između 2 sloja netkanog materijala (poliester, prijanjajuća akrilna masa);
- s vanjske strane: mekano, rastezljivo tkanje u bež boji (poliamid, elastan)

Ovisno o modelima i području na tijelu koje je potrebno liječiti, upotrebljavaju se dvije veličine pjenastih jastučića. Modeli sadrže jednu (5 x 5 mm ili 15 x 15 mm) ili obje veličine pjenastih jastučića.

Način djelovanja

Odjevni predmeti MOBIDERM osiguravaju:

- kompresiju pritiskom na ekstremitet, što potiče limfnu cirkulaciju i pomaže zadržati ili smanjiti volumen edema;
- potkožnu drenažu pomoću tehnologije MOBIDERM koja se sastoji od pjenastih jastučića nasumično smještenih između dva sloja netkanog materijala. U kontaktu s kožom jastučići osiguravaju diferencijalni tlak između njihova područja pritiska i ruba, stvarajući višesmjerne cirkulacijske kanale za limfu ispod kože. Limfa se s područja prisutnog jastučićima premješta na slobodna područja. Pospješana je i učinkovitost drenaže i cirkulacija limfe. **A**

Namijenjeni su za nošenje tijekom dana i noći.


Svrha: odjevni predmeti za imobilizaciju MOBIDERM namijenjeni su za liječenje limfedema gornjih ili donjih ekstremiteta.

Indikacije

Odjevni predmeti za imobilizaciju MOBIDERM namijenjeni su za održavanje smanjenog volumena limfedema.

Ciljna populacija: odrasli bolesnici i djeca koja pate od navedenih bolesti i čija je tjelesna građa kompatibilna s tablicom veličina.

Postavljanje **B**

-  Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.
- Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
- Odjevni predmeti MOBIDERM mogu se obući izravno na kožu kao odjevni predmet ili, kod osjetljive kože, uz pamučni zavoj.

Navlačenje rukava i rukava s rukavicom bez prostora za prste:

- Saku stavite u unutrašnjost odjavnog predmeta i namjestite ga tako da šaka uđe u predviđeni otvor **1**.
- Umetnite šaku u odjevni predmet **2**, zatim ga pažljivo navucite po dužini ekstremiteta do pazuha **3**.
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića **4**.

Navlačenje rukavice i rukavice bez prostora za prste:

- Pripazite da pjenasti jastučići budu postavljeni iznad šake **5**.
- Rukavica bez prostora za prste može se upotrebljavati na obje ruke: kako biste od desne napravili lijevu rukavicu i obrnuto, jednostavno je izokrenite na drugu stranu **6**.
- Umetnite šaku u odjevni predmet, a zatim ga pažljivo navucite do zapešća **7**.
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Ako odjevni predmet kombinirate s rukavom, postavite rukavicu ili rukavicu bez prostora za prste po dužini gornjeg dijela rukava do zapešća **8**.
- Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića **9**.

Navlačenje čarape i čarape do visine bedra:

- Saku stavite u unutrašnjost odjavnog predmeta i namjestite ga tako da dođe do pete **10**.
- Umetnite stopalo u odjevni predmet tako da peta bude potpuno na mjestu **11**.
- Pažljivo navucite odjevni predmet cijelom dužinom ekstremiteta do ispod koljena (čarapa) **12** ili do ispod ruba mišića stražnjice (čarapa do visine bedra).
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.

- Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića (13).



Kontraindikacije

Opće:

- Kožne infekcije ekstremiteta ili akutne upale.
- Poznate alergije na korištene dijelove.
- Septička tromboza.
- Teška periferna neuropatija ekstremiteta.

Specifične za donje ekstremitete:

- Periferna arterijska bolest donjih ekstremiteta s indeksom sistoličkog tlaka < 0,6.
- Dekompenzirano zatajenje srca.
- Uznapredovala dijabetička mikroangiopatija, phlegmatia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s arterijskom kompresijom).
- Vanjska premosnica.

Specifične za gornje ekstremitete:

- Bolest brahijalnog pleksusa.
- Vaskularnost ekstremiteta.

Mjere opreza

- Slijedite savjete liječnika u pogledu trajanja i načina liječenja.
- Tijekom faze održavanja limfedema, odjevni predmet MOBIDERM mora se nositi tijekom noći i upotrebljavati u kombinaciji s dnevnim kompresijskim odjevnim predmetom. Potrebno ga je nositi cijelu noć. Može se nositi tijekom dana za vrijeme odmora.
- Proizvod nemojte upotrebljavati izravno na oštećenoj koži.
- Pripazite da prije navlačenja odjevnog predmeta zavojem dobro prekrijete sva oštećenja na koži.
- Upotreba ovog proizvoda može dovesti do promjena na koži. Te su promjene benigne i prolazne, nemojte prekidati liječenje bez liječničkih uputa.
- U slučaju značajnijih smetnji, nelagode, boli, degradacije stanja kože, infekcije, neuobičajenog osjećaja (primjerice utrnuća), promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
- Kod osjetljive kože preporučuje se prije navlačenja odjevnog predmeta staviti pamučni zavoj na ekstremitet.
- U slučaju povećanja volumena edema preporučujemo da se obratite liječniku.
- S obzirom na to da se bolest kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod još uvijek vašem zdravstvenom stanju.
- Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja. Nemojte izlagati izvoru topline ni morskoj vodi.
- Nemojte nanositi kreme prije navlačenja odjevnog predmeta jer one mogu oštetiti proizvod.

- Pripazite da tijekom postavljanja noktima ne oštetite proizvod.
- U slučaju povezane uznapredovale venske bolesti ili venskog ulkusa, obratite se liječniku za savjet za prilagođeno kompresijsko liječenje cijele noge.
- Iz higijenskih i sigurnosnih razloga te radi optimalnog djelovanja proizvoda preporučuje se strogo osobna upotreba proizvoda. Proizvod nemojte ponovno upotrebljavati za drugog bolesnika.

Neželjene nuspojave

- Kožne reakcije: plikovi, svrbež, pojave na koži, opekline i crvenilo kože.
- Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Upute za pranje

Kako bi odjevni predmeti MOBIDERM što dulje zadržali učinkovitost i kako ne bi došlo do infekcija, iznimno je važno prati ih svakodnevno ili nakon svake upotrebe.

Ručno: namočite proizvod u hladnu vodu sa sapunom, protrljajte čistom spužvom i ocijedite pritiskom ruke. Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati.

U perilici rublja:

- Odaberite ciklus pranja za vunenu odjeću u hladnoj vodi.
- Dodajte deterđent bez omekšivača.
- Nemojte upotrebljavati deterđente ni agresivna sredstva (sredstva s klorom).
- Odjevni predmet stavite u mrežicu za pranje kako ga druga odjeća (posebice ona s čičak-trakom ili patentnim zatvaračem) ne bi oštetila.
- Ocijedite pritiskom ruke.
- Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

Zbrinjavanje

Odjevni predmeti MOBIDERM moraju se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

用于水肿治疗 的活动治疗衣

说明

MOBIDERM治疗衣是用于治疗水肿的可移动设备系列。此产品系列分为几种型号：

标准MOBIDERM：

- 简单袖套(左右通用型)
- 露指手套(左右通用型)
- 手套

MOBIDERM患者定制型(身材超标患者)：

- 简单袖套
- 无拇指露指手套加袖套

- 有拇指露指手套加袖套
- 长筒袜
- 袜子

治疗衣包括：

- 内表面使用MOBIDERM技术泡沫垫（大尺寸使用聚氨酯和/或小尺寸使用聚乙烯）嵌在2个无纺片之间（聚酯，丙烯酸粘合剂）；
- 外表面是柔软有弹性的米色织物（聚酰胺、弹性纤维）

根据型号和治疗区域，使用两种尺寸的泡沫垫。根据型号不同，使用单一尺寸（5 x 5mm或15 x 15mm）或两种尺寸组合。

作用机制

MOBIDERM治疗衣能够：

- 通过对四肢施加压力，从而促进淋巴循环，减少水肿或防止水肿扩大；
- 通过MOBIDERM技术进行皮下引流，通过随机放置在两个无纺片之间的泡沫垫实现。与皮肤接触时，这些泡沫垫在其接触区内外产生压力差，为皮肤下淋巴液创造多方向的循环通道。淋巴液从被压迫区域转移到非压迫区域。如此可以促进引流效率和淋巴循环。 **A**

白天晚上皆可穿着。


用途：MOBIDERM治疗衣用于治疗上肢或下肢淋巴水肿。

适应症

MOBIDERM治疗衣用于减少淋巴水肿或防止其扩大。

目标人群：患有适应症的体型合适的成年患者和儿童患者。

穿着 **B**

-  建议在初次使用前洗涤治疗衣。
- 使用前请检查产品的完整性。
- MOBIDERM治疗衣可以像普通服装一样直接穿着，也可以在皮肤脆弱的位置垫上棉绷带使用。

袖套和带无指手套的袖套的穿着：

- 将您的手放在治疗衣内，并将其翻转直到手部开口处 **①**。
- 将您的手插入治疗衣 **②** 中，然后小心地将其沿上肢穿到腋下 **③**。
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布 **④**。

无指手套和手套的穿着：

- 确保泡沫块位于手臂 **⑤**。
- 手套左右通用：要调换手套的左右，只需从内将其翻转 **⑥**。
- 将您的手插入治疗衣，然后小心地将其向上滑动至手腕 **⑦**。
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 如果与袖套结合使用，则需要将无指手套或手套放在袖套末端的手腕上 **⑧**。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布 **⑨**。

袜子和长筒袜的穿着：

- 将您的手放在治疗衣内，然后将其翻到脚跟 **⑩**。
- 将脚放入治疗衣，直到脚跟完全就位 **⑪**。
- 沿着下肢小心地将衣服穿到膝盖以下（袜子） **⑫** 或臀部以下（长筒袜）。
- 请勿过度拉扯治疗衣。

- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布 **⑬**。

禁忌症

普通禁忌症：

- 肢体皮肤感染或急性炎症。
- 已知对所用成分过敏。
- 败血性血栓。
- 肢体周围严重神经病变。

下肢特定：

- 下肢动脉闭塞症（PAD），收缩压指数（IPS）< 0.6。
- 代偿性心力衰竭。
- 晚期糖尿病微血管病，疼痛性股青肿（伴有动脉压迫引起的疼痛性蓝色水肿）。
- 解剖外旁路搭桥术。

特定于上肢：

- 臂丛神经疾病。
- 肢端血管炎。

注意事项

- 遵循医疗保健专家的建议，确定治疗时间和治疗方式。
- 在防止淋巴水肿扩大阶段，必须在晚上继续穿着MOBIDERM治疗衣，作为白天穿着的治疗衣的接替性治疗。必须整夜穿着。可以在白天休息期间穿着。
- 避免该产品与受损皮肤直接接触。
- 在穿治疗衣之前，请确保用敷料覆盖所有皮肤损伤处。
- 使用此器械可能会在皮肤上留下痕迹。这些痕迹无害且是暂时性的，无医生特别建议请勿停止治疗。
- 如果出现严重不适，疼痛，皮肤状况恶化，感染，感觉异常（例如：发麻），肢端变色或功能异常，请停用器械，并咨询健康专家。
- 对于皮肤脆弱患者，建议在使用治疗衣之前先将棉绷带缠在四肢上。
- 如果水肿增加，建议咨询专业医疗保健人员。
- 由于病理情况会随时改变，建议由专业医疗保健人员进行定期随访，以检查您的器械是否仍然适合您的病理情况。
- 请勿游泳时使用。请勿在热源附近或海水中使用。
- 穿上衣服前请勿涂抹乳霜，否则可能会对产品造成损伤。
- 在穿戴过程中，请小心避免指甲损坏器械。
- 如果发生相关晚期静脉疾病或静脉性溃疡，请参考医疗保健专家的建议以对腿部进行适当的压迫治疗。
- 出于卫生、安全和性能方面的考虑，建议严格个人使用。请勿将使用后的本产品再次给其他患者使用。

不良副作用

- 皮肤刺激：水泡、瘙痒、压痕、皮肤灼热、发红。
- 如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

保养

要使MOBIDERM治疗衣尽可能长期有效性并避免感染，必须每天或在每次使用后清洗。

手洗：将设备浸入冷肥皂水中，用干净的海绵擦拭并用用手使劲拧干。自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。请勿放入烘干机。请勿熨烫。

机洗：

- 使用羊毛织物模式，低温。
- 使用不含柔顺剂的洗涤剂。
- 请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（含氯产品等）。
- 将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是带有粘合扣或拉链的衣服）损坏治疗衣。
- 用手拧干。
- 自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。
- 请勿放入烘干机。
- 请勿熨烫。

弃置

弃置MOBIDERM治疗衣时必须遵循当地法规。

保留本说明页。

ja リンパ浮腫活性化用衣服

説明

MOBIDERM衣服は浮腫治療用の活性化用品シリーズです。このシリーズには数々のモデルがあります。

スタンダードMOBIDERM：

- 片袖（両利き）
- 指切り手袋（両利き）
- 手袋

患者オーダーメイドMOBIDERM（サイズ外の体系）：

- 片袖
- 親指無しの指切り手袋つき袖
- 親指ありの指切り手袋つき袖
- ロングストッキング
- 靴下

衣服は次のように構成されています。

- 内部表面は、2枚の不織布（ポリエステル、アクリル粘着ウエイト）の間にスポンジピース（大ピースはポリウレタン製/小ピースはポリエチレン製）が埋め込まれたMOBIDERMテクノロジーを採用

- 外部表面にはベージュ色のソフトで伸縮性の生地1枚（ポリアミド、スパンデックス）

治療した体の部分に応じてスポンジピースの大きさが2つあります。このモデルには1つのピースサイズ（5 x 5mmまたは15 x 15mm）または両方のピースサイズがあります。

作用のメカニズム

MOBIDERM衣服の効果：

- 手足に圧力を与えることによってリンパ液の循環を改善し、浮腫の量を維持または下げる圧迫効果
- 不織布2枚の間にランダムに置かれたスポンジピースによって構成されたMOBIDERMテクノロジーによる皮下ドレナージ。肌と触れることによって、ピースが圧迫部分と周囲との圧力の違いを生み、皮下リンパの多方向への循環をもたらします。キューブによって圧迫された箇所からリンパが圧迫されていない箇所へ移動します。ドレナージ効率およびリンパ循環が改善されます。 **A**

昼夜つけてもらうために設計されています。


用途：MOBIDERM活性化衣服は上肢および下肢のリンパ浮腫治療用にあります。

適応症

MOBIDERM活性化衣服はリンパ浮腫量の維持または減少を目的としています。

対象となる人：サイズ表と適合し、指定された病状を患っている大人および子供の患者。

着る準備 **B**

-  初めて使用する前に衣服を洗うことが推奨されています。
- 使用前に商品全体を確認してください。
- MOBIDERM衣服は普通の衣服のように素肌にならに着たり、肌の弱い人はコットンバンドの上から身に付けてください。

袖および指切り手袋つき袖の着方：

- 衣服に手を入れ、手の開口まで表裏逆にしてください **①**。
- 衣服 **②** に手を入れ、脇下 **③** まで上肢を伝って慎重に着てください。
- 必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- 衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください **④**。

指切り手袋および手袋のつけ方：

- スポンジキューブが手の上に位置しているか確認してください **⑤**。
- 指切り手袋は両利き用です：右から左、または左から右へ指切り手袋をつけるためには表裏逆にしてください **⑥**。
- 衣服に手を入れ、手首 **⑦** まで慎重に着てください。
- 必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- 袖と一緒に使用する際には、手首部分で袖の先端の上に指切り手袋または手袋が位置するようにしてください **⑧**。
- 衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください **⑨**。

靴下とロングストッキングの履き方：

- 衣服に手を入れ、かかとの開口まで表裏逆にしてください **⑩**。
- かかとが完全に取り付けられるまで衣服に足を入れください **⑪**。
- ひざ下まで（靴下） **⑫** または臀部の折り目まで下肢を伝って慎重に履いてください。
- 必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- 衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください **⑬**。

禁忌症

全般：

- 手足の皮膚感染や急性炎症。
- 使用要素によるアレルギー。
- 感染性血栓症。
- 手足の重度の末梢神経障害。

下肢特有：

- 足関節上腕血圧比（ABI） < 0.6の閉塞性動脈硬化症（ASO）。
- 委縮心不全。
- 進行性糖尿病性微小血管症、有痛性青股腫（動脈圧迫を伴う有痛性青色静脈炎）。
- 非解剖学的バイパス。

上肢特有：

- 腕神経叢の病状。
- 手足の先端の血管炎症候群。

注意事項

- 治療期間と治療様式については医療専門家の指示に従ってください。
- リンパ浮腫維持の段階では、昼間の圧迫衣服に続いてMOBIDERM衣服は夜に着る必要があります。夜間着る必要があります。昼間は休憩中に着ることもできます。
- 傷ついている皮膚に直接商品を使用しないでください。
- 衣服を着る前に皮下損傷をしっかり適切な絆創膏で覆ってください。
- この用品を取り付けることで皮膚に痕が残る可能性があります。それらの痕は軽微で一時的なものであるため、医療従事者の意見無しに治療をやめなさい。
- 重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚(例：しびれ)、手足の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。
- 肌が弱い人はコットンバンドを部位につけることが推奨されています。
- 浮腫量の増加の際には医療専門家に相談することが推奨されています。
- 病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適しているが定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。
- 水浴びの際には使用しないでください。熱源または海水にさらさないでください。
- 衣服を着る前にクリームを塗らないでください。クリームが商品を傷める可能性があります。
- 用品を着る際に爪で傷めつけないように気をつけてください。
- 進行性静脈疾患や静脈性潰瘍がある場合は、脚全体に適した圧迫治療を受けるために医療専門家に意見を聞いてください。
- 衛生、安全、性能を理由に個人的な使用に限ることが推奨されています。他の患者に商品を再利用しないでください。

副作用

- 皮膚反応：まめ、かゆみ、痕、やけど、皮膚の赤み。
- 用品と関連するいかなる重大な事故が生じた場合は、製造者および使用者・患者のいる加盟国所管庁へ連絡する必要があります。

メンテナンス

MOBIDERM衣服が長く性能を維持し感染を避けるために、毎日使用後に洗うことが最も重要です。

手洗：衣服を冷たい石鹸水に浸して、きれいなスポンジでこすって、手で圧力を加えて脱水してください。直接的な熱源(ラジエーター、太陽など)から遠ざけて、自然に乾燥させてください。乾燥機を使用しないでください。アイロンをかけないでください。

洗濯機：

- 冷たい水でウールモードを使ってください。
- 柔軟剤の入っていない洗剤を使ってください。
- 洗剤や劇物(塩素を含む商品)を使用しないでください。

- 他の衣服(特にマジックテープやジッパーの衣服)によって傷つけられないようにネットに入れてください。
- 手で圧力を加えて脱水してください。
- 直接的な熱源(ラジエーター、太陽など)から遠ざけて、自然に乾燥させてください。
- 乾燥機を使用しないでください。
- アイロンをかけないでください。

処分

MOBIDERM衣服はその土地の規則に則って処分する必要があります。

この仕様書を保管してください。

ko

부종 모빌라이징 가먼트

설명

MOBIDERM 가먼트는 부종 치료를 위한 모빌라이징 가먼트 시리즈입니다. 이 시리즈는 다음과 같은 여러 모델로 제공됩니다.

MOBIDERM 표준:

- 단순한 소매(양손잡이용)
- 범어리 장갑(양손잡이용)
- 장갑

한자 맞춤형 MOBIDERM(체형이 조건표 사이즈 범위를 벗어난 경우):

- 단순한 소매
- 엄지 손가락이 없는 범어리 장갑이 달린 소매
- 엄지 손가락이 있는 범어리 장갑이 달린 소매
- 허벅지 스타킹
- 양말

가먼트 구성:

- 앞쪽 면은 MOBIDERM 기술을 사용하여 2장의 부직포(폴리에스테르, 아크릴 접착제) 사이에 폼 패드(대형 패드의 경우 폴리우레탄 또는 소형 패드의 경우 폴리에틸렌)를 넣었습니다.
 - 바깥쪽 면은 탄력있고 부드러운 베이지색 직물(폴리미치드, 엘라스테인)으로 구성되어 있습니다
- 모델 및 치료할 신체 부위에 따라 두 가지 사이즈의 폼 패드가 사용됩니다. 모델에는 패드 사이즈가 한 가지(5 x 5 mm 또는 15 x 15 mm)인 모델과 두 가지 사이즈가 모두 있는 모델이 있습니다.

착용 방식

MOBIDERM 가먼트는

- 팔다리에 압력을 가하여 압박함으로써 림프 순환을 촉진하고 부기를 악화시키지 않거나 줄이는 데 도움을 줍니다.
- 또한 이 가먼트는 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 무작위로 배치한 MOBIDERM 기술을 통해 피하의 수분을 배출합니다. 피부와 접촉할 때 패드가 접촉 부위와 주변 사이에 압력 차이를 형성하여 피부 아래에서 림프가 여러 방향으로 순환할 수 있는 통로를 만들어 줍니다. 림프는 큐브에 의해 높은 부위에서 공간이 있는 부위로 이동합니다. 그 결과 배수 효율과 림프 순환이 촉진됩니다. **A**

이 가먼트는 주간이나 야간에 모두 착용할 수 있도록 고안되었습니다.

오드: MOBIDERM 모빌라이징 가먼트는 상지 및 하지의 림프 부종을 치료하기 위해 제조되었습니다.

적응증

MOBIDERM 가먼트는 림프 부종의 부기를 약화시키지 않거나 감소시키는 데 사용됩니다. 소구 대상: 상기 적응증을 앓고 있고 조건표의 사이즈에 해당하는 성인 및 어린이.

착용법 ⑧



- 처음 사용하기 전에 가먼트를 세탁할 것을 권장합니다.
- 매번 사용하기 전에 가먼트에 결합이 있는지 확인하십시오.
- MOBIDERM 가먼트는 의복처럼 피부에 직접 착용할 수 있고, 피부가 약한 경우에는 면 밴드를 대고 그 위에 착용할 수 있습니다.

소매 및 병어리 장갑이 달린 소매 착용:

- 손을 가먼트 안에 넣고 손이 나올 구멍(1)이 손일 때까지 가먼트를 뒤집습니다(1).
- 손을 가먼트(2)에 넣은 후 팔을 따라 조심스럽게 겨드랑이(3) 아래까지 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브(4)가 고르게 퍼지도록 합니다.

병어리 장갑 및 장갑 착용:

- 폼 큐브가 손(5) 위에 놓였는지 확인합니다.
- 병어리 장갑은 양손잡이용으로서 병어리 장갑을 오른손잡이용에서 왼손잡이용으로, 왼손잡이용에서 오른손잡이용으로 바꾸려면 간단히 안쪽을 뒤집으면 됩니다(6).
- 손을 가먼트에 넣은 후 조심스럽게 손목(7)까지 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 소매와 결합된 경우, 병어리 장갑이나 장갑을 손목(8)에서 소매 끝 부분에 오도록 합니다.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브(9)가 고르게 퍼지도록 합니다.

양말 및 허벅지 스타킹 착용:

- 손을 가먼트 안에 넣고 뒤꿈치까지 가먼트를 뒤집습니다(10).
- 뒤꿈치가 완전히 자리를 잡을 때까지 발을 가먼트 안으로 집어 넣습니다(11).
- 다리를 따라 가먼트를 조심스럽게 무릎(12) 아래까지(양말의 경우) 또는 둔부 주름 아래까지(허벅지 스타킹의 경우) 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브(13)가 고르게 퍼지도록 합니다.



금기증

일반적인 금기증:

- 팔다리의 피부 감염 또는 급성 염증.
- 사용된 성분에 반응하는 것으로 알려진 알레르기.
- 패혈성 혈전증.
- 팔다리의 심한 말초 신경병증.

하지에 특정한 금기증:

- IPS(발목상완지수)가 < 0.6 미만인 AOMI (하지의 말살 동맥 질환).
- 비보상성 심부전.

- 진행성 당뇨병성 미세혈관병증, 동맥 압박을 동반하는 통증성 망상 정맥염(Phlegmatia coerulea dolens)
- 외해부학적 우회술.
- 상지에 특정한 금기증:
- 상완 신경총 병리.
- 팔다리 말단의 혈관염.

주의 사항

- 치료 기간 및 방식에 대해서는 의료 전문가의 조언을 따르십시오.
- 림프 부종의 현상 유지 단계에서는 밤이 되면 중간에 착용하던 압박 가먼트 대신 MOBIDERM 가먼트를 착용해야 합니다. 이 가먼트는 낮에 휴식을 취할 때도 착용할 수 있습니다.
- 제품을 상처난 피부에 직접 사용하지 마십시오.
- 가먼트를 착용하기 전에 적절한 드레싱으로 피부 병변을 덮으십시오.
- 이 가먼트를 착용하면 피부에 눌림 자국이 나타날 수 있습니다. 이 자국은 의학적으로 문제가 없고 일시적인 현상이므로 의학적 조언 없이 치료를 중단하지 마십시오.
- 심각한 불쾌감, 불편함, 통증, 피부 상태 악화, 감염, 감각 이상(예: 따끔거림), 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.
- 피부가 약한 경우 가먼트를 착용하기 전에 팔다리에 면 밴드를 대는 것이 좋습니다.
- 부기가 증가하면 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.
- 병리가 지속적으로 진행될 경우 가먼트가 여전히 자신의 증상에 적합하지 확인하기 위해 의료 전문가로부터 정기적인 모니터링을 받는 것이 좋습니다.
- 수영 시에는 사용하지 마십시오. 열원이나 바닷물에 노출시키지 마십시오.
- 가먼트를 손상시킬 수 있으므로 착용하기 전에는 피부에 크림을 바르지 마십시오.
- 착용하는 동안 손톱으로 가먼트가 손상되지 않도록 주의하십시오.
- 관련된 진행성 정맥 질환이나 정맥성 궤양을 앓고 있는 경우, 다리 전체에 적절한 압박 치료를 하려면 의료 전문가의 조언을 받고 치료하십시오.
- 위생, 안전 및 성능을 위해 가먼트는 엄격히 개인적으로 혼자만 사용할 것을 권장합니다. 다른 환자가 제품을 재사용하도록 하지 마십시오.

부작용

- 피부 반응: 물집, 가려움증, 자국, 화상 및 피부 발적.
- 이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

유지 관리

MOBIDERM 가먼트가 가능한 한 오랫동안 효과를 유지하는 한련 감염을 방지하려면 매일 또는 매번 사용한 후 세탁해야 합니다. 손세탁: 가먼트를 찬 비누물에 담고 깨끗한 스펀지로 문지른 후 손으로 꼭 짜서 물기를 뺍니다. 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오.

회전식 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오.

세탁기 사용:

- 차가운 온도에서 올 코스를 사용하십시오.
- 섬유 유연제가 함유되지 않은 세제를 사용하십시오.
- 세제 또는 부식성 제품(염소 처리된 제품 등)을 사용하지 마십시오.
- 세탁 시 특히 자동 그리핑 패스너 또는 지퍼에 의해 다른 옷이 손상되지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
- 손으로 꼭 짜서 물기를 빼십시오.
- 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오.
- 회전식 건조기를 사용하지 마십시오.
- 다림질하지 마십시오.

폐기

MOBIDERM 가먼트는 현지 규정에 따라 폐기해야 합니다.

이 설명서를 잘 보관하십시오.

التخلص

يجب التخلص من أغطية MOBIDERM بمقتضى اللوائح المحلية.

احتفظ بهذا الدليل.

- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
 - احرص على تغطية أي جرح جيداً بضمادة مناسبة قبل وضع ارتداء الغطاء.
 - قد يؤدي وضع الوسيلة العلاجية إلى ظهور بعض العلامات على الجلد. فهذه العلامات حميدة وعابرة، وعليه لا تتوقف عن علاجك دون استشارة طبية.
 - في حالة الانزعاج الشديد، أو عدم الراحة، أو حدوث ألم، أو تدهور في حالة الجلد، أو الالتهاب، أو حالات عدم الارتياح غير الطبيعي (على سبيل المثال: الشعور بالتميل)، أو تلون الأطراف، أو التغير في الأداء، قم بإزالة الغطاء واستشر مختص الرعاية الصحية.
 - يوصى بوضع شريط قطنى على العضو قبل ارتداء الغطاء بالنسبة للبشرة الضعيفة.
 - في حالة زيادة حجم الوذمة، يوصى باستشارة مختص الرعاية الصحية.
 - نظراً للتطور المستمر في علم الأمراض، يوصى بإجراء متابعة منتظمة لدى مختص الرعاية الصحية للتأكد من أن الوسيلة العلاجية لا تزال مناسبة مع الأعراض الخاص بك.
 - لا يستخدم للاستحمام. لا تُعرضه إلى مصدر الحرارة أو مياه البحر.
 - لا تضع كريمات قبل ارتداء الغطاء، يمكن أن تؤدي إلى تلف المنتج.
 - احرص على عدم تخريب الغطاء بالاطراف أثناء التركيب.
 - في حالة الإصابة بمرض وريدي متقدم أو قرحة وريدية مصاحبة، راجع نصيحة أخصائي الرعاية الصحية للحصول على علاج ضغط مناسب للساق بأكملها.
 - يوصى بالاستخدام الشخصي وذلك لأسباب تتعلق بالنظافة والأمان وسلامة الأداء. مع تستخدم الوسيلة العلاجية مع مريض آخر.
- الآثار الثانوية غير المرغوب فيها**
- تفاعلات جلدية: بتور، حكات، ظهور علامات على الجلد، حروق وحالات احمرار على الجلد.
 - يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهوية.

الصيانة

- حتى تحتفظ أغطية MOBIDERM بكامل فاعليتها لأطول وقت ممكن وتجنب حدوث التهابات، من الضروري غسلها كل يوم أو بعد كل استخدام.
- باليد: قم بنقع الغطاء في المياه الباردة بالصابون وقم بالفرك باستخدام اسفنجة نظيفة واعصره يدوياً من خلال الضغط. قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج.
- في الغسالة:
- استخدم دورة الصوف ودرجة الحرارة الباردة.
 - استخدم منظفاً بدون وضع منعم للأقمشة.
 - لا تستخدم المنظفات أو المنتجات القوية (المنتجات المصاف إليها كلور).
 - ضع الغطاء في شبكة الغسيل لتجنب تلف الأغطية الأخرى (وبخاصة ذوي اللاصق الذاتي أو السحاب المنزلق).
 - يجفف باليد من خلال الضغط.
 - قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).
 - لا تستخدم المجفف.
 - لا يتم كي المنتج.

أغطية مُحركة للوذمات

الوصف

إن أغطية MOBIDERM هي بمثابة مجموعة من الوسائل المُحرّكة والمستخدمة لعلاج الذمات. هذه المجموعة متاحة في موديلات مختلفة:

MOBIDERM القياسي:

- كم فردي للذراع (للتاحيتين)
- قفاز (للتاحيتين)
- قفاز

MOBIDERM حسب طلب المريض (بالنسبة للأحجام

خارج نطاق المقاسات المطروحة):

- كم فردي للذراع
- كم للذراع مع قفاز بدون إبهام
- كم للذراع مع قفاز بالإبهام
- أسفل الفخذ
- جورب

تتألف الأغطية من:

- بالنسبة للسطح الداخلي، من تقنية MOBIDERM والمكونة من لفافات رغوية (البولي يوريثين بالنسبة لللفافات الكبيرة أو البولي إيثيلين بالنسبة لللفافات الصغيرة) مدمجة بين شريطين غير منسوجين (بوليستر، كتلة لاصقة من الإكريليك)؛
 - بالنسبة للسطح الخارجي، من نسج مرن وناعم باللون البيج (بوليستر، قطن، إيلاستين)
- هناك مقاسين يتم استخدامهما بالنسبة لللفافات الرغوية حسب منطقة الجسم المراد علاجها: تشمل النماذج سواء حجم واحد لللفافات (5 x 5 ملم أو 15 x 15 ملم) أو المقاسين.

آلية العمل

توفر أغطية MOBIDERM :

- الضغط وذلك عن طريق الضغط على العضو، وبالتالي تعزيز الدورة الدموية والمساعدة في الحفاظ على حجم الوذمة أو تقليله؛
- امتصاص المياه الموجودة تحت الجلد من خلال تقنية MOBIDERM المكونة من لفافات رغوية موضوعة بشكل عشوائي بين شريطين غير منسوجين. عند ملامستها للجلد، تقوم اللفافات بعمل فرقا في الضغط بين منطقة تصريف ماصها، مما يؤدي إلى إنشاء ممرات لتصريف متعددة الاتجاهات بالنسبة لليمفا الموجودة تحت الجلد. تنتقل اليمفا من المناطق المضغوطة عن طريق المكعبات إلى المناطق الحرة. وبالتالي يتم تعزيز كفاءة التجفيف وتصريف اليمفا. **A**

إنها مصممة ليتم ارتداؤها بالنهار وبالليل:

الغرض: إن أغطية MOBIDERM المُحرّكة مخصصة لعلاج الوذمة اللمفية بالأطراف العلوية والسفلية.

دواعي الاستعمال

إن أغطية MOBIDERM المُحرّكة مخصصة لتقليل حجم الوذمة اللمفية.

المجموعة المستهدفة: المرضى البالغين والأطفال الذين يعانون من الأمراض المشار إليها والمتوافقة مع جدول المقاسات.

الاستخدام **B**

- **!** يوصى بغسل الغطاء قبل استخدامه لأول مرة.

- تحقق من سلامة المنتج قبل كل استخدام.
- يمكن ارتداء غطاء MOBIDERM على الجلد كما هو الحال في الملابس أو على شريط قطني بالنسبة للبشرة الضعيفة.

ارتداء كمّ الذراع مع القفاز وبدونه:

- أدخل اليد بداخل القفاز وأقبله على نفسه حتى فتح اليد **1**
- أدخل اليد في القفاز **2** ثم قم بثنى القفاز بحذر بطول العضو حتى أسفل الإبط **3**.
- تجنب شد القفاز أكثر من اللازم.
- بمجرد الانتهاء تماما من ارتداء القفاز، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية **4**.

ارتداء القفاز النصف والقفاز العادي:

- احرص على أن تكون المكعبات الرغوية موضوعة أعلى اليد **5**.
- يمكن ارتداء القفاز في أي من اليدين اليمنى أو اليسرى: يكفي فقط قلبه من الداخل حتى تنقله من اليسار إلى اليمين أو العكس **6**.
- أدخل اليد في القفاز ثم قم بثنى القفاز بحذر حتى المعصم **7**.
- تجنب شد القفاز أكثر من اللازم.
- في حالة الجمع مع كمّ الذراع، ضع القفاز النصفى أو القفاز العادي عند طرف الكم على مستوى المعصم **8**.
- بمجرد الانتهاء تماما من ارتداء القفاز، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية **9**.

ارتداء الجورب وغطاء أسفل الفخذ:

- أدخل اليد بداخل القفاز وأقبله على نفسه حتى الكعب **10**.
- أدخل القدم في القفاز حتى يصل الكعب في مكانة بصورة كاملة **11**.
- ثم قم بثنى القفاز بحذر على طول العضو حتى أسفل الركبة (الجورب) **12** أو حتى أسفل طية الأليتان (أسفل الفخذ).
- تجنب شد القفاز أكثر من اللازم.
- بمجرد الانتهاء تماما من ارتداء القفاز، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية **13**.



موانع الاستعمال

موانع عامة:

- التهابات الجلد في العضو أو التهابات الحادة.
- حالات الحساسية المتعارف عليها ضد المكونات المستخدمة.
- تجلط الدم اليتاني.
- الاعتلال العصبي المحيطي الشديد للعضو.
- موانع خاصة بالنسبة للأعضاء السفلية:
- مرض شرباني يسبب انسداد الأطراف السفلية ($0,6 < \text{IPS}$).
- القصور القلبي اللامعاوض.
- اعتلال الأوعية الدقيقة السكري المتقدم، فيلغاماتيا الدولينز (تهاب الوريد الأزرق المولم مع الضغط الشرياني).
- التجاوز خارج التشريح.
- موانع خاصة بالنسبة للأعضاء العليا:
- علم أمراض الضفيرة العضدية.
- التهاب الأوعية الدموية في الأطراف.

الاحتياطات

- اتبع نصائح مختص الرعاية الصحية فيما يتعلق بمدّة وأساليب المعالجة.
- أثناء مرحلة حفظ الوذمة اللمفية، يجب ارتداء غطاء MOBIDERM ليلاً مع التبديل وارتداء الغطاء الضاغط بالنهار. يجب أن تستمر في ارتداؤها طول الليل. يمكن ارتداؤها بالنهار أثناء فترات الراحة.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2017901 (2020-10)

